



书提供

楚辞

屈原等著

集部

“文笈”开篇

——行到水穷处，坐看“文”起时

书者，述也，以载道，以寄情，以解惑，以明智。

何谓“文笈”？盖经典之所藏。华夏文明悠悠数千载，以聿成箴，以文述典，存天地浩然气于寸方间，自有一分感召，一种精神在里面。

文学的魅力是无穷的，千万本书有千万种意境，千万个奇伟瑰怪的世界。

读诗，如空音相色。或于玲珑之处脱出几点意境。恰似“风散雨收，雾轻云薄”，取半半之声刚好。或一步尽得天光云影，在酣畅时挥毫泼墨，拟把疏狂解这万古千愁。

读史，读人世之钩沉，犹有明镜照骨，自省然后识理。竹帛之上，书写的是中华民族从未断绝过的文化结晶，史在则国在。繁文琐事皆是妙笔，动情时喜怒哀乐随之涌动，实在妙趣横生。

读经，可知格致之道，开阔心胸，而后立身存世。读经者不恶俗，不忘本。俯仰天地，明察古今，探索大道之行。然后天人合一，物我同源，追其法，索其经脉之轮，得先人之道，宿民族之魂魄。

行到水穷处，坐看“文”起时，读书本是自在洒脱的事。数点梅花天地心，于书中所得的乐趣，一支秃笔难以尽数。然而作为古代文化的瑰宝，文学传承至今，所积者瀚如星海，名作佳句

浩繁，亦有无数奇文异作掩于尘埃。吾等同仁爱书、惜书之余，择其中挚爱之卷与众书友分享，其时于修正、补缺，乃至书部取舍颇费一番功夫，此中辛劳百味不再赘述。望诸位书友细心品读，若能从中有所得，亦是对吾等无限慰藉。

甲午年丙寅月壬申日 龙头节
掌阅公版策划组

第一章 离骚（上）

帝高阳之苗裔兮(高阳：即颛顼，三皇五帝之一，为黄帝次子昌意的儿子，又称黑帝或玄帝。颛顼后人熊绎受封于楚，楚武王之子瑕被封于属邑，即后以屈为姓，屈原为屈瑕的后人，即高阳氏颛顼的后人。苗裔：后代的意思。)，朕皇考曰伯庸(朕：第一人称代词。我，我的。秦始皇以后专用为皇帝的自称。皇考，皇，原为美盛鲜明的样子，这里引申为光明。考，指已故的父亲，正如“妣”是对已故母亲的美称。伯庸：为屈原父亲的字或名，或是化名，今已无从考证。))。

摄提贞于孟陬兮(摄提：即摄提格的简称，根据古代天宫十二宫的划分，摄提格即为寅年的别称。贞：这里有指向的意思。

孟：原为四季中月份在开头的，这里是开端的意思。陬：即夏历正月。)，惟庚寅吾以降(惟：语助词。降：降生，出生。))。

皇览揆余初度兮(皇：即皇考，指作者已故父亲。览：看。揆：揣测，估量。余：我，即屈原自己。初度：指刚出生时的器度。)，肇锡余以嘉名(肇：开始。锡：通“赐”，赐给。嘉：美好的。))。

名余曰正则兮(名：这里为动词，命名的意思。正则：正，平的意思。则，准则、法则。)，字余曰灵均(字：与名一样为动词，起表字的意思。灵：善的意思。均，平地的意思。灵均：即很好的平地，也就是“原”的内含。))。

译文

我原本是上古帝王高阳氏的后裔，我已故的父亲名叫伯庸。正当寅年又是寅月，就在庚寅之日我降生。父亲看了我初生时器宇，依卦兆赐予了我佳名。给我取的大名就叫做正则，取的表字叫灵均。

纷吾既有此内美兮(纷：繁盛的样子。既：已经。内美：指作者内在的美好品质。)，又重之以修能(重：加上，加重。修能：修，善，美好。能，指作者自身的德能。)

扈江离与辟芷兮(扈：披在身上。辟芷：辟，通“僻”，为偏僻的地方。芷，即白芷，一种香草，因生长环境较偏僻，即为辟芷。)，纫秋兰以为佩(纫：原为搓绳，捻线的意思，这里引申为连缀之义。秋兰：香草名。佩：系在衣带上的装饰品，作者以此比喻自己的德行。)

汨余若将不及兮(汨：水疾流的样子，指时光飞逝。若将不及：好像跟不上。)，恐年岁之不吾与(恐：担心。不吾与：倒装句，“不与吾”。与，等待。)

朝搴阰之木兰兮(朝：早晨。搴：拔取，取。阰：山名。木兰：一种香木，又称辛夷，即今天的紫玉兰。)，夕揽洲之宿莽(揽：采摘。宿莽：草名。又名紫苏。)

日月忽其不淹兮(忽：迅疾的样子。淹：停留。)，春与秋其代序(代序：代，意为更替。序：意为次序，依次排列。)

惟草木之零落兮(惟：思虑。零落：凋零。)，恐美人之迟暮(美人：指楚怀王。迟暮：年老。)

不抚壮而弃秽兮(抚：持，趁。壮：指年少。秽：原为杂草多，荒芜之意，比喻楚国的黑暗政治。)，何不改乎此度(度：政治法度。)?

乘骐骥以驰骋兮(骐骥：骏马。比喻有才能的人。)，来吾道夫先路(道：通“导”，引导。先路：走在路之先，即愿为楚怀王先驱。)!)

译文

我本来就拥有那么多美好禀赋，又加上不断修饰才能。披上芬芳的江离和幽香的白芷，穿上编制的兰草作为饰佩。时光如流我总是追赶不上，惟恐年岁匆匆流逝不等我。清晨里我拔取了山南的木兰，傍晚时分我揽取沙洲的经冬不枯的宿莽。日月飞驰从未久留，春去秋来亘古不变。想到草木难免凋萎零落，担心美人

终归也会迟暮。为何不趁年壮抛弃污秽，何不改变如此陈旧的法度？乘上骏马迅速疾驰，来吧！我会在前面给你引路！

昔三后之纯粹兮(昔：从前。三后：后，指君主。说法不一，一说指楚国三位开国君主，另一说为黄帝、颛顼、帝喾三皇。纯粹：不掺杂质，这里形容三后的德行纯粹至善。)，固众芳之所在(固：本来。众芳：众多香草，指众多德行贤能的人才。)

杂申椒与菌桂兮(杂：兼有。申椒：香木名，即现在的花椒。菌桂：即茵桂，香木名。)，岂维纫夫蕙茝(岂：难道。维：当作“唯”，独。纫：连缀。蕙茝：两种香草名。申椒、茵桂、蕙、茝，这四种香草比喻有才能的贤人。))！

彼尧舜之耿介兮(彼：那。尧舜：上古时期两位贤君。耿介：光明正大，正直。)，既遵道而得路(既：尽，完了，終了。遵道：遵循正道。路：大道。)

何桀纣之昌被兮(何：多么。桀纣：指暴君夏桀和商纣王。昌被：狂妄偏邪的意思。)，夫唯捷径以窘步(唯：只是。捷径：小路，比喻不走正途。窘：困窘。)

惟党人之偷乐兮(惟：思。党人：指朝廷中结党营私的人。偷乐：苟且享乐。)，路幽昧以险隘(幽昧：黑暗的样子。险隘：危险而狭窄。)

岂余身之惮殃兮(惮殃：惧怕灾祸。)，恐皇舆之败绩(皇舆：原为帝王所乘的车子，这里指喻国家政权。败绩：原为军队溃乱，这里指楚国有倾覆的危险。))！

忽奔走以先后兮(忽：急匆匆的样子。奔走：指为国事奔跑。先后：指在君王的身边。)，及前王之踵武(及：赶上，追上。踵：脚跟；武：脚印，足迹。这里指先王的功业。)

荃不揆余之中情兮(荃：一种香草，这里比喻君主，即楚怀王。中情：忠心之情。)，反信谗而齎怒(信谗：听信谗言。齎怒：盛怒。)

余固知謇謇之为患兮(謇謇：忠诚正直的样子。为患：招致祸患。)，忍而不能舍也(舍：放弃。)

指九天以为正兮(九天：九重天。正：证，作证。)，夫唯灵修之故也(灵修：原指楚地称神灵为灵修，这里指楚怀王。)

日黄昏以为期兮，羌中道而改路(期：约定。羌：却。)

初既与余成言兮(成言：指彼此的话。指怀王重用屈原时与之商议的国之大事。)，后悔遁而有他(遁，逃跑。悔遁：这里指楚怀王背弃成言。)

余既不难夫离别兮(既：本来。离别：指屈原被楚怀王疏远、放逐。)，伤灵修之数化(伤：哀伤。数化：屡次变化。数：屡次，多次。)

译文

过往的三代里君主品德皆纯美至善，本来就有群芳的环绕周围和精心辅佐。不只是用花椒和菌桂，岂只是佩戴上白芷和蕙草。那唐尧虞舜的光明正直，遵循正道就步入坦途。夏桀商纣何等狂乱放纵，因贪图捷径而寸步难行。结党的小人苟且偷生贪求安乐，国家前途暗淡就要倾覆了。我哪里是害怕自己遭到祸殃，我所担心的是君王的车乘就要倾覆。匆匆奔走在君王的前后，就是想使您跟上前代圣君的脚步。君王您不体谅我的苦心，相反听信了那些谗言而对我暴怒。我诚然明白耿直进谏会招来祸患，纵使心中想忍却也一定要说。上指苍天来作证，那是为了君主的缘故。当初以黄昏作为约期，可是中途却改变了主意。那时候与我有过真诚的话语，到后来却反悔有了其他的企图。本来我并不怕与你离别，可是我痛惜君王你反复无常意志不够坚定。

余既滋兰之九畹兮(滋：培植。兰：香草名。畹：古代土地面积单位，三十亩田为一畹，一说十二亩为一畹。)，又树蕙之百亩(树：动词，种植。蕙：香草名。这里指对贵族子弟的教育。)

畦留夷与揭车兮(畦：原为田间划分的小区，这里为动词，分畦种植。留夷、揭车：香草名。)，杂杜衡与芳芷(杂：指间种。杜衡：一种香草，又称马蹄香。)。

冀枝叶之峻茂兮(冀：期待。峻茂：高大而茂盛的样子。)，愿俟时乎吾将刈(俟时：即等到成熟的时候。刈：收割。)。

虽萎绝其亦何伤兮(虽：纵使。萎绝：枯萎凋零。何伤：何妨。)，哀众芳之芜秽(哀：痛惜。芜秽：指众芳变质。比喻精心栽培的人才改变节操，与“党人”同流合污。)。

众皆竞进以贪婪兮(竞进：争权夺位。贪婪：贪求财物。)，凭不厌乎求索(凭：楚地方言，满之意。厌：满足。求索：索取。)。

羌内恕己以量人兮(羌：楚地方言。恕己：指宽恕自己。)，各兴心而嫉妒(兴心：起心，指产生了嫉妒之心。)。

忽驰骛以追逐兮(忽：疾速，匆忙。骛：形容马乱跑的样子。)，非余心之所急(急：急切需要。所急，指迫切要做的事。)。

老冉冉其将至兮(冉冉：渐进的样子，这里是岁月流逝之意。)，恐修名之立(修名：美好的名声。立：树立。)。

译文

我已经种植了兰花九畹，又培育了蕙草百亩。分垄栽种了留夷和揭车，还间杂种植着杜衡与芳芷。多么希望它们叶茂而枝盛，等到成熟的季节我就收割。纵然是枯萎凋零又何必悲伤，伤心的是众芬芳芜秽变质。众人都竞相钻营贪求财物，贪得无厌的追逐从不满足。为什么总是用自己的卑鄙去估量别人，各怀鬼胎相互嫉妒。匆匆奔走追名逐利，那不是我心志追求所急。年华衰老渐渐地来临，担心的是美名无法得到确立。

朝饮木兰之坠露兮(朝：早晨。坠露：坠落的露水。)，夕餐秋菊之落英(餐：吞食。落英：指初开的花朵。“饮露餐英”常用来比喻长期服食美洁，修持自身。)。

苟余情其信姱以练要兮(苟：如果。余情：指内心。信：真实。姱：美好的。练要：精粹，精练要约。)，长顛頔亦何伤(顛頔：因饥饿而面容憔悴。何伤：何妨。)

揽木根以结茝兮(揽：持取，拿着。木根：指木兰之根。结：编结的意思。)，贯薜荔之落蕊(贯：穿，穿连。薜荔：香草名。蕊：指花心。)

矫菌桂以纫蕙兮(矫：举起，抬起来。菌桂：一种香木。)，索胡绳之纚纚(索：本为绳索，这里做动词，搓绳。胡绳：香草名。纚纚(xi三声)：串联，编织得整齐美好的样子。)

謇吾法夫前修兮(謇：发语词，楚地方言。法：效法。前修：前代的贤人。)，非世俗之所服(世俗：这里指楚国政治上庸俗之人。服：用。)

虽不周于今之人兮(虽：即使，纵然。周：委曲周旋。)，愿依彭咸之遗则(依：依照。彭咸：即彭祖，殷商时期的贤人，因上谏君主未听而投江自杀。)

长太息以掩涕兮(太息：叹息。掩涕：擦拭眼泪。)，哀民生之多艰(民生：有多种说法，一说民生即人生，指诗人自己，一说为天下苍生。艰：艰难。)

余虽好修姱以鞿鞢兮(好：喜好，爱好。修姱：修饰美好德行。鞿：指马缰绳。鞢：指马络头。鞿(ji一声)鞢：这里有约束的意思。)，謇朝諝而夕替(諝(sui四声)：进谏。替：废除，撤职。)

既替余以蕙纁兮(蕙纁：装有蕙草的香带。纁，动词，佩带。)，又申之以揽茝(申：重申，加上。揽：持取。)

亦余心之所善兮(亦：若是，语助词。善：动词，认为善。)，虽九死其犹未悔(虽：即使，纵然。犹：还。九死：九为约数，指遭受多次重大挫折。)!)

清晨啜饮木兰花上欲坠的香露，傍晚采食秋菊初绽的花瓣。只要我的内心诚然美好专一，纵使吃不饱而肌瘦憔悴又有什么关系？采撷木兰根来编结白芷，再穿结上香草薜荔落下的花房。举起香木菌桂来缀上蕙草，胡绳编结的绳索美好修长。我一心效法前代的圣贤，这不是世俗之人认可的衣冠。虽与当今之人做人的口味不相符合，我顺从于彭咸留下的典范。长叹息，擦干洒下的热泪，哀伤人生的道路是这样的艰险。我虽然喜好修洁却被其连累，早晨进谏晚上就遭到贬谪。即使把蕙草的香囊抛弃，又揽取芳芷当作我的佩帙。只要我的内心是美好的，就是为这死上多次也不会后悔。

怨灵修之浩荡兮(灵修：指楚怀王。浩荡：原为大水横流的样子，这里比喻楚怀王糊涂荒唐，恣意放纵而无定准。)，终不察夫民心(察：体察。民心：人的内心。))。

众女嫉余之蛾眉兮(众女：比喻朝中谗佞小人。嫉：嫉妒。蛾眉：原为蚕蛾之眉。这里屈原自喻美好的品质。)，谣诼谓余以善淫(谣诼：造谣诽谤。淫：邪恶，邪乱。))。

固时俗之工巧兮(固：本来。工巧：善于取巧。)，偃规矩而改错(偃：违背。规矩：原为木工的工具，这里引申为规则法度。错：通“措”，改错即改变措施。))。

背绳墨以追曲兮(绳墨：木工引绳弹墨，用来打直线，这里指法度。追：随。曲，邪曲之行。)，竞周容以为度(竞：争相。周容：无原则地取容，指奉迎苟合，谄媚他人。以为：作为。度：法度。))。

饨郁邑余侘傺兮(饨(tun二声)：烦闷，副词，做“郁邑”的状态语。郁邑：忧虑烦恼。侘傺：失意的样子。)，吾独穷困乎此时也(穷困：指困窘而孤立无援的状态。))。

宁溘死以流亡兮(溘死：忽然死去。流亡：随水漂流。)，余不为此态也(此态：指“竞周容以为度”，即苟合取容之态。))。

鸷鸟之不群兮(鸷(zhi四声)鸟：指鹰鹫一类品性刚毅、不与凡鸟同群的猛禽。群：同群。)，自前世而固然(前世：这里指古

代。固然：本来如此。)

何方圆之能周兮(何方圆之能周：方和圆怎能相合。周：相合。)，夫孰异道而相安(异道：不同的道路，这里指不同的政治路线。)?

屈心而抑志兮(屈心：与“抑志”同义，均指委屈按捺自己的心志。屈：委屈。抑：抑制。)，忍尤而攘诟(忍尤：与“攘诟”同义，意思是能容忍外来的耻辱。攘：容忍。诟：耻辱。)

伏清白以死直兮(伏：通“服”，保持，坚守。死直：死于正直、正义。)，固前圣之所厚(前圣：指尧舜等前代圣贤。厚：看重、赞许。)

译文

我责怨君王荒唐糊涂，终究不能省察我的善良之心。众女嫉妒我蚕蛾之眉的美貌，造谣诋毁我说过于淫荡。世俗本来就是善于投机取巧，违背规矩而改变举措。背叛规矩法度追随邪路，竞相苟合取容奉为做人的准则。我忧愤而又心神不宁，只有我在这个时代困顿难行。就算猝然死去顺水漂流，我也不肯做出邪恶之态。雄鹰一类的猛鸟决不与凡鸟为伍，这样的事情从来就是如此。怎么可以让方圆吻合在一起啊，谁又志趣不同而相安无事？可以委屈心意压抑志向，容忍强加的罪名但把耻辱去除。伏身于清白之志和死于直道，这都是前代圣贤所推崇和赞许的。

悔相道之不察兮(悔：恨。相道：观察道路。察：看清楚。)，延伫乎吾将反(延：原为伸长之义，这里为引颈。伫：久立。“延伫”，就是引颈怅望，徘徊迟疑。反：同“返”。)

回朕车以复路兮(回：这里指掉转。复路：过去的道路。)，及行迷之未远(及：趁着。行迷：指迷途。)

步余马于兰皋兮(步：为马解开束缚自由游走。兰皋：长满兰草的河岸。)，驰椒丘且焉止息(驰：指马奔驰。椒丘：长满椒木的土丘。且：暂且。焉：于此、在这里。止息：休息。)

进不入以离尤兮(进：仕进，指受重用。不入：指主张不被君王所采纳。离：通“罹”，遭遇。尤：罪过、过错。)，退将复修吾初服(退：退隐。复：再，重新。初服：当初的服饰，指当初的夙愿。这里指作者重修自己美好德行。)

制芰荷以为衣兮(制：裁制。芰(jì四声)：楚人称菱为芰。衣：上身所穿衣服为衣。)，集芙蓉以为裳(集：合，聚集。裳：下身所穿为裳。)

不吾知其亦已兮(不吾知：倒装句，即“不知吾”，指不了解我。已：止，即算了罢。)，苟余情其信芳(苟：如果。信：诚然。芳：芳香。)

高余冠之岌岌兮(高：高峻，这里作动词，加高。岌岌：本为很高的样子，这里指帽高。)，长余佩之陆离(长：修长，这里为动词。陆离：修长而美好的样子。)

芳与泽其杂糅兮(芳：指芬芳之物。泽：解释不一，一为腐臭之物，一为润泽的意思。杂糅：掺杂在一起。)，唯昭质其犹未亏(昭质：指清白纯洁的品质。亏：亏损。)

忽反顾以游目兮(反顾：回头看。游目：纵目瞭望。)，将往观乎四荒(往观：前去观望。四荒：指四方荒远之地。)

佩缤纷其繁饰兮(佩：佩戴。缤纷：繁多、众多。)，芳菲菲其弥章(菲菲：花草芳香的样子。弥章：更加明显。)

民生各有所乐兮(民生：这里指人生。乐：爱好。)，余独好修以为常(好修：好为修饰，这里指自我修行高尚节操。常：恒常之法。)

虽体解吾犹未变兮(体解：肢解。犹：尚且。)，岂余心之可惩(岂：怎能。惩：指恐惧。)

女媧之婵媛兮(女媧(xū一声)：说法不一，一说是女人名，一说是女伴，一说为妾。婵媛：原为牵引，这里为眷恋的意思。)，申申其詈予(申申：反反复复。詈：责备。)

曰：鯀婞直以亡身兮(鯀(gūn三声)：上古神话中的治水人物，大禹之父。婞(xìng四声)：刚愎自用。亡身：即忘身。)，终

然天乎羽之野(终然：终于。天：夭折。羽之野：指羽山的郊野。)

汝何博謇而好修兮(博謇：意谓过于刚直。博，过甚。)，纷独有此姱节(纷：众多。姱节：美好的节操。)?

薳蓀施以盈室兮(薳(cí二声)、蓀(lú四声)、施(shī一声)：都为恶草名。比喻奸佞之人。盈室：满屋。)，判独离而不服(判：判然，区别。离：舍弃。服：佩戴。)

众不可户说兮(户说：挨家挨户地去解说。)，孰云察余之中情(云：助词。察：体察。中情：指内心。)?

世并举而好朋兮(世：当今，指世俗之人。并举：相互抬举。朋：结为朋党。)，夫何茷独而不予听(茷独：孤独。不予听：倒装句，即“不听予”，不听我的劝告。)?

依前圣以节中兮(依：循。前圣：前代的圣贤。节中：节操中正。)，喟凭心而历兹(喟：叹息声。凭心：愤懑发于心。历兹：经历至如今。)

济沅、湘以南征兮(济：渡过。沅湘：沅水和湘水。南征：南行。)，就重华而陈词(就：靠近。重华：即舜帝姚重华。)

启《九辨》与《九歌》兮(启：夏启，禹的儿子，继禹之后做了国君。相传启从天上把《九辨》和《九歌》带到人间)，夏康娱以自纵(夏康：太康，启的儿子。自纵：自我放纵。)

不顾难以图后兮(顾：环顾考虑。难：患难。图：打算。)，五子用失乎家巷(五子：五观，亦即武观，启的第五个儿子。用失乎：“失”可能是“夫”的误写。“乎”是“夫”误写后加上的。用乎，因此。家巷：家族内部的斗争。)

译文

悔恨观察道路不够审慎，踌躇不前我要回返。掉转我的车乘折回原路，趁着迷路尚还不算太远。骑马漫步在长满兰草的水边，奔驰休息于长满花椒的小丘上。前去不被接纳反而招致罪名，退下来再修饰我当初的旧服。裁制荷叶做成上衣，采集荷花

做成下裳。不被了解也就算了，只要我的内心诚然芬芳。把我的切云冠高高上耸，把我的玉佩打造得长长。芬芳和污浊杂糅在一起，惟独洁白的本质不会受损。忽然回首放眼眺望，将去观览遥远的四方。我的佩带缤纷而修饰完美，芳香馥郁更加昭彰。人生的追求和志向各不相同，只有我喜好修洁习以为常。就算是把我的身体肢解也不会改变，怎能使我的心思受到挫伤。我的密友缠绵不舍，三番五次地把我斥责：“伯鲧刚直而总忘记自身的危险，最终惨死在羽山的郊野。你何必过于忠直又好修洁，偏偏富有如此的美好节操？恶草蕨葍堆满了屋子，为什么你偏要与众不同不肯服用？众人那么多怎能一个个地说明，谁能体察我们心之衷情？世上喜好互相吹捧和结党，你为何坚守孤独我相劝也不听？”依照前代圣贤的教诲坚持己理，长长叹息愤懑在胸直到如今。渡过沅湘之水再向南行，走近帝舜之灵表白我的情衷：夏启从上天那里偷来了乐章，过分地追求安逸自我放纵。不顾灾难也不做长远打算，五子叛乱最终失去家园。

羿淫游以佚畋兮(羿：古代传说中的善射者。淫游：过度游乐。佚畋(tian二声)：放纵无节制的打猎。佚，放荡纵恣。畋：打猎)，又好射夫封狐(封狐，大狐狸。封：大。)

固乱流其鲜终兮(乱流：意谓逆行篡乱之流。鲜终：很少有好的结果。)，浞又贪夫厥家(浞(zhuo二声)：即寒浞，羿的相。贪：贪恋。厥：同“其”。家：指妻室。)

浇身被服强圉兮(浇(ao四声)：寒浞与羿妻生的儿子。被服：犹言“披服”，抢夺，依仗。强圉：有极大的力量。相传浇能在陆地行船。)，纵欲而不忍(纵欲：放纵欲望。忍：克制。)

日康娱而自忘兮(康娱：安于、沉浸于娱乐。自忘：指忘记自身安危。)，厥首用夫颠隕(厥首：他的脑袋。用夫：因此。颠隕：坠落。)

夏桀之常违兮(夏桀：夏朝最后一位君主。常违：即“违常”，违背常道，行为邪恶。违：邪恶。)，乃遂焉而逢殃(乃：竟然、却。遂：经究。焉：于是。逢殃：遭遇祸患。)

后辛之菹醢兮(后辛：即商纣王，名辛，又称帝辛，商末国君。菹(zu一声)醢(hai三声)：指把人剁成肉酱，古代的一种酷刑，周文王之子伯邑考就受此刑而死。)，殷宗用而不长(殷宗：指殷朝祖先。宗，宗族统治。用而：因而。不长：指殷朝不久被周武王所灭。)

汤、禹俨而祇敬兮(汤、禹：商汤、夏禹。俨：庄严。)，周论道而莫差(周：此指周文王、武王。论道：讲求治国之道。莫差：没有差错。)

举贤而授能兮(举：选用。授：任用。)，循绳墨而不颇(循：遵照。绳墨：原为木工画直线用的工具，这里指规矩、法度。不颇：没有偏颇。)

皇天无私阿兮(皇天：上天。阿：偏袒，迎合。)，览民德焉错辅(览：看、察。民德：人之德行，这里特指国君的品德。焉：于是。错：通“措”，安放、安置。辅：作为辅助。)

夫维圣哲以茂行兮(维：同“惟”，只、独。圣哲：指具有超人道德才智的圣贤。茂行：美好的德行。)，苟得用此下土(苟得：才可以、才能够。用：享有。下土：天下。)

瞻前而顾后兮(瞻前而顾后：即观察古往今来之成败。)，相观民之计极(相观：观察。计极：即极计，指最根本的法则和标准。)

夫孰非义而可用兮(非义：不行仁义。用：服用。)，孰非善而可服(非善：不行善事。)?

阡余身而危死兮(阡(dian四声)：临近的意思，这里指临近危险。危死：危亡几乎近于死。)，览余初其犹未悔(览：看，反观。初：初心，指原来的心志。)

不量凿而正枘兮(量：度、衡量。凿：指榫头的孔。枘：榫头。这里指臣子若不衡量君主贤明与否而执意进谏，一定会招来祸患。)，固前修以菹醢(固：应是“故”。前修：前贤。以：因此。)

曾歔歔余郁邑兮(曾：屡次、不断地。歔歔：哭泣时哽咽的声音。郁邑：忧伤的样子。)，哀朕时之不当(当，遇。时之不当：即指生不逢时。)

揽茹蕙以掩涕兮(揽：取、摘。茹：柔软。掩涕：擦眼泪。涕，眼泪。)，沾余襟之浪浪(沾：浸湿、浸润。浪浪(lang二声)：流动的样子，这里指泪流不止之状。)

译文

羿过分迷恋于田猎，又喜好射杀肥大的狐狸。本来淫逸纵欲没有好下场，寒浞霸占了羿的妻室做了丈夫。寒浞之子浇依仗力大无穷，放纵情欲不能克制。每天都沉浸在淫乐中忘乎所以，他的头颅被少康所杀。夏桀违背做君王的正道，最终遭到了灭国的祸殃。纣王无道乱用酷刑，殷代的宗祀因此断绝不能久长。汤、禹畏天而又尊重人才，周之文武讲论道义丝毫不错。推举而又授权给贤良，遵循法度走上坦途而没有偏颇。上天公正不讲偏爱私情，观察人的品德做出立君的裁决。只有那深具美德的圣贤，养民天下的权力应当获得。细察往昔环视将来的成败，审视人们对是非成败思考的准则。哪有不义做法而可以采取的，哪有不作善事可以实行的？即使身处险境濒临死亡，回顾初衷我也毫不后悔。不量一下斧孔就要插进斧柄，这是前代贤人遭难的原因。不断抽泣我抑郁又惆怅，痛哀自己没有遇到好的时光。拿起柔软的蕙草揩拭热泪，泪水簌簌打湿了我的衣裳。

第二章 离骚（下）

跪敷衽以陈辞兮(敷：铺开。衽：衣襟。敷衽：即铺开衣襟。陈辞：以上指向重华述说的话。)，耿吾既得此中正(耿：光明。既：已经。中正：指治国之道。)

驷玉虬以乘鸞兮(驷：原为四匹马拉的车，这里作动词，指驾车。玉虬：亦作玉蚪，传说中的虬龙，一种白色无角的龙。鸞：风鸟一类。)，溘埃风余上征(溘：掩，压着。埃风：卷有尘土的大风。上征：上天远行。)

朝发轫于苍梧兮(朝：清晨。发轫：出发。轫，挡住车轮转动的横木。苍梧：山名，又称九嶷山，相传舜葬于此地。)，夕余至乎县圃(至乎：到达。县圃：又称“玄圃”，神仙居住处，在昆仑山顶。)

欲少留此灵琐兮(少留：稍微停留一会儿。灵琐：神灵所居的门，实指县圃。)，日忽忽其将暮(忽忽：匆匆，很快的样子。)

吾令羲和弭节兮(令：命令。羲和：传说中的太阳神，给太阳驾车。弭，停止。节，马鞭。弭节：这里是停车的意思。)，望崦嵫而勿迫(崦(yān一声)嵫(zī一声)：神话中山名，即今天的齐寿山，传说中日没的地方。迫：近。)

路曼曼其修远兮(曼曼：同“漫漫”，路途遥远的样子。修远：长远。修，长。)，吾将上下而求索(上下：犹云登降。上到天国，下到人间到处寻找。)

饮余马于咸池兮(咸池：神话中的池名，太阳洗澡的地方。)，总余辔乎扶桑(总：结，系。辔：马缰绳。扶桑：神话中的树名，太阳从它下面出来。)

折若木以拂日兮(折：攀折。若木：神话中的树名，太阳所入之处，在昆仑山极西。)，聊逍遥以相羊(聊：姑且、暂且。相羊：

徘徊，盘桓。)

前望舒使先驱兮(前：在前面。望舒：月神的驭手。先驱：指在前面开路。)，后飞廉使奔属(后：在后面。飞廉：指风神。奔属：奔跑追随。)

鸾皇为余先戒兮(鸾：指凤鸟一类。皇：指雌凤一类。先戒：在前面警戒。)，雷师告余以未具(雷师：指雷神丰隆。具：备，指车驾。)

吾令凤鸟飞腾兮(飞腾：腾空而飞。腾，飞之速也。)，继之以日夜(日夜：指日夜兼程。)

飘风屯其相离兮(飘风：指旋风。屯：聚集。离：同“丽”，依附的意思。)，帅云霓而来御(帅：率领。云霓：彩云。御：同“迓”，迎接的意思。)

纷总总其离合兮(纷总总：形容很多东西聚集在一起的样子。离合：忽散忽聚的样子。)，斑陆离其上下(斑：原为杂色的花纹和斑点，这里是五彩缤纷的意思。陆离：形容光彩斑斓，参差错综。)

吾令帝阍开关兮(帝阍(hun一声)：天帝的守门人。王勃《滕王阁序》有“怀帝阍而不见，奉宣室以何年”。关：门。)，倚闾阖而望予(倚：靠着。闾(chang一声)阖(he二声)：天门。望：看，这里指拒绝开门。)

时暖暖其将罢兮(时：时光，此处指日光。暖暖：光线微弱，昏暗的样子。陶渊明《归园田居》有“暖暖远人村，依依墟里烟”之句。)，结幽兰而延伫(结：名词作动词，编结的意思。延伫：徘徊迟缓。)

世溷浊而不分兮(溷(hun四声)浊：混浊、污浊。不分：没有区别。)，好蔽美而嫉妒(蔽美：遮盖美好的东西。蔽：遮蔽，遮盖。)

朝吾将济于白水兮(朝：清晨。济：过河、渡。白水：神话中水名，发源于昆仑山。)，登阆风而縹马(登：攀登。阆(lang四

声)风：神话中地名，即县圃，在昆仑山上。縶(xie四声)：系、缚。)

忽反顾以流涕兮(反顾：回头望)，哀高丘之无女(哀：痛惜。高丘：高山。女：指神女。)

溘吾游此春宫兮(溘：形容快。春宫：神话中东方青帝所住的仙宫。)，折琼枝以继佩(琼枝：玉树的花枝。继：继续，补充。佩：佩戴。)

及荣华之未落兮(及：趁。荣华：指花朵。落：凋谢，指琼枝。)，相下女之可诒(相：察看。下女：凡间的女子，这里指一般贤臣。诒：赠送。)

译文

向大舜铺开前襟长跪陈词，我得此中正之道而心中光明。驾着玉龙乘上彩凤，忽然风起我向天上飞腾。清晨从苍梧山启程，傍晚就到达昆仑山上的县圃。本想在仙门前稍作停留，可惜时光匆匆天色将暮。我让羲和停车慢行，望着崦嵫山我担心日落。前途漫漫又遥远，我将上天入地去追寻求索。让我和马在成池饮足了水啊，把缰绳拴在神树扶桑。折下若木一枝揩拭日光啊，姑且在这里徘徊倘佯。派月神望舒为我引导，还有风神飞廉后续相连。凤鸟为我在前面戒备开道，雷师丰隆却告诉我还没有准备好。我又叫凤鸟展翅高飞，开辟前路日夜兼程。旋风突起忽聚忽离，率领虹霞前来相迎。纷纭飘忽时聚时散，色彩斑斓乍离乍合。我让帝宫的门卫打开天门，他却倚着天门望着我发愣。日光渐渐暗了一天就要过去，编结着幽兰在这里久等。世道如此浑浊善恶不分，总是嗜好压制贤能心生妒忌。清晨我将渡过神泉白水，登上阆风来拴马。猛然回头潜然泪下，哀叹高丘之上无有知己。忽然漫步到青帝的春宫，攀折玉树的花枝补续佩饰。趁着摘取的琼花尚未凋落，察看下界的女子可馈赠给谁。

吾令丰隆乘云兮(丰隆：古代神话中的云神。)，求宓妃之所在(求：寻求。宓(fu二声)妃：神话中伏羲的女儿，溺死在洛

水，后为洛水之神。)

解佩纕以结言兮(佩纕：佩带。结言：约好之言，指订立盟约。)，吾令蹇修以为理(蹇修：人名。传说中伏羲氏之臣。理：原为法官的意思，这里指提亲人。)

纷总总其离合兮(纷总总：来去无定的样子。离合：言辞未定。)，忽纬繷其难迁(纬繷(hua四声)：不相投合。)

夕归次于穷石兮(次：住宿。穷石：神话中的山名，传说为后羿居住的地方。)，朝濯发乎洧盘(濯发：洗头发。洧(wei三声)盘：神话中的水名，出崦嵫山。)

保厥美以骄傲兮(保：依仗。厥美：她的美貌，指宓妃。)，日康娱以淫游(日：成天。康娱：娱乐享受。淫：过分的。)

虽信美而无礼兮(虽：即使、诚然。信美：确信美好。无礼：不合乎理法。)，来违弃而改求(来：乃。违弃：放弃。改求：另外寻求。)

览相观于四极兮(览相观：看，细细观察。览、相、观：都为看的意思，同意动词连用。四极：指东西南北极远的地方。)，周流乎天余乃下(周流：周游。)

望瑶台之偃蹇兮(瑶台：用美玉砌成的台。偃蹇：高耸的样子。)，见有娥之佚女(有娥(song一声)：传说中的有娥国。此处指简狄。)

吾令鸩为媒兮(鸩：鸟名，传说把它的羽毛浸在酒中，喝其酒能毒死人。)，鸩告余以不好(不好：即以不好告我。)

雄鸩之鸣逝兮(雄鸩：雄性鸩鸟。鸣逝：边叫边飞。)，余犹恶其佻巧(犹：尚。恶：厌恶。佻巧：行为轻佻，言语巧辩。)

心犹豫而狐疑兮(狐疑：怀疑、犹豫。)，欲自适而不可(自适：亲自去。)

凤凰既受诒兮(凤凰：凤鸟，即传说中的“玄鸟”。受诒：即“致诒”，指完成送聘礼之事。)，恐高辛之先我(高辛：即帝喾。传说帝喾娶简狄，后生子契。)

欲远集而无所止兮(集：止，停留。所止：停留的地方。)，聊浮游以逍遥(浮游：漫游，遍游。)

及少康之未家兮(及：趁。少康：夏启的曾孙，夏朝的中兴之王。未家：未成家。)，留有虞之二姚(有虞：神话中的上古国名。二姚：指有虞国的两个女儿。)

理弱而媒拙兮(理弱：指媒人软弱。拙：笨拙。)，恐导言之不固(导言：媒人撮合的言词。)

世溷浊而嫉贤兮(嫉贤：嫉妒贤能。)，好蔽美而称恶(称恶：推崇邪恶。称：举。)

闺中既以邃远兮(闺中：古代指女子居住的内室。)，哲王又不寤(哲王：明智圣贤的君王，指楚怀王。寤：醒悟。)

怀朕情而不发兮(怀：怀抱。发：抒发。)，余焉能忍而与此终古(焉能：怎能。忍：忍受。终古：永久。)?

译文

我让雷师丰隆乘云周行，寻找神女宓妃的住处。解下香佩作为信物馈赠，又令贤人蹇修前去说媒。宓妃态度暧昧忽即忽离，乖戾的脾气难以迁就。夜晚回到穷石止宿，清晨又沐浴在涓盘。自恃美貌却又如此傲慢，成天寻欢作乐自恣戏游。诚然貌美但却骄傲无礼，决意放弃她而另寻追求。纵目远眺遥远的四方，遍游上天我又回到大地。远望美玉垒成高耸的瑶台，看见有娥氏美女简狄。我要鸩鸟为我做媒人，归来却欺骗我说她无意。雄鸩呱呱乱叫飞去替我说媒啊，我又厌恶它多言失于轻佻。心里犹豫疑惑无法决断，想亲自前往又与礼法不合。凤鸟已经带着聘礼准备前去，恐怕帝誉迎娶简狄比我领先。想远走高飞又不知去哪里，聊且逍遥等待观望。趁着少康还没有成家，还留下有虞氏两位阿娇。媒人们无能又笨拙，担心传达我的话很难奏效。世上如此浑浊又嫉妒贤才，偏好遮蔽美善而称赞邪恶。宫中之门很深远，本来明智的君王又不省悟。满怀忠情不得抒发，我如何才能隐忍了却此生？

索蓍茅以筮萁兮(索：取。蓍(qiong二声)茅：香茅之类，古时用茅草占卜。以：与。筮(ting二声)萁(zhuan一声)：古代卜卦用的竹棍。)，命灵氛为余占之(灵氛：传说中的上古神巫。))。

曰：两美其必合兮(两美其必合：两个美人必定能够结合。)，孰信修而慕之(孰：谁。信修：诚然美好。慕：爱慕。)?

思九州之博大兮(思：想。九州：古时中国分为天下九州，这里指中国。)，岂惟是其有女(是：这，指楚国。)?

曰：勉远逝而无狐疑兮(勉：努力。远逝：远去。)，孰求美而释女(释：放开、舍弃。)?

何所独无芳草兮(何所：何处。芳草：喻指理想的美人。)，尔何怀乎故宇(怀：怀恋。故宇：故国，指楚国。)?

世幽昧以眩曜兮(幽昧：幽深黑暗。以：而且。眩曜(yao四声)：惑乱混浊。)，孰云察余之善恶(云：语中助词，能。察：明辨。)?

民好恶其不同兮(民：指天下众人。好恶：喜好和厌恶。其：即“岂”，难道。)，惟此党人其独异(惟：通“唯”，只有。党人：朋党之人。独异：特别。)!

户服艾以盈要兮(户：指党人家家户户，指党人多。服：佩用。艾：艾蒿。盈：满。要：同“腰”。)，谓幽兰其不可佩(谓：说。此处指众人说。其：指代幽兰。))。

览察草木其犹未得兮(览察：察看，这里是通过察看加以辨别的意思。其：尚且。犹：还。未得：不能够。)，岂理美之能当(岂：难道。理(cheng二声)美：即“美理”，美玉。当：恰当。)?

苏粪壤以充帙兮(苏：取。粪壤：粪土。充：塞满，装满。帙：佩在身上的香囊。)，谓申椒其不芳(申椒：申地之椒。))。

欲从灵氛之吉占兮，心犹豫而狐疑。

巫咸将夕降兮(巫咸：古代的神巫，名咸。夕降：傍晚从天而降。)，怀椒糝而要之(怀：馈。椒糝：指椒浆和祭神用的精米。)

要：同“邀”，邀请，迎候。)

百神翳其备降兮(百神：指天上的众神。翳其：翳然，遮蔽(天空)，形容神遮天盖地而来。备降：全来。)，九疑缤其并迎(九疑：九嶷山，这里指山上的神灵。缤其：盛多的样子。并迎：一起迎接。)

皇剌剌其扬灵兮(皇：皇天。剌剌(yan三声)：光闪闪。灵：灵光。)，告余以吉故(吉故：明君遇贤臣的这样吉祥的故事。)

曰勉升降以上下兮(升降以上下：意指俯仰浮沉到处求访。)，求矩矱之所同(矩：画方形的工具，矱(yue一声)：量长短的工具。矩矱，此处指法度。)

汤、禹严而求合兮(汤、禹：指商汤和夏禹。严：恭敬、尊敬。合：志同道合的人。)，摯、咎繇而能调(摯：即商代贤相伊尹。咎繇：皋陶，是夏禹之臣，以贤闻名。调：协调。)

苟中情其好修兮(苟：如果。中情：内心。)，又何必用夫行媒(用：凭借。行媒：指往来传话的媒人。)?

说操筑于傅岩兮(说：即傅说，殷高宗的贤相，本是从事建筑的奴隶，后为殷高宗重用。操：持，拿。筑：即杵，筑土墙所用的木杆。)，武丁用而不疑(武丁：即殷高宗。用：重用。疑：嫌弃。)

吕望之鼓刀兮(吕望：即吕尚、姜尚。鼓刀：屠宰牲畜时摆弄刀具，发出声响。)，遭周文而得举(遭：遇。周文：指周文王姬昌。举：选用。)

宁戚之讴歌兮(宁戚：春秋时卫国人，曾做过小商贩，在都东门外，边喂牛边敲牛角唱歌，齐桓公听后，得知其为贤人，便任用他为客卿。)，齐桓闻以该辅(齐桓：即齐桓公。该辅：备为辅佐，用为大臣。该：周详，完备。)

译文

摘取灵草和竹片，请灵氛为我占卜。灵氛说：“两美相遇必然结合，哪有诚然修美之人不被人思念？天下如此宽阔广博，难

道只有这里才有娇娥？”他又说：“自勉远逝不要犹豫，求美的谁会把你放弃？什么地方没有芬芳的香草，你何必如此怀恋故里？”当今之世黑暗混乱，谁能考察我是善是恶？世人的好恶各不相同，只有那群党人特别古怪。个个把臭艾挂满腰带，反说幽兰恶臭不可佩戴。识别草木的香臭尚且做不到，辨别美玉的重任怎能担当？取来粪土充满了香囊，硬说芬芳的申椒毫不芬芳。想要听从灵氛的吉祥占卜，可心中还是犹豫迟疑。巫咸傍晚将要降临下界，怀抱香椒精米把他迎接。众神飞临遮天蔽日一起下降，九嶷山的众神也纷纷光临。皇天扬灵光芒四射，把吉祥的缘故告诉我。说：“俯仰沉浮以求自勉，追求法度相似才能志同道合。商汤和夏禹敬承天道求其匹合，因为能得到伊尹、皋陶的辅佐。如果内心确实追求修好，又何必再请媒人从中说合？传说曾是傅岩的泥瓦匠，殷武丁重用他却毫不迟疑。姜尚本是朝歌的屠夫，遇到文王就得到推举。宁戚喂牛而叩角商歌，齐桓公一闻就准备召用心中欢喜”。

及年岁之未晏兮(晏：晚。)，时亦犹其未央(犹其：尚且。未央：未尽。)

恐鹈鴂之先鸣兮(鹈(ti二声)鴂(jue二声)：即杜鹃，或日子规。)，使夫百草为之不芳(为之：因此。不芳：比喻错过时机而无所作为。)

何琼佩之偃蹇兮(何：何等。琼佩：用玉树花枝缀成的佩带。偃蹇：盛多美丽的样子。)，众蓂然而蔽之(蓂：遮蔽。)

惟此党人之不谅兮(惟：思。谅：信。)，恐嫉妒而折之(折：摧毁。之：这里指代琼佩。)

时缤纷其变易兮(缤纷：纷乱。变易：变化。)，又何可以淹留？

兰芷变而不芳兮，荃蕙化而为茅(茅：茅草，比喻谗佞小人。)

何昔日之芳草兮，今直为此萧艾也(直：竟然。萧：即蒿，贱草。)?

岂其有他故兮(他故：指其他理由。)，莫好修之害也(害：弊端。)!)

余以兰为可恃兮(兰：即兰草。这里可能影射令尹子兰。)，羌无实而容长(无实：不结果实。容长：以美好容貌见长，指虚有美好外表。)

委厥美以从俗兮(委：丢弃。从俗：追随世俗。)，苟得列乎众芳(苟：疑问语气，如何之意。得：得以，能够。)

椒专佞以慢慝兮(椒：花椒，亦指变质的贤臣。慢慝：傲慢放肆。)，椒又欲充夫佩帙(椒(shā一声)：茱萸一类的草，这里比喻奸佞之人。)

既干进而务入兮(干进：求进。务入：指钻营。)，又何芳之能祗(芳：指椒和椒的香味。祗：散发。)?

固时俗之从流兮，又孰能无变化？

览椒兰其若兹兮，又况揭车与江离(揭车、江离：两种香草名，比喻人才。)?

惟兹佩之可贵兮(惟：唯有，通“唯”。兹佩：这个佩饰。)，委厥美而历兹(委：抛弃，这里是“被抛弃”的意思。历兹：即到如今这一地步。)

芳菲菲而难亏兮(菲菲：花草芳香的样子。亏：减，损。)，芬至今犹未沫(沫(mèi四声)：消失。)

译文

趁着年华尚未衰老，趁着时光尚未尽。担心子规过早地啼鸣，使百草芬芳丧尽而凋零。这玉佩是何等的美盛非凡，众小人纷纷把它遮掩。想到那些党人险诈毫无诚信，恐怕出于嫉妒而要损毁它。时世纷乱变化无常，我又怎么可以留？兰和芷都变质而不芬芳，荃与蕙也变成了茅草。为什么从前芳香的花草，如今简直成了艾草白蒿？难道说还有其他什么缘故吗？都因为不好修洁不要德行！我本以为兰是可以依靠的，可惜它却华而不实徒有外表。放弃它内在的美德顺从流俗，侥幸地挤进众芳来过市招摇。椒专横谗佞而又傲慢，椒却挤进香囊徒似香草。一味追求私利钻营攀援，又如何知道敬重芬芳？世俗本来就是随波逐流，又有哪一个能够不变异？眼见花椒幽兰尚且如此，更何况那揭车和江

离？惟有这一玉佩最为可贵，可它的美德被抛弃直到如今。香气勃勃毫不亏损，散发着芬芳至今犹存。

和调度以自娱兮(和调度：指调节心态，缓和心情。和、调、度三字并列同义。自娱：自乐。)，聊浮游而求女(聊：姑且。浮游：漫游。求女：寻求志同道合之人。)

及余饰之方壮兮(方：正。壮：盛。)，周流观乎上下(周流：周游。上下：到处。)

灵氛既告余以吉占兮(吉占：指两美必合而言。)，历吉日乎吾将行(历：选择。)

折琼枝以为羞兮(琼枝：琼树的枝条。羞：美味食物。)，精琼糜以为粢(精：动词，使精细。糜：细屑。粢(zhang一声)：干粮。)

为余驾飞龙兮(飞龙：长翅膀的龙，用来驾车。)，杂瑶象以为车(杂：间杂配合。瑶：一种美玉。象：象牙。此句指用美玉和象牙装饰车子。)

何离心之可同兮(离心：不同的去向。)，吾将远逝以自疏(远逝：远去。自疏：主动疏远。)

遭吾道夫昆仑兮(遭(zhan一声)：楚地方言，转向。道：取道。)，路修远以周流(周流：周游。)

扬云霓之晻蔼兮(扬：飘扬。云霓：云虹，彩色的云。晻(yan三声)蔼：旌旗蔽日，光线暗淡的样子。)，鸣玉鸾之啾啾(玉鸾：用玉雕刻成的鸾形车铃。啾啾：象声词，指玉铃发出的声响。)

朝发轫于天津兮(发轫：出发。天津：指天河渡口。)，夕余至乎西极(西极：西方的尽头。)

凤凰翼其承旂兮(翼：敬。承：举接。旂：旗帜的通称。)，高翱翔之翼翼(翼翼：轻松悠闲的样子。)

忽吾行此流沙兮(忽：匆匆。流沙：流动的沙漠。)，遵赤水而容与(遵：循着，沿着。赤水：神话中水名，发源于昆仑山。容与：从容而徘徊的样子。)

麾蛟龙以梁津兮(麾：指挥。蛟：即蛟龙，能兴风作浪。梁：动词，架桥的意思。津：渡口。)，诏西皇使涉予(诏：告诉。西皇：指古帝少皞氏。涉予：涉，渡。即把我渡过河去。)

路修远以多艰兮，腾众车使径待(艰：指路途艰险。腾：飞驰。径待：径，直；待：应作“侍”。即径相侍卫。)

路不周以左转兮(路：路径。不周：不周山，神话中的山，在昆仑山西北，因山有缺口而不完整，故得此名。)，指西海以为期(指：直指，表示最终。期：期待。)

译文

调节心态执守忠贞自我宽娱，暂且徐徐漫游寻找志同道合的人。趁着我的佩饰还鲜艳，走遍四方上下去周游。灵氛已把占卜告诉我，选定吉日良辰我将要远航。折下玉树枝作为我的佳肴，碾成琼玉的玉屑做干粮。飞龙为我把车驾，美玉象牙装点我的行车。离心离德的人怎能共处，我将远游自疏不再复合。转道我去往昆仑山，四处游历道路漫长。升起云旗遮蔽天日都暗淡，响起鸾铃啾啾大队车马都出发。清晨我从天河的渡口出发，傍晚我就到达西极之天涯。凤鸟纷飞举着龙虎大旗，高高翱翔在太空舒展着羽翼。匆匆我路过无尽的流沙之地，沿着昆仑东南的赤水徘徊犹豫。指挥蛟龙用它的身躯搭桥渡河，命令西皇少皞帝接我渡过。道路漫长遥远充满艰辛，飞腾的众车乘都来侍卫。路过不周山再向左转，约定西海在那里驻足。

屯余车其千乘兮(屯：聚集。千乘：千辆车，形容车辆极多。)，齐玉轶而并驰(齐：动词，排列整齐。玉轶(dài四声)：玉饰的车轮。并驰：并驾齐驱。)

驾八龙之蜿蜒兮(蜿蜒：前进时蜿蜒曲折的样子。)，载云旗之委蛇(委蛇(yī二声)：旗帜飘扬舒卷的样子。)

抑志而弭节兮(抑志：志，通“帜”，即将旗帜下垂。弭节：放下马鞭，使车停止。)，神高驰之邈邈(神：指人的精神。邈邈：浩邈无际的样子。)

奏《九歌》而舞《韶》兮，聊假日以愉乐(舞《韶》：以《韶》乐伴奏的舞蹈。愉：通“愉”，与乐同义。)

陟升皇之赫戏兮(陟(zhì四声)升：升高。皇：天。赫戏：形容光明。)，忽临睨夫旧乡(临：由上而下观看。睨：斜着眼睛看。旧乡：这里指楚国。)

仆夫悲余马怀兮(仆夫：驾车的人。怀：思念。)，蜷局顾而不行(蜷局：蜷曲不得伸展。顾：回头看。)

乱曰(乱：古代音乐的最后一章为乱，后来辞赋篇章用来总结全文要旨(乱)夫人最后一段也叫做“乱”)：已矣哉(已矣哉：算了吧。)!)

国无人莫我知兮(国无人：国家无人。人，指贤人。莫我知：即“莫知我”。)，又何怀乎故都(怀：怀念。)!)

既莫足与为美政兮(足：足以。为：实施。美政：指诗人所追求的美好理想的政治。)，吾将从彭咸之所居(从：跟从、随从。居：住所，指自己所选择的道路和归宿。)!)

译文

屯集车辆有一千乘，排列整齐将并驾向前行。乘上八龙驾的车逶迤行进，飘动的空中云旗随风卷起。按捺我的情绪缓缓徐行，神气却高飘远去莫能抑。奏起《九歌》跳起《韶》舞，暂借这闲暇时光消遣欢娱。朝阳升起灿烂辉煌，刹那间俯视人寰看见了我的故乡。车夫悲痛我的马也思恋，卧身蜷曲而不能向前。尾声：算了吧！国中没有贤人了解我得，我又何必怀念那故国呢？既然没有人能与我共施美政，我将追随彭咸精神而长存！

第三章 九歌东皇太一

吉日兮辰良(吉日：吉利的日子。辰良：即“良辰”。古代以甲乙丙丁戊己庚辛壬癸等十天干纪日，以子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥等十二地支纪时辰，所以说“吉日良辰”。)，穆将愉兮上皇(穆：原为和畅、美好，这里有温和静敬之意。将：而且。愉：喜悦。上皇：指东皇太一，《九歌》中最高的天神。)

抚长剑兮玉珥(抚：持，按。玉珥：指用玉装饰而成的珥，即剑柄。珥为剑环的意思。)，璆锵鸣兮琳琅(璆(qiū二声)锵：佩玉撞击时发出的响声。璆与琳琅都是美玉的名字，谓佩玉也。)

瑶席兮玉璫(瑶席：瑶，指美玉，瑶席指华美如瑶的坐席。璫：读如“镇”。玉璫，指以玉压席。)，盍将把兮琼芳(盍(hé二声)：这里是集合的意思，指将花扎在一起。将把：奉持。琼芳：如美玉般的芳草鲜花。)

蕙肴蒸兮兰藉(蕙：香草名。肴：切成块的肉，蒸：指把肉放在祭器上。蕙肴蒸，指用蕙来包裹祭肉。兰：兰草。藉：用……作衬垫。)，奠桂酒兮椒浆(奠：祭献。桂酒：用玉桂泡的酒。椒：指花椒。浆：淡酒。)

扬桴兮拊鼓(扬：举起。桴：鼓槌。拊：敲。)，疏缓节兮安歌(疏缓：疏疏缓缓。节：指音乐节奏。安歌：徐缓地轻歌。)

陈竽瑟兮浩倡(陈：陈列，摆列。竽：一种簧管乐器，瑟：一种弦乐器，类似筝，二十五根弦。浩倡：高声歌唱，倡通“唱”。)

灵偃蹇兮姣服(灵：神灵，指东皇太一。偃蹇：踟躅不前的样子。姣服：华丽的服饰。姣：美好的。)，芳菲菲兮满堂(菲菲：花草芳香的样子。)

五音纷兮繁会(五音：即宫、商、角、徵、羽五声。纷：众多的样子。繁会：错杂，指众乐器一起演奏。)，君欣欣兮乐康(君：指东皇太一。欣欣：喜悦的样子。康：安乐。)

译文

吉利日子美好的时光，将要恭敬地祭祀太一东皇。手握着玉饰的长剑，佩玉铿锵作响。华美洁白的铺席用玉镇压，献上芬芳的如玉鲜花。蕙草包裹祭肉兰草衬垫，进上桂花酒和椒浆。高举着鼓槌击起鼓，节奏舒缓歌声飞扬，吹竽弹瑟放声歌唱。神灵身着华服徘徊于云端，浓郁的香气飘满厅堂。五音纷纷相交响，上皇安乐且安康。

第四章 九歌云中君

浴兰汤兮沐芳(浴：洗澡。汤：热水。兰汤，指用兰草泡的热水。沐：洗头。芳：指兰汤。)，华采衣兮若英(华采：华丽的色彩。若英：像花一样美丽。指女巫的穿着打扮。)

灵连蜷兮既留(灵：神灵，指云中君。连蜷：连绵婉曲，形容姿态柔美。留：指留在天上，尚未降临。)，烂昭昭兮未央(烂昭昭：光明。烂：有光芒，灿烂。昭昭，明亮的样子。央：尽。)

謇将憺兮寿宫(謇：楚地方言，为发语词。将：暂且。憺：安然。寿宫：上寿之宫，指云中君所住天宫。)，与日月兮齐光(齐光：指与日月同其光辉。齐，同。)

龙驾兮帝服(龙驾：龙驾的车。服：指王畿以外的地方。)，聊翱游兮周章(聊：暂且，姑且。翱游：到处翱翔。周章：周游浏览。)

灵皇皇兮既降(灵：指云神。皇皇：同“煌煌”，明亮。既降：已下。)，焱远举兮云(焱(biao一声)：指犬奔跑的样子，这里有迅速敏捷之意。远举：指高飞。)

览冀州兮有余(览：看。冀州：华夏九州之一，其他为兖、青、徐、扬、荆、豫、梁、雍九州。余：多。)，横四海兮焉穷(横：横越。焉穷：哪里能穷尽。)

思夫君兮太息(夫君：指云中君。太息：大声叹息。“太”通“大”。)，极劳心兮忡忡(极：极度。劳心：苦苦思念。忡忡：忧虑不安的样子。)

译文

沐浴着兰草做成的香汤，身着如鲜花般绚烂的衣裳。灵巫在天上曼舞徘徊，神光灿烂永远辉煌。在云神宫殿流连安详，与日

月一同焕发着光芒。神龙身披天帝的服装驾车遨游，姑且遨游于天地四方。灵光煌煌已从天而降，又迅捷地高飞于天上。遍览九州余光依然明亮，宽广的四海没有边疆。思念起云神我长声叹息，满怀幽思而心神惶惶。

第五章 九歌湘君

君不行兮夷犹(君：湘君，湘水之神。不行：不来。夷犹：迟疑不前的样子。)，蹇谁留兮中洲(蹇：通“蹇”，楚地方言，发语词。谁留：为谁而停。中洲：水中陆地。)?

美要眇兮宜修(要(yào一声)眇(miào三声)：指美好容貌。宜修：善修饰。宜：善。)，沛吾乘兮桂舟(沛：原为水奔流的样子，这里指桂舟顺流而下飞速的样子。吾：湘夫人的自称。桂舟：用桂木做的船。)

令沅、湘兮无波(沅、湘：指沅水和湘水。)，使江水兮安流(江：指长江。安流：平稳地流淌。)

望夫君兮未来(夫：那。)，吹参差兮谁思(参差：这里指一种古乐器，排箫名。)?

驾飞龙兮北征(飞龙：即龙舟，指湘君所驾的快船。北征：向北航行。)，遭吾道兮洞庭(遭(zhāo一声)：楚地方言，转弯、转道。洞庭：指洞庭湖。)

薜荔柏兮蕙绸(薜荔：一种常绿藤本蔓生植物。柏：通“错”，帘子的意思。绸：通“帟”，帐子。)，荪桡兮兰旌(荪：香草名。桡：船桨。旌：旗杆上的装饰物。)

望涔阳兮极浦(涔阳：地名，在涔水的北岸。极浦：遥远的水岸。)，横大江兮扬灵(横：横渡。扬灵：飞速前行。灵，同“舟灵”，指有屋的船。)

扬灵兮未极(极：终止。)，女婵媛兮为余太息(女：指湘夫人的侍女。婵媛：眷恋而关切的样子。余：指湘夫人。太息：大声的叹息。)!

横流涕兮潺湲(横流涕：形容眼泪纵横的样子。横：充溢。潺湲：形容流泪不止的样子。)，隐思君兮陬侧(隐：把思念之情隐

藏于心。一说指痛。隤侧：即“悱恻”，形容内心缠绵悲苦。)

桂棹兮兰枻(棹：长桨。枻：短桨。)，斫冰兮积雪(斫(zhuo二声)冰兮积雪：船桨击水如砍冰，激起浪花如雪。形容行进艰难，侧面衬托诗人心情的沉重。)

采薜荔兮水中，搴芙蓉兮木末(搴：摘取。木末：树梢。)

心不同兮媒劳(心不同：指男女间的感情的心意不同。劳：徒劳。)，恩不甚兮轻绝(恩：恩爱。甚：原为很、非常，这里是深的意思。轻绝：轻易弃绝。)

石濂兮浅浅(石濂：山石间的急流。濂(lai四声)，湍水。浅浅：水流疾速的样子。)，飞龙兮翩翩(飞龙：指湘君所乘的船。翩翩：疾飞的样子，形容船行驶得很快。)

交不忠兮怨长(交不忠：指相交而不真诚。交，相交。忠，真诚，诚心。长：深。)，期不信兮告余以不闲(期：约会。信：守信。闲：得空。)

朝骋骛兮江皋(骋骛(wu四声)：奔驰乱跑。江皋：江岸，江中。)，夕弭节兮北渚(弭节：弭，停止；节：船行的节奏。这里是停船的意思。)

鸟次兮屋上(次：停留，临时住宿。)，水周兮堂下(周：环绕，指流水环绕堂下，哗哗流淌。)

捐余玦兮江中(捐：弃，舍弃。玦：一种玉器，环形有缺口。)，遗余佩兮澧浦(遗：丢弃。澧浦：澧水之滨。)

采芳洲兮杜若，将以遗兮下女(遗：赠送。下女：侍女。)

时不可兮再得(时：时光。得：回。)，聊逍遥兮容与(聊：姑且。逍遥：优游自得的样子。容与：徘徊等待。)

译文

湘君你犹豫迟迟不动，为谁停留在水中的沙洲？我容貌美好又善于打扮，乘着桂舟顺水疾行。让沅水湘水不起波涛，叫滚滚长江平稳地流淌。夫君不来让我望穿秋水，吹起悠悠洞箫把谁等

候？驾着快舟向北方行驶，改变了方向转道洞庭。用薜荔作和帘芳蕙作帐，香荪饰桨兰草饰旗旌。眺望涔水遥远的水岸，扬帆前行横渡大江。飞速不停地扬帆前行，侍女惋惜为我而叹息！涕泪俱下而滚滚流淌，思念湘君诗意而悲伤。桂木做桨兰做船舷，冲破层层冰雪。水里采薜荔，树梢折芙蓉。情感相背媒人也是徒劳，恩爱不深绝情自然轻易。石滩上湍水疾流匆匆，龙船疾驰如飞前行。相交不诚而怨恨萌生，相约失信却说没空。清晨驾车奔驰江边，傍晚北边沙渚停泊。鸟儿栖息在屋檐，流水环绕堂阶缓缓流淌。向江中抛弃玉块，在澧水岸边扔掉玉佩。在那芳洲采集杜若，寄情馈赠给你的侍女。相会的美好时光不会屡次都有，姑且逍遥宽心地等待徘徊。

第六章 九歌湘夫人

帝子降兮北渚(帝子：指湘夫人，相传为尧帝之女。降：下。)，
目眇眇兮愁予(眇眇：眯着眼睛看。愁予：使我发愁。)

袅袅兮秋风(袅袅：微风吹拂的样子。)，洞庭波兮木叶下(波：
动词，泛起波浪。下：指树叶脱落下来。)

登白蘋兮骋望(登：踏上。白蘋(fan二声)：一种秋生草。骋
望：纵目远望。)，与佳期兮夕张(佳：佳人，指湘夫人。期：期
会。夕：傍晚。张：陈设，准备。)

鸟何萃兮蘋中(萃：聚集。蘋：水草名。)? 罾何为兮木上(罾
(zeng一声)：鱼网的意思。)?

沅有芷兮澧有兰(沅：沅水。芷：即白芷。澧(li三声)：澧
水。)，思公子兮未敢言(公子：指湘夫人，古代人亦有称女子为
公子。)

荒忽兮远望(荒忽：通“恍惚”，隐约模糊的样子。)，观流水兮
潺湲(潺湲：水流缓慢的样子。)

麋何食兮庭中(麋：麋鹿。庭：庭院。)? 蛟何为兮水裔(水裔：
指水边。)?

朝驰余马兮江皋(江皋(gao)：江边低湿之地。)，夕济兮西澨
(济：渡。澨：读shi，水边。)

闻佳人兮召予(佳人：指湘夫人。召：即召唤。)，将腾驾兮偕逝
(腾驾：使马车飞驰，使船快速航行。偕逝：一同前往。)

筑室兮水中(水中：指北渚之水。)，葺之兮荷盖(葺：指用茅草
盖房屋。荷盖：荷叶。)

荪壁兮紫坛(荪：香草名。壁，动词，装饰墙壁。紫坛：用紫贝
来铺修中庭的地面。紫：紫贝。)，播芳椒兮成堂(播：布，这里
为动词涂抹的意思。成：盈、满。堂：厅堂。)

桂栋兮兰橑(桂栋：用桂木做正梁。兰橑：用木兰做屋椽。)，辛夷楣兮药房(辛夷：香木名。楣：门户上横木。药：即白芷。房：指内室。)

罔薜荔兮为帷(罔：同“网”，这里为动词，编结的意思。帷：指帷帐。)，擗蕙櫨兮既张(擗(pi三声)：通“擘”，剖开，分开。櫨(mian二声)：指屋檐板。张：陈设。)

白玉兮为镇(镇：压坐席的东西。)，疏石兰兮为芳(疏：分布，散陈。石兰：香草。)

芷葺兮荷屋(芷葺：用白芷把屋顶加厚。荷屋：以荷为屋。)，缭之兮杜衡(缭：缠绕。杜衡：香草名，或称马蹄香。)

合百草兮实庭(合：集合。实：充满。庭：庭院。)，建芳馨兮庑门(建：树。庑：指堂外周围的廊屋。)

九嶷缤兮并迎(九嶷(yi二声)：即九嶷山，这里指九嶷山的众神。缤兮：众多的样子。并迎：一起来迎接。)，灵之来兮如云(灵：指众神。)

捐余袂兮江中(捐：舍弃。袂：衣袖。)，遗余褋兮澧浦(褋(die二声)：单衣。)

搴汀洲兮杜若(搴：摘取，拔取。汀：水中或水边平地。)，将以遗兮远者(远者：远方的人。)

时不可兮骤得(时：指相会的机会。骤得：屡次得到。)，聊逍遥兮容与。(聊：姑且。容与：漫步，徘徊。)

译文

帝尧的女儿降临在北渚，我眺望不见而心中充满忧伤。阵阵的秋风轻轻吹拂，吹皱了洞庭湖水黄叶飘飞。踏着白蘋极目远眺，傍晚和佳人约会而陈设帷帐。鸟为何聚集在苹草之上？鱼网为何投在树梢上？沅水有白芷而澧水有兰，暗恋着你我却不敢说出。迷茫地向远处眺望，只见缓缓流淌。麋鹿为何觅食于庭院？蛟龙又为何在浅水边？清晨我驾车驰骋于江畔，傍晚我渡河到西边水涯。听说佳人在向我召唤，飞腾的车驾为我带路。我要在北渚水中筑起宫殿，用芬芳荷叶覆盖屋顶。用荪草做墙紫贝铺设堂

屋，以椒泥涂墙而散发幽香。桂木做栋木兰做椽，辛夷为梁白芷装饰房间。编结薜荔香草织成帷帐，分结蕙草作高堂。白玉作席上镇压之物，幽香的石兰在屋里飘漾。香芷涂在墙上荷叶搭盖房屋，杜衡的芳香在屋子里缭绕。汇集各种香草而使满庭芬芳，飘香远闻郁结于门廊。九嶷山的众神纷纭相迎，诸神降临犹如漫天的云。向江水中抛弃我的衣袖，将我的单衣扔在澧水之滨。我采取沙洲里的杜若，馈赠愈走愈远的人。相会的美好时光不会屡次都有，姑且宽心地等待徘徊。

第七章 九歌大司命

广开兮天门(广：大。天门：天帝所居宫殿之门。)，纷吾乘兮玄云(纷：众多的样子。乘：驾。玄云：黑云。)

令飘风兮先驱(飘风：暴风。先驱：指在前面开路。)，使冻雨兮洒尘(冻雨：暴雨。洒尘：洗尘。洒，洗涤。)

君迴翔兮以下(以下：来下。)，逾空桑兮从女(逾：越过。空桑：神话中山名。从女：女，读“汝”，意谓跟随你。)

纷总总兮九州(总总：众多的样子。)，何寿夭兮在予(寿：长寿。夭：早死。)!

高飞兮安翔(安翔：指安稳地翱翔。)，乘清气兮御阴阳(清气：冲和之气，自然之气。御：控制，驾驭。阴阳：阴阳二气。)

吾与君兮齐速(齐速：整齐而快速。)，导帝之兮九坑(导：引导。之：往。九坑(gāng一声)：坑同“冈”，即九冈，指九州。)

灵衣兮被被(灵衣：即“云衣”。被被：通“披披”，飘逸灵动的样子。)，玉佩兮陆离(陆离：光彩闪耀的样子，指玉佩。)

壹阴兮壹阳(壹阴壹阳：乍阴乍阳，或生或死。)，众莫知兮余所为(众：指人间大众。莫知：不知道。)

折疏麻兮瑶华(折：折断。疏麻：一种神麻。瑶华：白玉的鲜花。)，将以遗兮离居(将：拿。遗：赠送。离居：离群索居。)

老冉冉兮既极(冉冉：渐渐。极：到，至。)，不寢近兮愈疏(寢(jìn四声)近：逐渐亲近。寢，渐之意。愈疏：愈来愈疏远。)

乘龙兮辚辚(辚辚：车行走时发出的声音。杜甫《兵车行》有“车辚辚，马萧萧”之句。)，高驰兮冲天(冲天：一直上

飞。)

结桂枝兮延伫(结桂枝：束结桂枝。延伫：久立。)，羌愈思兮愁人(羌：将，语气词。)

愁人兮奈何！原若今兮无亏(无亏：没有亏损。)

固人命兮有当(固：本来。当：执掌。)，孰离合兮可为(孰：谁。离合：指离异或聚合；或指生死。)?

译文

敞开天宫大门，我驾车乘坐着天边的玄云。令旋风在前面为我开路，让暴雨洗涤凡世的灰尘。神灵在空中盘旋而降，越过空桑山我紧紧随其翱翔。纭纭的九州众生，你们的生死在我掌中！神灵徐徐翱翔，乘着冲和清气驾驭着阴阳。我追随神灵并驾齐驱，引导着天帝往观九岗山脊。神灵所披的云衣灵动飘逸，他们身佩的宝玉璀璨生辉。千变万化的是阴阳二气，谁也不理解我做的事情。摘下神麻那如玉仙花，我将送给那远远离去的神灵。衰老之年渐渐到来，却要远去不再亲近。神乘坐龙车发出隆隆声响，高高地腾空飞驰。采结桂枝久久等待，思念越深越使人忧愁。愁心绵绵又能怎样？只希望像今天这般永无亏损。人生遭遇本来不同，悲欢离合哪是人力所能改？

第八章 九歌少司命

秋兰兮麋芜(秋兰：即兰草。麋芜：香草名。)，罗生兮堂下(罗生：围绕而生。)

绿叶兮素枝(素枝：应为“素华”，白花。)，芳菲菲兮袭予(菲菲：花草芳香的样子。袭：指香气袭人。)

夫人自有兮美子(人：指凡人。自：各自。美子：美好的孩子。因少司命主管生育和保护儿童，故写到祈子内容。)，荪何以兮愁苦(荪：香草，这里指少司命。)?

秋兰兮青青(青青：即“菁菁”，草木茂盛的样子。)，绿叶兮紫茎。

满堂兮美人(美人：指参加祭神者。)，忽独与余兮目成(目成：以目相视传情，表示两心相悦。)

入不言兮出不辞(入：指少司命降临时。出：指离去。辞：告辞。)，乘回风兮载云旗(回风：旋风。云旗：以云为旗。)

悲莫悲兮生别离(生别离：生生的别离。)，乐莫乐兮新相知(新相知：相交，指刚刚相交的知己。)

荷衣兮蕙带(荷衣：以荷叶为上衣。蕙带：以蕙草为衣带。)，倏而来兮忽而逝(倏：忽然，疾速。忽：迅速。逝：往、去。)

夕宿兮帝郊(帝郊：天国的郊外，指天界。)，君谁须兮云之际(君：指少司命。须：待。云之际：指云端。)?

与女沐兮咸池(女：即“汝”，你，指少司命。)，晞女发兮阳之阿(晞：晒干。阳之阿：大概指传说中的暘谷。)

望美人兮未来(美人：指少司命。)，临风愴兮浩歌(临风：面对着疾风。愴：同“恍”，失意的样子。浩歌：放声歌唱。)

孔盖兮翠旌(孔盖：以孔雀尾装饰车盖。翠旌：以翠鸟的羽毛为旌旗。)，登九天兮抚彗星(九天：传说中天有九层，这里指高

空。抚：扫除。彗星：俗称“扫帚星”。)。

竦长剑兮拥幼艾(竦：通“忡”，挺举、高举。幼艾：婴儿幼童。)，荪独宜兮为民正(荪：谓少司命。宜：适合。民正：犹言“人主”，指百姓之主。)

译文

秋天的兰草，麋芜芬芳，罗列而生堂前繁茂。绿绿的叶子素白的花，幽香飘飘而沁人心脾。世上的人自有美好的儿女，荪草又何必心里烦愁？秋天的兰草葱葱郁郁，绿色的叶子紫色的茎。整个厅堂都是美丽的人，偏偏与我眉目传情。来时没有言语，离去不相辞别，乘着旋风高飞载着云旗。悲伤莫过于活生生的离别，快乐莫过于刚刚相交的知己。荷叶为上衣，蕙草作腰带，匆匆来到又匆匆离去。夜晚歇息在天国的郊外，你在云端等待着谁？愿与你沐浴在天池，在旭日东升时晒干头发。苦苦渴盼你却总不到来，面对着狂风失意地放声歌唱。用孔雀羽毛作车盖，翡翠毛作旗，登上九天去扫除凶秽的灾星。高举着宝剑怀抱着幼童，荪草最适合为万民生命的主宰。

第九章 九歌东君

暾将出兮东方(暾(tun一声)：旭日初升之时光明温暖的样子，这里指初升的太阳。)，照吾槛兮扶桑(槛：栏杆。扶桑：即扶桑树，神话中生长在日出处。))。

抚余马兮安驱(抚：通“拊”，轻轻拍打。马：指传说中为太阳神驾车的六龙。)，夜皎皎兮既明(皎皎：明亮的样子。既明：指即将黎明。))。

驾龙辀兮乘雷(龙辀(zhou一声)：即龙车，指神话中为日神驾驭的龙车。辀：指车辕。)，载云旗兮委蛇(委蛇：同“逶迤”，指云旗舒展飘扬的样子。))。

长太息兮将上(太息：叹息。)，心低徊兮顾怀(低徊：徘徊不前，迟疑不决的样子。顾怀：怀念眷恋。))。

羌声色兮娱人(羌：楚地方言，发语词。声色：指祭神的乐舞。)，观者憺兮忘归(观者：指观赏祭典的人。憺(dan四声)：安然，沉浸、陶醉的意思。))。

絙瑟兮交鼓(絙(geng一声)：绷紧。交鼓：古人把鼓放在木架上，多为二人对击，所以说交鼓。)，箫钟兮瑶簏(箫：通“𦏧”，敲击。瑶簏(ju四声)：摇动钟磬的木架。簏：悬钟磬之木架。))。

鸣篪兮吹竽(鸣：此处指奏响。篪(chi二声)：古代一种竹制吹奏乐器，似笛子。竽：古代簧管乐器。)，思灵保兮贤姱(灵保：指神巫。贤姱：美善，指德操与容貌之美。))。

翱飞兮翠曾(翱(xuan一声)：轻飞的样子。翠：翡翠鸟。曾：通“曾羽”，展翅高飞。)，展诗兮会舞(展诗：一首接一首地吟唱诗歌。展：陈，这里指一首接着一首。会舞：众人一起起舞。))。

应律兮合节(应律：应和音乐的旋律。合节：跟着节奏。)，灵之来兮蔽日(灵：神灵。)

青云衣兮白霓裳(青云衣：以青云为上衣。白霓裳：以白霓为裙。)，举长矢兮射天狼(矢：箭。天狼：星宿名。)

操余弧兮反沦降(操：持。反：回身。沦降：降落。指太阳西沉。)，援北斗兮酌桂浆(援：引。北斗：星名，由七颗星组成，形状似舀汤的勺。酌：斟酒。桂浆：桂花泡的酒。)

撰余辔兮高驰翔(撰：抓住。辔：马缰绳。)，杳冥冥兮以东行(杳：幽深。冥冥：黑暗。)

译文

旭日升起在东方，照耀我的栏杆木扶桑。我拍着马缓缓而行，夜色皎皎东方泛起月光。驾着龙车声音滚滚轰鸣，树起的云旗高高飘扬着。你长叹一声将要飞上天去，心中踌躇眷恋着故乡。升腾中的声色令人痴迷陶醉，瞻望的人群迷恋而忘记了归去。调好瑟弦而擂起鼓，敲响的钟声使座架摇晃。吹起篪儿奏起竽，心中忘不了神巫的美好而从容。舞姿翩翩像翠鸟一样展翅飞翔，唱诵起诗歌伴着舞蹈。应和着旋律节拍，神灵降临遮住了光。青云为上衣，白霓作裙裳，举起长箭射杀天狼。手持天弓回身降落，举起北斗斟满桂花酒浆。抓紧马的缰绳高高地奔驰，穿过幽深昏暗的地方奔向东方。

第十章 九歌河伯

与女游兮九河(女：通“汝”，你。九河：黄河的总称。相传大禹治水时，除干线外分出八条支流，合称九河。)，冲风起兮横波(冲风：暴风，一说旋风。横波：大的波浪。))。

乘水车兮荷盖(水车：以水为车。荷盖：以荷叶为车盖。)，驾两龙兮骖螭(骖：古时为四匹马驾车，中间的两匹马叫做服。辕外侧边的马称骖。此处用为动词，即把螭作为骖马。螭：传说中一种无角的龙。))。

登昆仑兮四望(昆仑：昆仑山，古人认为昆仑山是黄河的发源地。)，心飞扬兮浩荡(浩荡：广大，形容胸怀开阔。))。

日将暮兮怅忘归(怅：惆怅。)，惟极浦兮寤怀(惟：思。极浦：指遥远的黄河之滨。寤怀：时时刻刻怀念。))。

鱼鳞屋兮龙堂(鱼鳞屋：以鱼鳞装饰的房屋。龙堂：有雕龙装饰的堂室。)，紫贝阙兮朱宫(紫贝：紫色带花纹的贝壳。阙：宫门。朱宫：即珠宫，用珍珠装饰的房间。))。

灵何为兮水中(灵：神灵，指河伯。)? 乘白鼋兮逐文鱼(鼋(yuan 二声)：一种大鳖。逐：追随。文鱼：有彩色斑点的鱼。))，

与女游兮河之渚(渚：水中的小块陆地。)，流澌纷兮将来下(流澌(si 一声)：即流水。澌，解冻时流动的水。纷兮：形容水流急骤的样子。))。

子交手兮东行(子：你，指河伯。交手：谓拱手。东行：顺流而向东。)，送美人兮南浦(美人：指河伯。南浦：指河的南岸。))。

波滔滔兮来迎(滔滔：水流不绝的样子。来迎：相迎。)，鱼邻邻兮媵予(邻邻：形容众多的样子。媵(ying 四声)：原意指陪嫁的人，这里是送、陪送的意思。))。

译文

与河神一同游九河，暴风掀起了层层浪波。以水作车以荷叶为车盖，两龙驾辕，螭龙奔跑在两侧。我攀登上昆仑山放眼四望，任神思飞扬舒畅。日将西沉，忘却归而心中惆怅。遥远的河边让我眷恋感伤。鱼鳞装饰房屋，龙鳞镶嵌厅堂，紫贝搭阙门，明珠镶卧房。神灵你为何久居在水乡？乘坐白鼋而追逐着游鱼，和你同游在河渚，流水汹涌乐而令人极将生悲。同类人拱手相辞往东航行，送别美人直到南岸口。波浪滔滔来迎接我，成群的游鱼也为我送行。

第十一章 九歌山鬼

若有人兮山之阿(若有人：这里指山鬼。若：好像，仿佛。阿：山坳，指深山角落。)，被薜荔兮带女罗(被：通“披”。薜荔：又名木莲，蔓生植物。带：指衣带，此处作动词。系的意思。女罗：即“女萝”，又名“兔丝”，一种蔓生植物。))。

既含睇兮又宜笑(睇：斜视。含睇：眉目脉脉含情。宜笑：善于笑，笑得自然。)，子慕予兮善窈窕(子：你。慕：爱慕、倾慕。予：山鬼自称。窈窕：美好的样子。))。

乘赤豹兮从文狸(乘：驾。从：随行。文狸：有花纹的狸猫。)，辛夷车兮结桂旗(辛夷车，以辛夷香木做成的车。结桂旗，拴结桂枝编成旌旗。))。

被石兰兮带杜衡(被：通“披”。石兰、杜衡：皆为香草名。)，折芳馨兮遗所思(芳馨：泛指兰衡等香草。遗：赠送。))。

余处幽篁兮终不见天(余：山鬼自称。处：居。幽篁：幽深昏暗的竹林。终不见天：整天见不到天日。)，路险难兮独后来(后来：指来迟。))。

表独立兮山之上(表：特出，屹然独立的样子。)，云容容兮而在下(容容：通“溶溶”，形容云盛的样子。下：山下。))。

杳冥冥兮羌昼晦(杳：遥远的样子。冥冥：昏暗的样子。羌：将。昼晦：意谓白天昏暗得像黑夜一样。昼：白天；晦：暗。)，东风飘兮神灵雨(神灵雨：指雨神下雨。))。

留灵修兮憺忘归(留：挽留。灵修：指山鬼所思念的人。憺：安然。)，岁既晏兮孰华予(岁：年华。晏：迟晚。岁晏：年纪老了。华：古“花”字。予：山鬼自称。孰华予，意谓谁还能视我年轻如花呢?)？

采三秀兮于山间(三秀：灵芝草的别名。于山：即巫山。)，石磊磊兮葛蔓蔓(磊磊：乱石堆积的样子。葛：葛藤。蔓蔓：蔓延的

样子。)

怨公子兮怅忘归(公子：山鬼所思念的人。怅：惆怅。)，君思我兮不得闲(闲：空闲。)

山中人兮芳杜若(山中人：山鬼自指。)，饮石泉兮荫松柏(石泉：从山石中流出的泉水。荫：动词，遮荫。)，

君思我兮然疑作(然：如此。疑：怀疑。作：产生。)

雷填填兮雨冥冥(填填：雷声。冥冥：昏暗的样子。)，猿啾啾兮又夜鸣(啾啾：猿猴鸣叫之声。又：一作“狢”，黑色长尾猿猴。)

风飒飒兮木萧萧(飒飒：风声。萧萧：风吹落叶发出的声响。)，思公子兮徒离忧(徒：白白地，徒然。离：通“罹”，遭遇，遭受的意思。)

译文

女神忽隐忽现在山坳，身披木莲腰系着女罗。脉脉含情的眼睛嫣然爱笑，倾慕我美好的样子。乘坐着赤豹，身后带着文狸，车子用辛夷香木装饰，结桂枝为旗。披着石兰杜衡饰带飘然而垂，摘取芬芳香草送给心爱的人。身在幽深的竹林里而终日不见天，道路艰险而来得较迟。孤独站立在那高山之上，飘荡的云气在脚下翻滚。光线幽暗得白天犹如黑夜，阵阵东风飘下雨的是神灵。安然地等待使我忘记了归去，时光已逝谁能给我美好的年华？采集灵芝于巫山间，只见乱石堆积而藤蔓蔓延。埋怨公子怅然忘归，你如果想我，心中又怎会有空闲？山中的我芬芳如杜若，饮用清泉流水松柏遮荫，你的思念真是让人疑惑不解。雷声隆隆，大雨绵绵，猿声凄厉哀鸣啾啾。山风呼啸山木飒飒，思念公子徒然使我忧愁。

第十二章 九歌国殇

操吴戈兮被犀甲(操：持，拿。吴戈：吴地所产的戈。被：通“披”。犀甲：犀牛皮做的铠甲。)，车错毂兮短兵接(车：战车。错：交错。毂(gu三声)：车轮中心安插车轴的横木。车错毂，敌我战车交错，形容战斗激烈。短兵：指短兵器。接：交锋。)

旌蔽日兮敌若云(旌：战旗。旌蔽日，是说双方的旌旗很多，把阳光都遮蔽了。)，矢交坠兮士争先(矢交坠：指交战双方射箭相碰而坠落。)

凌余阵兮躐余行(凌：侵犯。余阵：指楚军车阵。躐(lie四声)：践踏，这里指冲进。余行：指楚军的战阵队列。)，左骖殪兮右刃伤(左骖：指驾战车的左方的骖马。殪(yi四声)：死。刃：动词，砍，这里指被砍伤。)

霾两轮兮縶四马(霾：通“埋”。霾两轮，指车轮陷入泥中。縶(zhi二声)：原为拘禁，束缚之义，这里有绊的意思。)，援玉桴兮击鸣鼓(援：拿起。玉桴：用玉石装饰的鼓槌。桴(fu二声)：鼓槌。)

天时怱兮威灵怒(天时：天象。怱(dui四声)：怒怨。威灵：神灵。)，严杀尽兮弃原野(严杀：残酷的恶战。尽：完。弃原野：指骸骨丢弃于原野。)

出不入兮往不反(出不入：形容出征前将士们死战的决心，与“往不反”同意。)，平原忽兮路超远(平原：指出征路经的地方。忽：恍惚而不分明，这里只旷野辽阔。)

带长剑兮挟秦弓(带：佩带。挟：用胳膊夹住。秦弓：秦地所产的弓。)，首身离兮心不惩(惩：原为因受打击而引起警戒或不再干，这里是后悔的意思。)

诚既勇兮又以武(诚：确实，的确。勇：勇武的精神。武：武艺。)，终刚强兮不可凌(终：始终。凌：侵犯。)

身既死兮神以灵(既：已经。神以灵：有精神不死之意。)，魂魄毅兮为鬼雄(一作“子魂魄兮为鬼雄”。鬼雄：鬼中的雄杰。)!

译文

手持着吴戈，身披着犀牛皮甲，双方车轮碰撞而短兵相加。旌旗遮蔽了太阳，敌人多如云，羽箭纷纷下落，勇士争先拼杀。敌人侵犯我的阵地，冲进我的队行。左边驂马已死，右边战马被砍伤。两轮陷入泥中，四马都被绊倒，操着玉槌而擂得战鼓咚咚响。场面惊天动地。威灵已经震怒，残酷的恶战之后横尸遍野。出征就决定一去不复返，平原苍茫辽阔而归途是多么遥远。腰佩长长利剑，手握秦地之弓，身首即使分离也不能改变我的忠诚。既勇敢又威武雄壮，至死刚毅顽强也不能欺凌。身躯即使但精神却永恒，魂魄忠毅在鬼中也定是英雄！

第十三章 九歌礼魂

成礼兮会鼓(成礼：完成祭礼。会鼓：一起打鼓。)，传芭兮代舞
(芭：同“葩”，花，指巫师所持的香草。“传芭”，传递鲜花。代：轮番，更替。)，

婞女倡兮容与(婞：原为美好的样子，这里指指女巫。倡：同“唱”。容与：此处放纵之意，指从容不迫的舞姿。)

春兰兮秋菊，长无绝兮终古(无绝：不断。终古：千古，永远。)

译文

祭礼完成擂响大鼓，传递鲜花而轮番歌舞，美女们舞姿从容有度。春天有兰草，秋天有菊花，长久不断绝而流芳千古。

第十四章 天问（上）

曰(曰：发问之词。):

遂古之初(遂古：远古。遂，通“邃”，悠远。初：始。)，谁传道之(传道：传说。)?

上下未形(上下：指天地。未形：未形成，指天地未分，宇宙一片混沌之时。)，何由考之(何由：根据什么。考：考究。)?

冥昭瞢暗(冥：昏暗。昭：光明。瞢(meng二声)暗：模糊不清。)，谁能极之?

冯翼惟像(冯(ping二声)翼：大气盛满无形无状的样子。惟：是。)，何以识之?

明明暗暗，惟时何为(何为：为什么。)?

阴阳三合(阴阳：哲学范畴的名词。古代人把它看成是自然界两种相互对立和消长的物质势力。三合：相互作用，三者结合，指阴阳与天结合。)，何本何化(本：本体，本源。化：变化。)?

圜则九重(圜：同“圆”，指天。则：是。九重：九层。古人认为天是圆的而且有九层。)，孰营度之(营度：环绕进行测量。)?

惟兹何功(惟：思。兹：此。功：功绩。)，孰初作之(初作：是说九重天的营造。)?

斡维焉系(斡：车毂孔内插轴之处。维：指绳子。斡维，即指拴斡之绳，实指天体旋转得以维系的地方。焉：何。系：拴。)?

天极焉加(天极：指天的南北二极。加：架。)?

八柱何当(八柱：八根柱子。古代传说有八座大山作为支柱，支撑起天空。当：在，坐落。)?东南何亏(亏：缺陷，缺损。)?

九天之际(九天：指天的中央和八方，又称九野。际：边际。)，安放安属(安：哪里。放：依傍。属：连接。)?

隅隈多有(隅隈(wei一声)：角落弯曲的地方。)，谁知其数？天何所沓(沓：通“踏”，践踏，这里指延伸。)? 十二焉分(十二：指十二时辰，即日月在黄道上的十二个会合点。)?

日月安属(属：依附，附托。)? 列星安陈(列星：众星。陈：陈列。)?

出自汤谷(汤(yang二声)谷：古代神话中太阳升起的地方。)，次于蒙汜(次：止息。蒙汜：古代神话中太阳休息的处所。)

自明及晦(及：到。晦：指天黑。)，所行几里？

夜光何德(夜光：月亮。德：质性。)，死则又育(死：指月亏之时。)?

厥利维何(厥：其，指代月亮。利：好处。)，而顾菟在腹(顾菟(tu四声)：即“於(wu一声)兔”，指虎。)?

女歧无合(女歧：神话中女神名。合：配偶。)，夫焉取九子(取：有。九子：星名，即尾星，二十八宿之一，青龙七宿的第六宿，有星九颗，又称九子星。)?

伯强何处(伯强：北方的一位风神，亦名禺京、禺强，也就是神话传说中的鲲鹏。)? 惠气安在(惠气：凉风。)?

何阖而晦(阖：关闭。)? 何开而明？

角宿未旦(角宿：二十八宿之一，东方苍龙七宿中的第一宿，共有两颗亮星，传说这两颗星其间为天门，黄道通过这里。旦：天明。)，曜灵安藏(曜(yao四声)灵：太阳。安藏：藏于何处。)?

译文

请问：往古开始的情形，是谁把它传给后代？天地混沌一片，根据什么考察确定？昼夜未分模模糊糊，根据什么来穷究看透？宇宙恍惚混混沌沌，又是凭借什么来辨别明白？白昼黑夜相交替，辨明时间又为了什么？阴阳相合化生万物，什么是本体什

么是衍生体？浑圆的天体有九层，是谁围绕测量知晓的？这功绩多么浩大，当初建造它的是何人？天体如车盖系在哪里？天宇的顶盖究竟架在何处？撑天的八柱坐落在何方？东南的天柱为何缺损不一般长？九野之间的边际，又如何安放如何连接？九天有许多弯曲角落，它的数目谁能知道？天与地相会在何处？子丑寅卯十二辰又是如何划分？日月怎样挂在天体上？群星又如何陈列在太空上？太阳从东方汤谷出发，夜晚歇息在蒙水边。从早晨一直到黄昏，一共走了多少里路？月亮具有什么本领，居然能够死而复生？那样对它有好处，把兔子抚养在腹中？女歧没有配偶，如何生出九个孩子？风神伯强住在何处？寒冷的风从哪里吹来？哪座大门关闭就会天黑？哪座大门打开就会天亮？在东方还没发亮之前，太阳如何隐藏自己那万丈光芒？

不任汨鸿(任：胜任。汨：治水。鸿：通“洪”，指大水。)，师何以尚之(师：众人，一说百官。尚：崇尚，此处为“推举”之意。之：指代官鯀。)?

佥曰何忧(佥：都也。)，何不课而行之(课：考核，试验。行：用。)?

鸱龟曳衔(鸱(chī一声)龟：形似鸱鸺(xiāo一声)的大龟。曳：拉牵。衔：相衔接。听：听从，听任。)，鯀何听焉(鯀(gūn三声)：神话中人名，是夏禹的父亲，因治理洪水失败，被虞舜放逐到羽山之野，最终死在那里。)?

顺欲成功(顺欲：指顺从众人的愿望。)，帝何刑焉(帝：指帝尧。刑：惩罚。焉：之，指代鯀。)?

永遏在羽山(永：长期。遏：囚禁，禁锢。羽山：神话中山名。)，夫何三年不施(夫：发语词。施：行。)?

伯禹腹鯀(伯禹：鯀(gūn三声)的儿子，即禹，称帝前封为夏伯，所以称伯禹。腹鯀：意谓禹从鯀的腹中生出来。传说鯀死于羽山郊野，尸体三年不腐烂，舜派人用吴刀剖开他的肚子，禹从中跳了出来。)，夫何以变化(变化：指与鯀的智性不同。)?

纂就前绪(纂就：继续。就：成就。前绪：从前的事业。绪，本指丝端，引申为余事，此处指鲧未完成的治水之事。)，遂成考功(遂：因此。成：完成。考：父死曰考，此处指鲧。功：事。)?

何续初继业(初：指当初鲧的治水之职。)，而厥谋不同(厥：其，指禹。谋：指治水的方略。古籍记载，鲧与禹的治水方法不同，鲧主张堵，禹主张导。)?

洪泉极深(洪泉：指洪水的源泉。)，何以填之?

地方九则(地：大地。方：分。九则：九州，一说九等。)，何以坟之(坟：划分。)?

应龙何画(应龙：长有羽翼能飞的一种龙。传说禹治洪水时，有应龙用尾巴画地，帮助疏导。)? 河海何历(河海，指疏通的或新开的江河流入大海。历：指流通。)?

鲧何所营(营：经营、营建。)? 禹何所成(成：成就。)?

康回冯怒(康回：即共工，古代部族的首领，传说他与颛顼争帝位失败，怒触不周山，使天柱折断了，所以天向西北倾斜，地向东南倾斜，所以河流都向东流，在东南形成了大海。冯怒：大怒，盛怒。)，地何故以东南倾?

九州安错(错：借为“措”，安置。)? 川谷何洿(洿(wu一声)：低洼：深陷。一说为开掘。)?

东流不溢(东流：指百川向东流入海。溢：满。此句指百川归海，大海也不溢满。)，孰知其故?

东西南北，其修孰多(修：长。)?

南北顺椭(椭：狭长。)，其衍几何(衍：余，多出。几何：多少。)?

昆仑县圃(昆仑：昆仑山。县圃：即“玄圃”，传说中昆仑山上的神山，山顶是与天的相通之处，上不连天，下不连地，故称。)，其尻安在(尻(ju一声)：古“居”字，坐落。安在：何在。)?

增城九重(增城：神话中地名，传说昆仑山分为三级，最上一层即为增城。)，其高几里？

四方之门(四方：指昆仑山神山的四个门，一说天的四方的四个天门。)，其谁从焉(其谁：有谁。从：指进出。)?

西北辟启(辟启：开启，敞开。)，何气通焉(气：指风。通：通过。)?

日安不到(安：代词，表示疑问，相当于“什么”或者“什么地方”。)? 烛龙何照(烛龙：神话中的神龙名，传说是住在日月都照不到的西北方的神。)?

羲和之未扬(羲和：神话中替太阳驾车的神。扬：指扬鞭启程。)，若华何光(若华：若木花。若木是神话中的树名，开红花，散发出光。)?

何所冬暖(所：处所。)? 何所夏寒？

焉有石林(焉有：哪里有。石林：像树木一样耸立的群石。)? 何兽能言(兽能言：指会说话的兽。)?

焉有虬龙(焉有：哪里有。虬：传说中无角的龙。)，负熊以游？
雄虺九首(雄：大。虺：一种毒蛇。九首：九个头。)，倏忽焉在(倏忽：迅疾的样子。)?

何所不死(不死：长寿不死。)? 长人何守(长人：巨人。指防风氏。传说他身長三丈，死后一节骨头就装满了一车。守：守卫。传说禹令防风氏守封、喁之山。)?

靡萍九衢(靡萍：又叫淋萍，木中异草。九衢(qū二声)：多出的枝杈。)，泉华安居(泉(xi三声)：麻的别名。华(huā一声)：古“花”字。)?

一蛇吞象(一蛇吞象：一本作“灵蛇吞象”，指传说中的“巴蛇吞象”。)，厥大何如？

黑水、玄趾(黑水：传说中的水名，出昆仑山。玄趾：神话中山名。一说为黑水中岛名。)，三危安在(三危：山名。传说中这一水二山同在西北方，乃不死之国，长寿之乡。)?

延年不死，寿何所止？

鯀鱼何所(鯀(ling二声)鱼:即陵鱼,古时传说的怪鱼。)? 魍堆焉处(魍(qi四声)堆:即魍雀,一种怪鸟。)?

羿焉彘日(羿:古代传说中的善射者。彘(bi四声):射。)? 乌焉解羽(乌:神话传说中太阳里有三只脚的乌鸦。焉:哪里。解羽,指翅膀附落下来。)?

译文

如果鲧不胜治水重任,众人何还还要推举他?都说何必担心,何不试一试再任用?鸱鹄和大龟拖土衔泥,鲧为何对它们言听计从?治水眼看就要大功告成,帝尧为何对鲧加刑?长期把鲧幽禁在东海羽山,为何多年都不赦免?大禹从鲧的腹中出生,又是怎样孕育生成?夏禹继续完成先前治水的工程,终于取得了成功。为什么大禹子承父业,而大禹的方法截然不同?洪水深不见底,禹用什么土壤来填平?广袤的大地被分为九州,禹是根据什么来划分?又如何使它高于水面?应龙是如何以尾画地的?河流是怎样流通入海的?鲧在治水时采取了哪些措施?禹在治水中有哪些成功?共工怒撞天柱不周山,可大地为何都向东南斜倾?大地九州如何安置?山川谷地都有多深?百川归海,大海不会满溢,有谁知道它的缘故?从东至西从南到北,它的长度相比哪个更长?如果南北更为狭长,又比东西长出多少?昆仑山顶上的玄圃,到底在哪个地方?昆仑山上又九重增城,它的高度有多少里?昆仑四面的山门,有谁从这里进进出出?当西北方的大门开启,是什么风从那里流通?太阳何处普照不到,为何还要烛龙照亮?羲和尚未扬鞭启程,若木为何放射光芒?什么地方冬天温暖?什么地方酷夏寒凉?哪里有石头的树林?什么兽类能讲人话?哪里有无角的虬龙,背负大熊四处荡游?长着九个脑袋的毒蛇雄虺迅疾往来去了哪里?什么地方是不死之国?巨人守卫着什么?水中异草居然长出九个枝丫,泉麻又开花在何处?一条巴蛇可以吞掉大象,它的身子该有多么庞大?黑水、玄趾和三危,这些地方都在哪里?哪里的人能够长生不死,生命究竟有无期限?兴风作浪的鯀鱼生活在哪里?虎爪鼠足的魍雀居住在何处?后羿在哪里射下九个太阳?日中金乌于何处坠翅丧生?

禹之力献功，降省下土方(降：从天上降临。省：察看。)

焉得彼涂山女(涂山：古国名。传说禹在治水的过程中娶涂山氏之女为妻。)，而通之于台桑(通：通淫。台桑：旧说是地名。一说指桑间野地，为男女幽会野合之所。)?

闵妃匹合(闵：怜悯。妃：配偶，此处指涂之女。匹合：配合。)，厥身是继(厥身：其身，指禹。继：继续，延续。)

胡为嗜不同味(胡为：为何。嗜：嗜好，爱好。不同味：这里是说与众不同的爱好。)，而快朝饱(快：快意，满足。朝饱：与“朝食”、“朝饥”同义，似指男女结合的隐语。)?

启代益作后(启：禹之子，夏代开国之君。代：取代。益：夏禹贤臣，相传禹曾把君位禅让给他，史称“后益”，后来被启杀死并夺去君位。作后：当国君。)，卒然离孽(卒然：仓促之间。离：通“罹”，遭受。孽：灾难、忧患。)

何启惟忧(惟：通“罹”，遭受。)，而能拘是达(拘：囚禁。达：同“挞”，意逃脱。)?

皆归射鞫(皆：指益与启。归：归于。射鞫：箭射完了。鞫，穷尽。)，而无害厥躬(躬：身。)

何后益作革(作：国运，指统治权。革：改。)，而禹播降(播降，即“番隆”，繁衍兴旺。)?

启棘宾商(棘：通“戟”，刺死的意思。宾：宾客。商：可能是“帝”的误写。)，《九辩》《九歌》(《九辩》、《九歌》：乐曲名。一说启所作乐；一说天帝乐。)?

何勤子屠母(勤：这里作“爱惜”之意。屠母：分裂母亲，指涂山媛，石破裂后生出启。)，而死分竟地(死：通“尻”，现简写作“尸”。分：分裂。竟：满。)?

帝降夷羿(帝：指天帝。降：派遣。夷羿：夏时东夷族有穷国的首领，后取代夏后相帝位，自立为君，后又被寒浞所杀。因羿属东夷族，所以称夷羿。)，革孽夏民(革：除。孽：灾祸。)

胡射夫河伯(胡：何。夫：助词，彼。河伯：黄河神。、)，而妻彼雒嫫(妻：用作动词，以……为妻。彼：那个。雒(luò四声)

嫔：即“洛嫔”，洛水女神。)?

冯珧利决(冯(ping二声)：满。珧(yao二声)：弓名。利：用。决：套在大拇指上的扳指圈，通常用玉石或兽骨做成。利决，很利索地运用扳指，说明善于射箭。)，封豨是射(封豨：大野猪。封，大。)?

何献蒸肉之膏(膏：肥肉。)，而后帝不若(后帝：指天帝。若：顺，指心情舒畅。)?

浞娶纯狐(浞(zhuo二声)：寒浞。相传寒浞很善于谄媚讨巧，取得羿的信任，任其为相，后来寒浞与羿之妻纯狐合谋，乘羿打猎之机将羿杀死，并娶她为妻。)，眩妻爰谋(眩：迷惑。谋：谋划。)?

何羿之射革(射革：射穿皮革，相传羿能射穿七层皮革。)，而交吞揆之(交：合力。吞：灭。揆：计谋。)?

阻穷西征，岩何越焉(阻穷：形容道路的阻隔困难。西征：自西而东行。岩：险峰峻岭。越：过。)?

化为黄熊，巫何活焉(化为黄熊：传说中上帝杀鲧于羽山，鲧变做黄熊，跳进羽山旁边的一个深渊。巫：指古代神职人员。活：复活。)?

咸播秬黍，莆藿是营(咸：皆，都。禾巨黍：泛指五谷。莆(pu二声)藿(huan二声)：泛指杂草。营：经营。)?

何由并投，而鲧疾修盈(何由：因何。并，通“屏”，这里有“放逐”的意思。投：弃置。疾：罪恶。修盈：是说鲧的罪恶名声多而久远。)?

白蜺婴茀，胡为此堂(白蜺(ni二声)：蜺，通“霓”，霓裳。此处似指嫦娥白色衣裙。婴茀(fu二声)：妇女头饰和颈饰。胡为：何为。)?

安得夫良药，不能固臧(良药：指不死之药。固：牢固安稳。臧：通“藏”字。)?

天式从横，阳离爰死(天式：自然法则。从横：通“纵横”，指阴阳二气结合。阳：阳气，也指人的灵魂。爰：乃，就。)?

大鸟何鸣，夫焉丧厥体(大鸟：似指羿死后化成的大鸟。丧：失去。厥体：羿的尸体。)?

萍号起雨，何以兴之(萍：即萍翳，为雨神。号：大声叫。起雨：下雨。兴：发动起。)?

撰体胁鹿，何以膺之(撰：具有。体：身躯。胁：指鹿的两膀。)?

鳌戴山抃，何以安之(鳌：传说中海里的大龟。戴：背负，载。抃(bian四声)：拍手，这里是指鳌的四条腿舞动。安之：使之安稳。)?

释舟陵行，何以迁之(释：舍，放。舟：船，这里借指水。陵：大土山，这里指陆地。迁：移动。)?

惟浇在户，何求于嫂(浇：传说中的寒浞之子，能在陆地行舟。嫂：指浇的寡嫂，即下文的女岐。)?

何少康逐犬，而颠陨厥首(少康：传说中夏代的中兴之主，夏后相之子，他杀死了浇，恢复了夏朝。逐犬：指打猎，意指放逐猎犬以追逐野兽。传说少康最终利用打猎的机会，放出猎犬杀死了浇。颠陨：掉下落地。厥首：指浇的头。)?

女岐缝裳，而馆同爰止(女岐：即上文所说浇之嫂。馆同：即“奸同”，私通。止：宿，停息。)?

何颠易厥首，而亲以逢殆(易：换，这里是错换的意思。厥首：指女岐的脑袋。亲：亲身，这里是指浇。逢殆：遭殃。)?

汤谋易旅，何以厚之(汤：疑是“康”字的误字。)?

覆舟斟寻，何道取之(覆舟：翻船。斟寻：夏的同姓诸侯国。)?

桀伐蒙山，何所得焉(桀：夏朝末代君主。伐：讨伐。蒙山：即岷山，古国名。)?

妹嬉何肆，汤何殛焉(肆：放肆。汤：商汤。殛：惩罚，诛杀。)?

舜闵在家，父何以齔(舜：古帝名。尧死后禅让帝位给他，号有虞氏，世称“虞舜”。父：指舜的父亲瞽叟。齔：指男子成年未婚。)?

尧不姚告，二女何亲(尧：古帝名，号陶唐氏，世称“唐尧”。姚：舜的姓，这里是指舜父瞽叟。二女：指尧的两个女儿娥皇、女英。尧将两个女儿嫁给了舜，事先没有告诉舜的父亲，怕遭到反对。)?

厥萌在初，何所亿焉(厥萌：其萌，指事物的初始状态。萌，萌芽，开始发生。初：始也。亿：通臆，猜测。)?

璜台十成，谁所极焉(璜台：用玉石砌成的高石。十成：即十重，十层。极：寡尽。)?

登立为帝，孰道尚之(登立：登位。立：通“位”。帝：帝王。孰道：何由，根据什么？尚：上，推崇的意思。)?

女媧有体，孰制匠之(女媧：传说中上古女帝名，姓风，人头蛇身，但品德高尚，智能超凡。曾造人补天。)?

舜服厥弟，终然为害(服：服从。厥弟：其弟，指舜的弟弟象。终然：终于。为害：被谋害。此处指舜弟象与其父母合谋陷害舜之事。)?

何肆犬体，而厥身不危败(肆：放肆。犬体：狗心，指像狗一样的恶毒之心。厥身：这里指舜的弟弟象。危败：毁灭败亡。后来，舜继尧为君，不仅不惩罚象，相反把象封到有庠做官。)?

吴获迄古，南岳是止(吴：古吴国。在今天的江苏、浙江一带。获：得。迄古：终古，指时间悠久。南岳：泛指南方大山，此处指南方。止：居。)?

孰期去斯，得两男子(期：预料。去：去世。斯：此，指吴地。得：得益于。两男子：指舜和他的儿子商均。)?

缘鹄饰玉，后帝是飡(缘：沿着边装饰。鹄(hu二声)：天鹅，这里指装饰有天鹅图案用以烹煮的鼎。饰玉：指鼎上的玉饰。)?

何承谋夏桀，终以灭丧(承：接受，担当。谋：图谋。传说中商汤派伊尹做夏桀的大臣，他勾结桀的元妃末喜与汤里应外合，灭掉了夏朝。灭丧：灭亡。)?

帝乃降观，下逢伊摯(帝：指商汤。降观：意思是深入民间观察民情。逢：遇。伊摯(zhì四声)：即伊尹，名摯。)

何条放致罚，而黎服大说(条：指鸣条，地名，传说是商汤打败夏桀或流放夏桀的地方。放：流放。致：给予。黎服：黎民服，是楚地对农民的蔑称。说：通“悦”。)?

译文

大禹为治水尽力建功，从天而降巡视下界四方。怎会遇到那位涂山女子，和她在台桑结成夫妇？大禹爱惜他们的结合，自己身后有人继承。为什么彼此嗜好不同，不贪图男欢女爱的情欲？夏启取代伯益作了国君，突然遭到囚禁的灾殃。为何夏启遭受灾难，却能从拘禁的祸难中逃离？后益的党羽被治罪，而夏启的身体却没有丝毫损伤？为何伯益的国运不长，而夏启的统治昌盛兴旺？夏启多次献女给天帝，如何带回帝乐《九辩》与《九歌》？为何爱怜儿子却反被儿子杀掉，使母亲身体分离如土委地？上天降下善射的夷羿，为的是革除忧患拯救夏民。可为何他要射杀河伯，强娶了他的妻子洛水女神？拉开大弓扣动扳指，把巨大的野猪封豨杀死。给天帝献上肉，上天为什么不顺畅领情？寒浞得到羿妻纯狐，两人合谋把后羿害死。为什么能射穿七层皮革的羿，却被阴谋勾结所算计？鲧被放逐羽山自西而东艰难险阻，如何越过那高山峻岭？深渊中伯鲧化身为黄熊，神巫怎样使他起死复生？禹平治洪水率民种五谷，除去杂草变成良田。为什么一样被流放，而鲧的坏名声是又多又长？穿着白色衣裙戴着华丽首饰，嫦娥为何如此华丽？羿从哪里得来不死之药，却为何不能妥善保藏？自然之道不可阻挡，阳气消散就会死亡。羿死后化为大鸟飞鸣而去，他原来的躯体消逝在何方？雨师萍翳兴云布雨，大雨倾盆如何发动？风神飞廉鸟兽合体，可他又是如何呼应？大鳌背负仙山起舞，仙山为何还能安稳？浇能撑船在陆地行走，怎么让船就能移动？浇来到嫂嫂女岐的门口，对嫂嫂有何相求？为何少康放逐猎犬，而被砍落在地的却是浇的头？女岐为浇缝制衣裳，两人淫乱同宿共眠。为什么少康斩错了脑袋，女岐自己遭殃身亡？少康佯装打猎而动用武力，如何增强军事力量？浇能使二斟覆亡，少康用什么计谋砍下浇的脑袋？夏桀出征讨伐蒙山，他这样

做究竟有何收获？妹嬉何罪之有，商汤为何把她诛杀？虞舜在家忧愁不堪，父亲瞽叟为何不给他娶妻？唐尧嫁二女不告知舜的父母，娥皇女英怎么和舜成亲？舜当初是一介平民，又是怎样预料成为尊贵？殷纣王修玉台共有十层，谁又能想象到后果？女娲登基称帝，是由谁来引导？女娲那奇异变幻的形体，又由谁来制造的？舜以仁爱之心厚待的弟弟，却始终被弟弟加害。为何舜放任象作恶，自己却能不受伤？吴国从太伯始获有悠久历史，立国于横山一带大江以南。谁能料到在这开启的土地上，埋着舜和商君的坟墓？用雕有天鹅饰玉的鼎烹饪美味，帝王商汤高兴地享用佳肴。伊尹如何做了内应，终于把夏灭亡？商汤到民间巡视四方，正好遇见奴隶出身的伊尹。夏桀被流放鸣条受惩，为何黎民百姓那样高兴？

简狄在台，啻何宜(简狄：帝啻次妃，生商代始祖契。台：传说有娥氏建了一座九层高台，让简狄与其妹住其上。啻(ku四声)：帝啻，号高辛氏。宜：喜爱。)?

玄鸟致贻，女何喜(玄鸟：燕子。致：授送。贻：赠送。女：指简狄。)，

该秉季德，厥父是臧(该：即王亥，殷人远祖，契六世孙。秉：通“票”，继承。季：王亥的父亲。厥：他的，即指王亥父亲。臧：善，这里作动词，以之为善的意思。)?

胡终弊于有扈，牧夫牛羊(弊：通“毙”，死亡。有扈：应当是“有易”。古国名，在今河北北部一带。)?

干协时舞，何以怀之(干协：盾牌，又称胁盾。时：是也。怀之：使之怀恋。)?

平胁曼肤，何以肥之(平胁：丰满的胸部。曼肤：指细嫩光泽的皮肤。)?

有扈牧竖，云何而逢(有扈：当为“有易”。牧竖：即牧人。竖，贱称，这里指王亥。)?

击床先出，其命何从(击床：指有易想在王亥与其妻私通时，将其杀死在床上。先出：指王亥事先走出，暂免一死。)?

恒秉季德，焉得夫朴牛(恒：殷王恒，王亥的弟弟。秉：继承，秉承。季：王季(冥)，王亥、王恒的父亲。朴牛：即“服牛”，指拉车的牛。)?

何往营班禄，不但还来(往营：指外出谋求。营：谋求。班：指官位的等级；禄：指食邑的多寡。不但：不得。还来：归来。)?

昏微遵迹，有狄不宁(昏微：即王亥之子上甲微。遵迹：遵循轨迹，这里指继承先人的事业。有狄：狄通“易”，即“有易”。)。

何繁鸟萃棘，负子肆情(萃棘：丛集。萃：聚焦。肆：放纵。)?

眩弟并淫，危害厥兄(眩弟：惑乱的弟弟。眩，本眼花，看不清楚，这里指昏乱迷惑。弟：指子桓。并淫：指恒与亥共同淫一个有扈的女子。兄：指上甲微。)?

何变化以作诈，后嗣而逢长(作诈：行奸诈之事。逢长：长久。)?

成汤东巡，有莘爰极(成汤：即商汤，商开国国君，“成”为谥号。有莘：古国名，在今河南中北部。爰：乃。极：至。)?

何乞彼小臣，而吉妃是得(乞：求。吉妃：良配。)?

水滨之木，得彼小子(水滨：水边。小子：婴儿，指伊尹。)?

夫何恶之，媵有莘之妇(恶：动词，厌恶。媵：陪嫁。有莘之妇：指有莘国君的女儿。)?

汤出重泉，夫何罪尤(汤：商汤。出：被释放。重泉：地名，夏桀囚禁的商汤的地方。)?

不胜心伐帝，夫谁使挑之(不胜：不可忍受。伐：讨伐。帝：指夏桀。使挑：唆使挑动。)?

会朝争盟，何践吾期(会：会合。朝：指甲子日。盟：指盟誓。践：遵守，践行。期：约定的日期。)?

苍鸟群飞，孰使萃之(苍鸟：苍鹰，这里指将士勇猛。萃：聚焦。)?

列击纣躬，叔旦不嘉(列击：分解砍断。纣躬：指纣王的躯体。叔旦：即武王之弟周公旦。嘉：赞许。)

何亲揆发，定周之命以咨嗟(亲：亲自，指周公。揆：本为度量，考察之义，这里引申为“谋划”。发：指武王姬发。定：成，完成的意思。咨嗟：叹息。)?

译文

简狄深居九层高台，帝喾为何对她如此钟爱？燕子遗卵送来礼物，简狄吃后为何怀孕？王亥秉承王季的德业，和他父亲一样善良。怎么最终被人驱使，为有易氏放牧牛羊？王亥跳起干盾之舞，如何让有易女子深深爱恋？那个女子胸部丰满皮肤细嫩，王亥怎样与有易女私通？身为有易普通的牧人，如何与有易女相逢？击杀床第之上王亥已逃，他的性命从何处逃脱？王恒也继承王季的德行，哪里得到哥哥丢失的服牛？为何到有易谋求爵禄，回来时却两手空空？昏庸的上甲微遵循父亲的事业，打得有易国不得安宁。如何汇集勇士耀武扬威，报了杀父之仇纵兵逞勇？昏惑的弟弟与有易女私通，以致害死她的长兄。为什么有人诡作多端，他们的后代却兴旺绵延？商汤去往东方巡视，到达有莘之国才停止。本来要寻求小臣伊尹，却得到一位美丽的贤妃？水边空心的桑树中，拣到了婴儿伊尹。有莘国君为什么讨厌他，让他作女儿的陪嫁？汤走出被囚禁的重泉，他究竟犯下了什么罪过？忍无可忍商汤才去讨伐桀，自食恶果还用挑唆？诸侯朝会争相发誓，为何都遵守前定的日期？军队前进勇如雄鹰，是谁让他们聚集在一起？分解砍断殷纣王的尸体，周公姬旦并不赞许。可是他亲自辅佐武王，周得天命他却又为何叹息？

授殷天下，其位安施(授：给予。施：通“移”，改易。)?

反成乃亡，其罪伊何(反：一作“及”，意为等到。伊何：是什么。)?

争遣伐器，何以行之(争：争相。遣：派遣。伐器：原为作战武器，这里指手持武器的军队。行：行事。)?

并驱击翼，何以将之(并驱：并驾齐驱，指周军的进攻。击翼：出击两侧的军队。将：动词，统率。)?

昭后成游，南土爰底(昭后：周昭王，西周第四代君主。成：通“盛”，指规模盛大。南土：南方，这里楚国。底：至，到。)?

厥利惟何，逢彼白雉(厥利：其利，它的好处。逢：迎，迎取。白雉：白色的野鸡。)?

穆王巧梅，夫何为周流(穆王：周穆王，昭王的儿子。巧：巧于。梅：通“枚”，指马鞭。周流：周游同行。)?

环理天下，夫何索求(环理：周游。理：“履”，行。)?

妖夫曳衿，何号于市(妖夫：妖人，不祥之人。)?

周幽谁诛，焉得夫褒姒(周幽：周幽王，西周末代君主。诛：责罚，诛杀。褒姒：周幽王的王后。)?

天命反侧，何罚何佑(反侧：反复无常。何罚何佑：惩罚什么？保佑什么？)?

齐桓九会，卒然身杀(齐桓：齐桓公，春秋五霸之一。九会：指多次召集诸侯会盟。卒然：终于。自杀：自身被杀害。)?

彼王纣之躬，孰使乱惑(王纣：殷纣王。躬：自身。)?

何恶辅弼，谗谄是服(恶：讨厌。辅弼：辅佐，这里指辅佐君王的贤臣。谗：毁谤奉承。这里指进谗言的小人。服：用。)?

比干何逆，而抑沈之(比干：纣王的叔父，被纣王剖心而死。逆：违背。抑沈：压制。沈：同“沉”。)?

雷开何顺，而赐封之(雷开：纣王身边的谗佞之臣。)?

何圣人之一德，卒其异方(圣人：指下文的梅伯与箕子。一德：品德相同。卒：最终。异方：指不同的结局。)?

梅伯受醢，箕子详狂(梅伯：纣王时的诸侯，因直谏被杀。醢：指古时一种酷刑，把人剁成肉酱，周文王之子伯邑考就受此刑而死。箕子：纣王的叔父，见比干被杀，披发装疯，免于祸患。详狂：即“佯狂”，装疯。)?

稷维元子，帝何竺之(稷：后稷，名弃。周人的始祖。维：是。元子：指嫡长子。帝：指帝喾。竺：通“毒”，憎恶的意思。)?

投之于冰上，鸟何燠之(投：指抛弃。之：指稷。燠(yu四声)：暖。)?

何冯弓挟矢，殊能将之(冯：大。挟：带着。殊能：奇异的才能。将之：帮助了他。)?

既惊帝切激，何逢长之(惊帝：使天帝震惊，一说指帝喾。切激：激烈。逢长：兴旺久长。)?

伯昌号衰，秉鞭作牧(伯昌：周文王，姬姓名昌。号：动词，发号令。衰：指殷衰微之时。秉：拿。指权柄。秉鞭：指执政。牧：地方长官。)?

何令彻彼岐社，命有殷国(何：谁。彻：毁坏。岐：地名。社：古代祭土地神的庙。有殷国：指取代殷朝。)?

迁藏就岐，何能依(藏：指财产。就：到。何能依：即何能为民所依。)?

殷有惑妇，何所讥(殷：指纣王。惑妇：迷惑人的女子，这里指纣宠妃妲己。)?

受赐兹醢，西伯上告(受：纣王的名。兹：此。醢：肉酱。上告：向上天报告。)?

何亲就上帝罚，殷之命以不救(亲：指纣王亲自。上帝罚：接受上天的惩罚。命：国运，指殷朝的统治。)?

师望在肆，昌何识(师：太师。望：吕望，即姜太公。肆：店铺。昌：姬昌，即周文王。)?

鼓刀扬声，后何喜(鼓刀扬声：宰杀牲畜时摆弄刀子发出的声响。后：君，指文王。)?

武发杀殷，何所悒(武发：指周武王姬发。杀：攻伐。殷：指纣王。悒：愤恨。)?

载尸集战，何所急(载尸：载灵牌于兵车上。尸，这里指木主，即灵牌。集战：会战。)?

伯林雉经，维其何故(伯：长。林：君。伯林，似指殷纣王。雉经：自缢。雉，即绳索，以绳缢为经。维：是。其：乃。)?

何感天抑地，夫谁畏惧(感天抑地：感动天地。谁畏惧：即畏惧谁。)?

译文

上天把天下授予商，他们的帝位如何丧？从它建成最终又灭亡，它的罪过是什么？诸侯争相派遣着军队，这要怎样来指挥行动？齐头并进出击两翼，如何统率进攻的？周昭王去南方巡游，一直到达荆楚土地。他那样有什么好处，为什么还遇到了白色野鸡？周穆王图谋很宏大，为什么满世界地去周游？环游治理天下，到底有何索取贪求？那对妖人夫妇拖着货物，为何叫卖于市井？周幽王到底被谁诛杀，又如何得到褒姒？

天命真是反复无常，惩罚什么又保佑什么？齐桓九合诸侯而称霸天下，最终却被人害死。殷纣王的所作所为，是谁使他那样昏乱迷惑？为什么厌恶辅佐的忠臣，专门任用谗佞的小人？比干什么事违背他的心意，不被重用最后还剖了心？雷开怎样顺从逢迎，让纣对他那样加封？为什么圣人美德相同，处世方法却大不相同？梅伯直谏被杀受酷刑，箕子无奈披发装疯？后稷本是帝喾的长子，可帝喾为什么对他那样憎恶？把出生的婴儿抛弃在冰面上，鸟为何用羽翅温暖他？如何获得纣赐的弓，让他有异能把诸侯一统？既然他的降生让上天惊恐，为什么还让他子孙繁衍昌盛？商朝衰落西伯姬昌发号令，执政在雍州之牧。是什么让周拆除旧社立新庙，让周王取代殷朝是命中定？太王带着财产迁往岐山，是什么让民众相依从？殷纣有了宠妃妲己，民众是怎样讥讽的？纣赐诸侯梅伯被烹的肉羹，西伯姬昌将此事向上天控告。为何纣王接受上天的惩罚，殷朝的国运仍无法挽回？姜尚曾在朝歌肉店舞着刀，西伯姬昌为何赏识他？宰割牛羊发出的声响，文王听后为何如此高兴？武王姬发讨伐殷纣，为什么如此愤恨？载着文王灵位就去会战，他为什么这样着急？殷纣王被悬尸，这究竟是什么缘故？他死之前呼天抢地，坦然行义有谁使他畏惧？

第十五章 天问（下）

皇天集命，惟何戒之(皇天：对天的尊称。集命：降命。惟：又。戒：畏惧。)?

受礼天下，又使至代之(受：同“授”，授予。礼：通“理”，治理。至：后来者。)?

初汤臣摯，后兹承辅(初：当初。汤：商汤。摯：指伊尹，伊尹名摯。后兹：此后。承辅：辅佐。)?

何卒官汤，尊食宗绪(卒：终于，指伊尹死后。官汤：使汤成为统治天下的君主。宗绪：世世代代。此二句言伊尹辅弼汤之功，足配享于汤之太庙。)?

勋阖梦生，少离散亡(勋：功勋。阖：指吴王阖庐，春秋五霸之一。梦：寿梦，吴王阖庐的祖父。生：同“姓”，指子孙。少：少时。离：同“罹”，遭遇。散亡：家破人亡。)?

何壮武厉，能流厥严(壮：壮年。武厉：雄武猛厉。流：流传。严：应作“庄”，这里是威武的意思。)?

彭铿斟雉，帝何飧(彭铿：即彭祖，传说是颛顼的后裔，活了八百岁。斟雉：用野鸡调制的肉汤。帝：指上天。飧：享用。)?

受寿永多，夫何久长(受：同“授”，意为给予。永：长。)?

中央共牧，后何怒(中央：指周王朝。牧：治。后：指周厉王。)?

蜂蛾微命，力何固(蛾(yi三声)：古“蚁”字。蜂蚁，即蜜蜂与蚂蚁等微小的昆虫。此处指百姓。固：顽强。)?

惊女采薇，鹿何佑(惊女：女子受惊。薇：即巢菜，俗名野豌豆。佑：保佑。传说伯夷、叔齐绝食后，山里的百鹿曾给他们喂奶。)?

北至回水，萃何喜(回水：指首阳山附近的雷水。萃：停留。)?
兄有噬犬，弟何欲(兄：指春秋时秦国的国君秦景公。噬犬：咬人的狗。弟：指秦景公的弟弟鍼。)?

易之以百两，卒无禄(易：交换。两：同“辆”，指车数。卒：最终。禄：爵禄。)?

薄暮雷电，归何忧(薄暮：傍晚。)?

厥严不奉，帝何求(厥：指楚国。严：威严。奉：保持。帝：指上天。求：求助。)?

伏匿穴处，爰何云(匿：隐藏。穴处：本指山洞，这里指作者自己被流放，住在荒野山林。“伏匿穴处”，指诗人被流放之事。爰：助词，起补充音节的作用。云：说。)?

荆勋作师，夫何长(荆：楚国的旧称。勋：功勋。作师：兴兵。何长：有什么好的办法?)?

悟过改更，我又何言(悟过：对自己的过错有所醒悟。悟：知晓。更：改变。)?

吴光争国，久余是胜(吴光：即吴国公子阖庐。争国：争夺君位，指阖庐派人杀僚而自立之事。久余是胜：意谓“久胜余”，即常战胜楚国。)?

何环穿自闾社丘陵，爰出子文(环穿：环绕穿过。闾、社：古代最小的行政单位，如后来的村落。闾社丘陵，乃指幽会淫荡之处。爰：乃，原来是。出：生。子文：楚成王时令尹。)?

吾告堵敖，以不长(堵敖：熊艰，楚文王子，成王熊恽兄。文王十二年，文王卒，子熊艰立。)?

何试上自予，忠名弥彰(何：岂也，怎能。试：也有作“诫”的，意为是。试上，告诫君王。自予：自以为是。弥：更加。彰：显著。)?

译文

当初伊尹只是汤的小臣，后来就担当王朝的宰相，为什么最终辅佐商汤，死后能享受和商王一样的祭祀？功勋卓著的阖庐是

寿梦的长孙，年少时遭到流亡，为何壮年雄武猛厉，威名能够远扬？彭祖调制的野鸡肉羹，上天为何要来享用？赐给他的寿命这么长，为何他还愤恨不平？周公召会一同执政，列国君王为什么纷争相怒？蜂蚁一样微小的生命，力量为何如此顽强？采薇女受惊，神鹿怎么来保佑？向北而行到雷水，为什么愿意停留？哥哥秦景公有条猛犬，他的弟弟鍼为何想要？用一百辆车交换那只狗，最终连爵位都失掉了。天已黄昏，电闪雷鸣，我回去有什么忧愁？楚国的尊严都得不到保持，对上天还有什么要求？我隐居在这荒山野林，幽愤填胸还有什么可说？楚王好大喜功屡战屡败，国家怎么能够长久？对自己的过错如能痛改前非，我还能说什么？吴王阖庐与楚交战，长期战胜了我们楚国。无奈穿街过巷越丘陵，才觅得令尹子文这贤相。我曾说堵敖的行径难长久，无奈楚国命运不会久长。我岂敢告诫君王自以为是，为了忠贞的名声更远扬？

第十六章 九章惜诵

惜诵以致愍兮(惜：痛惜、哀伤。诵：陈述。致：表达。愍(mǐn三声)：忧愁。)，发愤以抒情(抒情：抒发情怀。)

所非忠而言之兮(所：假设，如果。古人往往在誓词前冠一“所”字。非忠：出自心意。)，指苍天以为正(苍天：上天。正：同“证”，证明。)

令五帝使折中兮(五帝：五方之神。东方为太皞，南方为炎帝，西方为少昊，北方为颛顼，中央为黄帝。折中：公平的判断。)，戒六神与向服(戒：通“诫”，告诉。六神：说法不一，据朱熹说是日、月、星、火、旱、四时、寒暑六神。向：对。服：事。“向服”即对证事实。)

俾山川以备御兮(俾(bì三声)：使。山川：指山川之神。备：准备。御：治理。)，命咎繇使听直(咎繇：即皋陶，舜时掌管刑法的大臣，传说是法制和监狱的建立者。听：听讼。直：是非曲直。“听直”，即断案，判定是非。)

译文

悲伤地讲述我内心的忧苦，发泄愤懑抒发忧苦的情愫。如果我说话不忠诚啊，就让苍天来作证。让五帝做出公正的判断，请六神来对证是非。让山川之神都来陪审，请法官咎繇来审理。

竭忠诚而事君兮(竭：竭尽。)，反离群而赘疣(离群：远离，指受了排挤。赘疣：本指肉瘤，在此比喻多余无用的东西。)

忘儂媚以背众兮(儂(xuān一声)：轻佻。媚：讨好于人。)，待明君其知之(待：期待。明君：贤明的君主。之：代词，代指“忠心”。)

言与行其可迹兮(迹：考查。“言行可迹”意思是言行一致，有实际的行动可以考查。)，情与貌其不变(情：指内情。貌：指外表。“情貌不变”，意指表里如一。)

故相臣莫若君兮，所以证之不远(证：验证。)

吾谊先君而后身兮(谊：通“义”，指符合正义。)，羌众人之所仇也(羌：楚地方言，为什么。)

专惟君而无他兮(惟：思。)，又众兆之所讎也(讎：同“仇”，意为怨恨。)

壹心而不豫兮(壹心：专心。豫：犹豫。)，羌不可保也。

疾亲君而无他兮(疾：努力。亲君：亲近君王。)，有招祸之道也。

思君其莫我忠兮，忽忘身之贱贫(贱贫：指失位后身陷贫贱之中。这是说屈原被怀王疏远，失去了重要的政治地位，相对于那些得宠的贵族而言是贫贱。)

事君而不贰兮，迷不知宠之门(迷：找不到。宠之门：指获得宠信的门径。)

忠何罪以遇罚兮，亦非余心之所志(志：通“知”，知道。“非余心之所志”，意指是我意料不到的。)

行不群以颠越兮(行不群：行为与众不同。颠：倾复。越：坠落。“颠越”指恶劣的环境。)，又众兆之所哈(哈：讥笑。)

纷逢尤以离谤兮(纷：众多，杂乱。逢尤：遭怨恨。离：通“罹”，遭受。)，謇不可释(謇：曲折纠缠。)

情沈抑而不达兮(沈抑：即“沉抑”，指沉闷压抑。)，又蔽而莫之白(白：表白，诉说。)

心郁邑余侘傺兮(郁邑：忧愁苦闷不能诉说。侘(chā四声)傺(chì四声)：失意的样子。)，又莫察余之善恶。

固烦言不可结而诒兮(烦：多。诒：遗赠。结诒，指在心中集结的话语。)，愿陈志而无路。

退静默而莫余知兮(退：退出朝廷。)，进号呼又莫余闻(进：进入朝廷。)

申侘傺之烦惑兮，中闷瞀之忡忡(闷瞀(mào四声)：心中苦闷烦乱。瞀，乱。忡忡(tūn二声)：忧愁的样子。)

译文

我竭尽忠诚无私事奉君王，反遭排斥如同多余的赘瘤。我不知取巧谄媚背离庸众，只期待贤明君主了解我的苦衷。我言行一致经得住考验，表里如一不会改变。考察臣子无人胜得过你，验证的方法就在你身边。我主张先君王后自己，为何与众人结下仇怨？我只想君王不想别人，却被众多的小人无端怨恨。我专心事君毫不犹豫，结果反而自身难保。我努力亲近君王没有私心，反而招来灾祸之道。思念君王谁也没有我忠诚，我全然忘记自己贫贱的出身。侍奉君主我没有二心，却愚笨找不到获宠的门径。忠心有何罪过却遭到放逐，这是我怎么也料想不到的。行为与庸众不同而被贬谪，又成为大家耻笑的笑柄。遇到这么多的责难和诋毁，愁思郁结无法解脱。心情抑郁不能倾诉，言路被众人遮蔽无法诉说。内心苦闷我心神不安，没有人能体察我的衷情。心中烦闷话语不能表白，想陈述心志又没有途径。我退隐沉默无人知道，大声疾呼也无人听取。屡屡失望彷徨不安，苦闷烦乱的心绪忧伤惨然。

昔余梦登天兮，魂中道而无杭(中道：中途。杭：通“航”，意为渡船。)

吾使厉神占之兮(厉神：主杀伐之神。占：占卜。)，曰有志极而无旁(极：至。有志极，意谓屈原志向极其高远。旁：通“傍”，依靠。)

终危独以离异兮(危独：危险孤独。离异：分离，此处指与楚王的分离。此句是屈原对厉神的发问。以下是厉神的再答之辞。)?曰君可思而不可恃(恃：依靠。)

故众口其铄金兮(铄：熔化。“众口铄金”，形容谗言可畏，众口同声可以混淆视听。)，初若是而逢殆(初：本来。若是：这样。殆：危险。)

惩于羹而吹齏兮(惩：惩戒。羹：肉汤，热食。齏(ji一声)：指细切的冷拌菜。此句是比喻吃过亏的人，遇事就显得格外小心。)，何不变此志也？

欲释阶而登天兮(释：通“舍”，抛弃。阶：阶梯。释阶登天，比喻要取得君王的信任，但得不到他人的帮助。)，犹有曩之态也(曩(nang三声)：往昔，从前。态：状态，情态。)

众骇遽以离心兮(骇遽：惊慌。)，又何以为此伴也(何以为：怎么能成为。伴：伴侣。)?

同极而异路兮(同极：同事一个国君。)，又何以为此援也？

晋申生之孝子兮(申生：春秋时晋献公的嫡长子，因晋献公听信骊姬的谗言，逼死了申生。)，父信谗而不好。

行婞直而不豫兮(婞(xing四声)直：刚直。豫：犹豫。)，鲧功用而不就(鲧(gun三声)：传说中我国古代部落酋长名，号崇伯，为禹的父亲。曾奉尧的命令治理洪水。功用不就：是说鲧虽勤劳治水而终不能成功。以上四句是说申生、鲧的失败，都因受谗言所害，厉神举之，引以为戒。)

吾闻作忠以造怨兮，忽谓之过言(忽：忽略。过言：过分的话。)

九折臂而成医兮(九折臂成医：古代成语，是说手臂多次折断的人可以成为良医。意思是积累失败的教训。)，吾至今而知其信然(信然：确实这样。)

矰弋机而在上兮(矰(zeng一声)弋(yi四声)：拴着丝绳以射飞鸟的短箭。机：名作动，张机待发的意思。)，罟罗张而在下(罟(wei四声)罗：捕鸟所用的网。张：张设。)

设张辟以娱君兮(设：张设。张：弧张。辟，通“罨”，一种捕鸟的工具。娱：通“虞”，瞄准。)，愿侧身而无所(侧身：置身。)

欲儵徊以干僚兮(儵(chān二声)徊(huái二声)：徘徊，指留恋而不忍远去。干：寻找。僚(ji四声)：通“际”，际遇。)，恐重患而离尤(重：再一次。离：通“罹”，遭受。尤：祸患。)

欲高飞而远集兮(集：止。)，君罔谓女何之(罔：诬枉。女：同“汝”。何之：到哪里去。)

欲横奔而失路兮(横奔：乱跑。失路：不择正道。比喻行事违背正义。)，盖志坚而不忍。

背膺腩以交痛兮(膺：胸。腩(pān四声)：分裂。)，心郁结而纡轸(纡(yū一声)轸(zhěn三声)：隐痛。)

译文

我曾在梦中攀登上天，到半途却无路可寻。我让厉神占卜此梦，他说心志虽高没有辅助也枉然。难道要始终危险孤独遭冷落？他说君王可思念却不可依赖。众谗言犹如烈火可将真金融化，当初你就因此而遭受到祸患。被热汤烫伤吃凉菜也要吹吹，为何如此固执不改变初衷？想要舍弃阶梯攀登上天，必然遭到以往失败的下场。众人怕与君主离心离德，又怎能成为你志同道合的伙伴？同事一君各走各的道路，又怎能伸手将你救助？晋国申生是教子的楷模，父王昏愤信谗言而使他丧生。鲧的行为刚直不阿毫不犹豫，可治水的大业最终也未完成。

我听说做忠臣容易招来祸怨，不以为然认为是夸大其词。折臂多次而后可以成为良医，到如今才知道果真如此。世上布满带绳的短箭，铺开鱼网随时准备捕鱼。巧设圈套讨好壅蔽君王，忠良想侧身规避却无处藏。我徘徊试图寻找机会，又担心再次遭受祸殃。想要离开这里前往他乡，又担心君王问我向何往。我想横冲直撞不问道路，怎奈坚定的方向不容许我这样。我的前胸和后背像要分裂，郁结心中的忧怨常常隐痛。

搗木兰以矫蕙兮(搗：捣碎。木兰：香树名。矫：通“矫”，揉。)，繫申椒以为粮(繫(zuò四声)：舂。申椒：香木名，即花椒。)

播江离与滋菊兮(播：栽种。江离：香草名。滋：培植。)，愿春日以为糗芳(糗：干粮。)

恐情质之不信兮(情质：真情本质。信：取信。)，故重著以自明(重，一再。著：申明。)

矫兹媚以私处兮(矫：通“矫”，举起。媚：美好，指美德。私处：独处、自处。)，愿曾思而远身(曾：反复。远身：隐身而去，远离世俗，不与之同流合污。)

译文

捣碎木兰揉碎芳蕙，舂碎申椒做充饥的食粮。播种江离培植秋菊，作春天芬芳的干粮。只怕真情不被人识，反复地述说一再地申明。身怀美德独居幽处，再三深思不与俗合流而高举！

第十七章 九章涉江

余幼好此奇服兮(奇服：与众不同的服饰，象征品行高洁。)，
年既老而不衰(既：已经。衰：减弱。)

带长铗之陆离兮(长铗(jiǎ二声)：长剑。陆离：形容长。)，
冠切云之崔嵬(切云：高冠名称。崔嵬(wei二声)：高耸的样子。)，

被明月兮佩宝璐(被：通“披”，披挂。明月：夜光珠。璐：玉名，美玉。)

世溷浊而莫余知兮(溷(hun四声)浊：指世道污浊。莫余知：
即“莫知余”，没有人了解我。)，

吾方高驰而不顾(方：将要。高驰：高高飞驰。顾：回头。)
驾青虬兮骖白螭(驾：与“骖(can一声)”同义，驾车的意思。
这里指驾车登天，以青虬为马，以白螭为骖。青虬(qiu二
声)：有角的龙。白螭(chi一声)：无角的龙。)，

吾与重华游兮瑶之圃(重华：舜的号。瑶：美玉。圃：园圃。
“瑶圃”，指神界种美树的园圃。)

登昆仑兮食玉英(昆仑：相传神话中神山，以产玉著名，在神话
中称天帝的园圃。玉英：玉树的花。)，

吾与天地兮比寿，

与日月兮齐光。

哀南夷之莫吾知兮(南夷：指楚国南部少数民族。)，

旦余将济乎江湘(旦：清晨。)

我从小的时候就喜爱这奇装异服，年纪老了兴致也未减少分毫。佩挂那光彩熠熠的长剑，头戴高高耸起的切云冠，身披宝珠腰佩美玉。世界昏乱没有人理解我，我要远走高飞义无反顾。用青虬驾车白龙做骖，我和帝舜共同游历瑶圃。登上昆仑山品尝白玉的花瓣，和天地万古长存，与日月同辉永放光芒。痛心朝廷无人能理解我，清晨我就要渡过湘水去远行。

乘鄂渚而反顾兮(乘：登。鄂渚：地名，在今湖北武昌西。反顾：回头看。反映出诗人对故都的眷恋心情。)，歎秋冬之绪风(歎：叹息。绪风：余风。指冬末初春的寒风。))。

步余马兮山皋(步余马：指解开驾车的绳子，让马散行。山皋：江边。)，邸余车兮方林(邸(di三声)：停留。方林：大森林。))。

乘舲船余上沅兮(舲(ling二声)船：有窗户的小船。上：指溯流而上航。)，齐吴榜而击汰(齐：并举。吴榜：大的船桨。汰：水波。))。

船容与而不进兮(容与：徘徊不进。)，淹回水而凝滞(淹：停留。回水：回旋的水流。凝滞：停滞不前。))。

朝发枉渚兮(枉渚：古地名，在今湖南常德市南。)，夕宿辰阳(辰阳：古地名，故城在今湖南辰溪县西。))。

苟余心其端直兮，虽僻远之何伤！

译文

登上鄂渚我回头眺望，哀叹秋冬的余风依然寒凉。让我的马在山上漫行，把我的车停在树林旁。换乘小船逆流水而上，双桨齐挥激起汹涌的波浪。船只缓慢不易前行，陷入急湍回流中更加艰难。清晨我从枉渚出发，夜晚在辰阳安歇。如果我的内心端正方直，即使流放偏僻远方又有何妨？

入溱浦余彷徨兮(溱(xu四声)浦：地名。指溱水之滨。在今湖南溱浦县。徨(chan二声)徊(huai二声)：徘徊不进。)，迷不知吾之所如(如：往。)

深林杳以冥冥兮(杳：幽深。冥冥：昏暗。)，乃猿狖之所居(猿：同“猿”。狖(you四声)：兽名，长尾猴的一种。)

山峻高以蔽日兮，下幽晦以多雨。

霰雪纷其无垠兮(霰(xian四声)：雪珠。)，云霏霏其承宇。

哀吾生之无乐兮，幽独处乎山中。

吾不能变心而从俗兮，固将愁苦而终穷(终穷：穷到底。)

译文

进入溱浦我踌躇，迷茫困惑不知该向何方。山林幽暗而又昏暗，这本是猿猴久居的地方。山岭高耸遮蔽了阳光，山下幽深昏暗细雨茫茫。雨雪纷飞无边无际，云雾蒙蒙笼罩天宇。可怜我生活毫无快乐，独自居住在这凄凉荒僻的深山里。我不能变节去随波逐流啊，必将忧愁痛苦结束一生。

接舆髡首兮(接舆：春秋时期的楚国隐士，和孔子同时。即《论语》中记载的“楚狂接舆”。髡(kun一声)：剃发，古代的一种刑法。接舆曾自动剃发装疯。)，桑扈裸行(桑扈(hu四声)：即《庄子》中的桑户，古代隐士。裸行：赤身露体在外行走，表示一种玩世不恭的态度。)

忠不必用兮，贤不必以(以：用。)

伍子逢殃兮(伍子：即伍子胥，名员，为春秋时吴王夫差臣，曾劝说吴王拒绝越国求和并停止伐齐，后被疏远，以致遭到吴王赐剑而死的下场。逢殃：即指赐剑而死之事。)，比干菹醢(比干：殷纣王的叔父。相传因屡次劝谏纣王，被剖心致死。菹(zu一声)醢(hai三声)：古代一种酷刑，把人剁成肉酱。)

与前世而皆然兮(与：通“举”。)，吾又何怨乎今之人。

余将董道而不豫兮(董：正。豫：犹豫。)，固将重昏而终身(重昏：指永远也见不到光明。)

译文

接舆剃发装疯，桑扈赤身而行。忠臣不受重用，贤士没有好下场。伍子胥遭到祸殃，比干也被剁成肉酱。自古以来都是这样，我又何必怨恨今天的人。我要坚持正道不动摇，宁肯踏上前人的悲剧度过此生。

乱曰(乱：古代乐歌中的尾声，这里指全篇的结语。):

鸾鸟凤凰(鸾鸟：传说中的瑞鸟，比喻贤臣。)，日以远兮。

燕雀乌鹊(燕、雀、乌、鹊：皆凡鸟，比喻谗佞小人。)，巢堂坛兮(巢：名作动，筑窝。堂坛：殿堂和祭坛，比喻朝廷的高位。这句比喻小人窃取朝廷的高位。)

露申辛夷(露申辛夷：芳草或香木名。)，死林薄兮(薄：丛生的草。)

腥臊并御(腥臊：臭恶之物，此比喻谗佞小人。御：用。)，芳不得薄兮(薄：迫近。)

阴阳易位(阴阳：阴指小人，阳指君子。易位：换位置，指小人掌权，君子不受重用。)，时不当兮(时不当：生不逢时。)

怀信侘傺(怀信：怀抱忠信。侘(chā四声)傺(chì四声)：怅然失意而神情恍惚的样子。)，忽乎吾将行兮。

译文

尾声：鸾鸟和凤凰，一天天越飞越远。燕子和乌鸦，都在庙堂里筑巢。露申和辛夷，枯死在草丛里。恶臭的被人重用，芬芳的不欣赏。阴阳易位是非难分，生不逢时难以改变。怀抱忠诚却失意彷徨，呜呼，我将要远走他乡。

第十八章 九章哀郢

皇天之不纯命兮(皇天：对上天的敬称。不纯命：是说天命无常。)，何百姓之震愆(何：为何。百姓：民众。震：震惊。愆(qian一声)：差错。)?

民离散而相失兮(民：指平民。离散相失：形容郢都即将沦陷时，平民百姓流离失所，骨肉相失的惨景。)，方仲春而东迁(方：正当。仲春：夏历二月。东迁：向东流放。)

去故乡而就远兮(去：离开。就远：到远方去。)，遵江、夏以流亡(遵：循，沿着。江：长江。夏：夏水，古水名，今已不存。流亡：流放)。

出国门而轸怀兮(国门：国都的城门。轸(zhen三声)怀：沉痛地怀念。)，甲之朝吾以行(甲之朝(zhao一声)：指甲日的那天早晨。)

发郢都而去闾兮(发：出发。郢(ying三声)都：春秋时楚国都城，在今湖北省江陵县纪南城去。去：离开。闾：巷的大门。)，怆荒忽其焉极(怆(chao一声)：惆怅，忧心不安。荒忽：通“恍惚”，心神不定的意思。焉：哪里。极：到达。)?

楫齐扬以容与兮(楫：船桨。齐扬：并举。容与：行进迟缓，形容不忍离开的心情。)，哀见君而不再得。

望长楸而太息兮(楸(qiu一声)：梓树。太息：叹息。)，涕淫淫其若霰(淫淫：泪多的样子。)

过夏首而西浮兮(夏首：即夏水口。西浮：向西飘浮。)，顾龙门而不见(龙门：指郢都的东门。)

心婵媛而伤怀兮(婵媛：情思牵萦。)，眇不知其所跖(眇：同“渺”，辽远的样子。跖(zhi二声)：落脚。)

顺风波以从流兮，焉洋洋而为客(焉：于是。洋洋：漂泊不定的样子。客：漂泊他乡的人。)

凌阳侯之泛滥兮(凌：乘着。阳侯：波涛之神，这里是波涛的代称。泛滥：波涛汹涌横流的样子。)，忽翱翔之焉薄(焉：哪里。薄：迫近。)?

心絙结而不解兮(絙(guā四声)结：指心中郁结。)，思蹇产而不释(蹇产：屈曲的样子，形容心情极不舒畅。释：解开。)

将运舟而下浮兮(运舟：行船。下浮：顺江东行。)，上洞庭而下江(洞庭在夏口上游，所以说“上洞庭”；下游是长江，所以说“下江”。)。

去终古之所居兮(终古：世代代居住的地方。)，今逍遥而来东(逍遥：漂泊不定。来东：向东去。东：郢都以东的地方。)

羌灵魂之欲归兮(羌：发语词。灵魂：指人的精神。)，何须臾而忘反(反：同“返”，指返回郢都。)!

背夏浦而西思兮(背：背向。夏浦：即夏口，也就是汉口。浦，水边。西思：指思念郢都，郢都在夏口西面。)，哀故都之日远。

登大坟以远望兮(坟：水边高地，堤岸。)，聊以舒吾忧心(聊：暂且。舒：舒展。)

哀州土之平乐兮(州土：乡邑。平乐：升平快乐。)，悲江介之遗风(江介：江边。)

当陵阳之焉至兮(陵阳：地名，因陵阳山而名，在今天安徽省青阳县南。)，淼南渡之焉如(淼(miao三声)：大水茫茫的样子。如：往。)?

曾不知夏之为丘兮(曾不知：不曾知，意谓从来没有想到。夏：通“厦”，高大的房子，指郢都的宗庙、宫殿。丘：废墟。)，孰两东门之可芜(孰：谁。两东门：指郢城的两座东门。可：能够。芜：丛生的草。)?

译文

上天变化反复无常，为什么让百姓震荡受祸殃。我告别家人，离开君王，二月里逃避灾难向东方。踏上征途挥泪别故乡，

沿着夏水大江去流亡。走出国都的大门悲痛萦怀，甲日的清晨我动身远行。从郢都出发离开故乡，天高地远我应该去向何方？举起双桨内心又徘徊彷徨，哀伤的是我再也见不到君王。望着郢都的梓树喟然长叹，泪水如雪珠般簌簌落下。过了夏口掉头西行，看不见郢都东门我依然回头久望。心中忧伤留恋十分感伤，前途渺茫我不知去向。顺着风向任意漂泊吧，在那波滔汹涌的大水中流浪。我乘着长江澎湃的波涛，船如飞鸟在空中盲目翱翔。我内心的郁结无法解脱，我的心胸受压抑难以舒畅。掉转船头顺江而下，先过洞庭，再下长江。离开世代居住的地方，孤身一人向东飘荡。

我的灵魂思念故园，没有一刻忘记返回的愿望。离开夏口我仍牵挂西方，哀伤的是离故都日益漫长。登上水边的大堤我纵目眺望，姑且宽慰我忧愁的心肠。感叹这里的人民安居乐业，沿江古风犹存使我心伤。当我即将到达那遥远的陵阳，向南一片汪洋让我不知去往何方。谁曾想宫室广厦成瓦砾，谁知道郢都东门将会荒凉。

心不怡之长久兮(怡：愉快。)，忧与愁其相接。

惟郢路之辽远兮(惟：语气词。郢路：返回郢都的道路。)，江与夏之不可涉。

忽若去不信兮(忽：迅速。若：似乎。不信：不能相信。)，至今九年而不复(九年：可能是实数也可能是多年意。复：返回。)

惨郁郁而不通兮(惨郁郁：忧思郁积的样子。通：舒畅。)，蹇佻傺而含感(蹇：此处指处境艰难困顿。佻(chā四声)傺(jì四声)：失意的样子。感：同“戚”，忧愁。)

外承欢之沟约兮(外：外表。承欢：讨人喜欢。沟(chuō四声)约：同“绰约”，姿态柔美的样子，这里形容朝中小人的媚态。)，谿荏弱而难持(谿(chén二声)：确实。荏(rèn三声)弱：软弱。持：通“恃”，依靠。)

忠湛湛而愿进兮(忠：指忠贞之士。湛湛(zhān四声)：厚重的样子。进：进用。)，妒被离而鄣之(被离：通“披离”，众多而

杂乱的样子。)

彼尧舜之抗行兮(抗:通“亢”,高尚。行:行为。),瞭杳杳其薄天(瞭(liào三声):本指目光明亮,此处含光辉之意。杳杳:高远的样子。)

众谗人之嫉妒兮(众谗人:指陷害屈原的党人。),被以不慈之伪名(被:同“披”,加上。不慈:指不爱护子女。伪名:捏造的不好名声。)

憎愠愉之修美兮(憎:厌恶。愠(yùn四声)愉(lú二声):忠诚的样子。),好夫人之忼慨(好:喜欢、喜好。夫:语助词。忼慨:通“慷慨”,指巧言令色之人。)

众蹉跎而日进兮(众:指小人。蹉跎:小步快走的样子。日进:指一天比一天受到重用。),美超远而逾迈(美:指忠臣。超:义同“远”。逾迈:越来越疏远。)

译文

内心从未有过快乐,旧忧未去又添新愁。思念郢都路途遥远,没有办法回渡夏水和长江。这一切如在梦中,遭放逐的岁月却已很长。悲惨郁闷解也解不开啊,不被信任令我悲伤。外面做出一副邀宠的媚态,可骨子里却软弱无法依仗。忠臣竭诚为国献身,却遭到小人的嫉妒和诽谤。古代尧舜的德行何等高尚,如日月经天光被四表。众多谗佞之人嫉妒我,竟用不慈的罪名将贤德谤。憎恨端庄正直的忠臣,喜好巧言令色的馋人。小人得势一日日升迁,贤良美德都渐渐被疏远。

乱曰:

曼余目以流观兮(曼:拉长。“曼余目”,等于说放开眼界。流观:四下眺望。),冀壹反之何时(冀:希望。壹反:回去一次。)?

鸟飞返故乡兮,狐死必首丘(首丘:头向着山丘。“首”名作动。传说鸟不管飞行多远,总要飞回故林和旧巢;狐狸将死的

时候，头总是朝着出生时的山冈枕着。)

信非吾罪而弃逐兮(信：的确。弃逐：放逐。)，何日夜而忘之
(之：代词，指故乡郢都。)!)

译文

尾声：我放眼向四处眺望，何时能再回去一次？鸟儿飞得再远也要返回旧林，狐狸临死头要朝向生身的山冈。我清白无辜却遭流放，白天黑夜怎能忘记我的故乡。

第十九章 九章抽思

心郁郁之忧思兮，独永叹乎增伤(永叹：长叹。增伤：更加忧伤。)

思蹇产之不释兮(蹇产：曲折纠缠。释：解开。)，曼遭夜之方长(曼：长。方：正。)

悲秋风之动容兮(动容：指自然界的变化。“秋风动容”，是说秋风起，草木开始枯黄衰落凋零。)，何回极之浮浮(回极：旋转。浮浮：动的样子。)

数惟荪之多怒兮(数(shuò四声)：屡次。惟：思。荪(sūn一声)：香草名，这里指代楚怀王。)，伤余心之懔懔(懔懔(yǒu一声)：忧愁悲痛的样子。)

愿摇起而横奔兮(摇起：远远地离开。横奔：不顾一切的要走。)，览民尤以自镇(尤：苦难。镇：镇定。)

结微情以陈词兮(结：集结。微情：私衷。陈词：陈述言词。)，矫以遗夫美人(矫：举。遗(wei四声)：赠给。美人：比喻楚怀王。)

昔君与我成言兮(诚言：诚恳的说。)，曰黄昏以为期(曰：指楚王说。黄昏为期：古代婚俗，在黄昏时举行婚礼。这里用男女之间约定婚期，比喻君臣之间上的结合。)

羌中道而回畔兮(羌：语气助词，表反问。中道：半路。回畔：背叛。)，反既有此他志(他志：别的打算。)

僇吾以其美好兮(僇：通“骄”，夸耀。)，览余以其修姱(览：显示。姱(kuā一声)：美好。)

与余言而不信兮，盖为余而造怒(盖：通“盍”，何以。造怒：发怒。)

愿承闲而自察兮(承闲：趁着空闲。察：表白。)，心震悼而不敢(震悼：震惊。不敢：不敢说话。)

悲夷犹而冀进兮(夷犹：犹豫。冀进：希望进用。)，心怛伤之惓惓(怛(dà二声)：悲伤。惓惓(dān四声)：义同“荡荡”，心中动荡不安。)

历兹情以陈辞兮(历：列举。兹情：此情。)，荪详聋而不闻(荪(sūn一声)：香草名，这里喻指楚王。详：通“佯”，假装。)

固切人之不媚兮(切人：恳切正直的人。)，众果以我为患。

初吾所陈之耿著兮(耿著：明白清楚。)，岂至今其庸亡(庸：乃。亡：通“忘”，忘记。)

何独乐斯之謇謇兮(乐(yào四声)：喜好。謇謇：忠贞的样子。)，愿荪美之可完(荪美：指怀王原打算实行的美德。)

望三五以为像兮(三五：一说指三皇五帝；一说指三王五霸。像：榜样。)，指彭咸以为仪(仪：典范，表率。)

夫何极而不至兮(极：终极，目的地。至：达到。)，故远闻而难亏(闻(wēn四声)：声誉，名声。)

善不由外来兮，名不可以虚作。

孰无施而有报兮，孰不实而有获(实：结果实。)?

少歌曰(少歌：古代乐歌的一种，较短。“少歌”四句是对上文的小结。):

与美人抽思兮(美人：喻指君王。抽思：抽绎，抒发。)，并日夜而无正(并日夜：从白天到黑夜。无正：不停止。)

憍吾以其美好兮(憍：通“骄”，夸耀。)，敖朕辞而不听(敖：同“傲”。)

译文

我心里郁结着忧思，独自长叹更加忧伤。百结的愁肠难以舒畅，受煎熬的黑夜如此漫长。悲叹秋风萧瑟万物要凋零，回转盘

旋飘摇动荡。每次想到爱发怒的君王，我的内心就会有无尽的忧伤。想不顾一切远走高飞，看到百姓受苦又没有动身。整理微薄的情思慢慢陈述，一切都要告诉君王。你早已与我诚恳相约，相依为命直到黄昏。为何你中途又变卦，反悔初衷另有打算将我抛弃。向我炫耀你的美好外表，让我观赏你的美好整洁，和我有言在先却不守信，为何还要无故地对我生气？我想找个机会向你表白衷情，却心惊胆战不敢说明。我犹豫彷徨希望靠近你，但内心悲伤不安宁。我列举这些向你陈述，君王啊你却装聋不愿听。本来耿直的人不会献媚，人们却把我当作眼中钉。当初向君王表白啊，难道现在全部遗忘？我偏偏喜好忠贞直言，君王美德是我的愿望。愿三皇五帝成为你的榜样，贤臣彭咸是我效法的楷模。没有目标达不到，声名远扬难以消磨。美好的品德不能由外部强加，伟大的名声不能凭虚假做作。不施舍哪来的报酬，不播种哪来的收获。少歌：向君王倾吐心中的怨愁，日日夜夜无法终止念头。总向我炫耀他的美貌，傲慢的无视我的言辞。

倡曰(倡：通“唱”，从音乐形式上看，是另外起唱；从诗的结构上看，是另起一层。):

有鸟自南兮(鸟：屈原自喻。)，来集汉北。

好娉佳丽兮，胖独处此异域。

既惇独而不群兮(惇(qiong二声)独：即“茕独”，孤独。)，又无良媒在其侧(良媒：指在君王左右能帮助屈原说公道话的贤臣。))。

道卓远而日忘兮(卓：遥远。)，愿自申而不得(自申：自己申述。))。

望北山而流涕兮(北山：可能是郢都附近的一座山名。)，临流水而太息。

望孟夏之短夜兮(孟夏：初夏。)，何晦明之若岁(晦明：从天黑到天亮。)?

惟郢路之辽远兮(郢路：回到郢都的路。)，魂一夕而九逝(魂：梦魂。一夕九逝：说明回归故乡之梦多，而不得安眠。九：虚

数，表示多。)

曾不知路之曲直兮(曾不知：竟不知。)，南指月与列星(南指：郢在汉水南。)

愿径逝而未得兮(径逝：直逝。)，魂识路之营营(识路：寻找道路。营营：形容往忙碌的样子。)

何灵魂之信直兮(信直：忠诚正直。)，人之心不与吾心同。

理弱而媒不通兮，尚不知余之从容。

译文

唱道：一只鸟儿从南方飞来，栖息在汉北的树上。她多么美丽，多么漂亮啊，却离开故土流落他乡。她无依无靠，离群索居，又没有良媒在君王身边。家乡遥远一天天被遗忘，多想向君王表白却不能上前。遥望北山热泪流淌，面对流水叹息哀伤。想想这初夏的夜晚多么短促，为何像一年一样漫长？去郢都的路途多么遥远，梦魂每晚都要来回几趟。从不管道路的崎岖坎坷，借明月与群星的光辉辨别南方。我多想直接回去却没有成功，魂在梦中寻求道路急急忙忙。我的灵魂多么忠诚正直啊，而君王的心和我那样不同。媒人不能与君王沟通，哪里了解我现在的情状。

乱曰：

长濑湍流(濑(lai四声)：从沙石上流过的水。湍：急流。)，溯江潭兮(溯：逆流而上。潭：楚方言，水深为潭。)

狂顾南行(狂顾：左右急视。)，聊以娱心兮。

轸石崴嵬(轸(zhen三声)：通“吟”，奇形怪状。崴(wei一声)嵬(wei二声)：指道路突兀不平的样子。)，蹇吾愿兮(蹇：阻碍。愿：返回郢都的愿望。)

超回志度(超回：越过，指绕道而行。志：动词，记住。度：指应该走的线路。)，行隐进兮(隐进：指小心谨慎地前行。隐：微。)

低徊夷犹(低徊：指内心的彷徨。夷犹：犹豫。)，宿北姑兮(北姑：汉北地名。)

烦冤瞽容(烦冤：内心烦乱愤懑。瞽(mào四声)容：心神杂乱不安。)，实沛徂兮(沛徂(cù二声)：颠沛流离。)

愁叹苦神，灵遥思兮。

路远处幽，又无行媒兮。

道思作颂(道思：述志。作颂：作歌。)，聊以自救兮。

忧心不遂，斯言谁告兮(斯言：这些话。)!

译文

尾声：长长的浅滩水流湍急，逆流而上汉江。急切环视掉头向南，姑且舒解我心中忧愁。途中怪石嶙峋，坚守心中志向不回头。绕过险途走直路，小心谨慎地向前走。我心踌躇又彷徨，夜晚住宿在北姑。我感到心烦意乱，这是流离颠沛的生活啊。悲愁叹息我痛苦的心灵啊，归途遥遥漂泊在这偏僻地方，无人替我申辩。我边走边想写下这首诗歌，以此抒发我的忧伤。我的痛苦无法消除，这些话向谁倾诉？

第二十章 九章怀沙

滔滔孟夏兮(滔滔：气候温和。)，草木莽莽(莽莽：茂密的样子。)

伤怀永哀兮，汨徂南土(汨：水流急速的样子。徂(cu二声)：往。)

眴兮杳杳(眴(shun四声)：同“瞬”，眨眼。杳杳：深远迷茫。)，孔静幽默(孔：很。)

郁结纡轸兮(纡(yu一声)轸(zhen三声)：绞痛。)，离慙而长鞠(离：同“罹”，遭受。慙(min二声)：同“愍”，忧患。鞠：穷困。)

抚情效志兮(抚：循。效：考验。)，冤屈而自抑。

刑方以为圜兮(刑(wan二声)：削。圜：同“圆”。)，常度未替(常度：正常的法度。替：废除。)

易初本迪兮(易初：变易初心。本迪：本，当作“卜”，通“变”。迪，道也。)，君子所鄙。

章画志墨兮(章：同“彰”，显明。画：规划。志：记住。墨：绳墨，指代法度。)，前图未改(图：法度。)

内厚质正兮(内厚：内心敦厚。)，大人所盛(大人：指君子。盛：赞美。)

巧倕不斫兮(倕(chui二声)：相传古时的巧匠名。斫(zhuo二声)：砍削，指制作器物。)，孰察其揆正(揆(kui二声)：度。“揆正”指衡量其曲直。)

译文

四月天气温暖宜人，草木丛生万木茂盛。心中止不住的悲哀，匆匆走向遥远的南方。远处山高水深野茫茫，四野沉寂没有

任何音响。我忧愁郁结难以排解，遭受忧患困穷多么久长。抚慰内心省察我的志向，无限冤屈深藏在我的心房。纵使你们可以变得圆滑，我却始终不改最初的模样。如果改变原来的志向，就会被君子鄙夷。如同匠人的规墨要牢记，过去法度不能随便更易。内心淳厚品质端正，那是正人君子所称许的。巧匠如果不动斧头，谁又能辨认出是直是曲？

玄文处幽兮(玄：黑色。文：通“纹”，花纹。处幽：放在黑暗之中。)，朦瞍谓之不章(朦瞍：盲人。)

离娄微睇兮(离娄：人名，又叫离朱，传说为上古时代视力很好的人，能“视于百步之外，见秋毫之末”。睇(di四声)：斜视。)，瞽以为无明(瞽(gu三声)：瞎子。)

变白以为黑兮，倒上以为下。

凤皇在笱兮(笱(nu二声)：鸟笼子，楚方言。)，鸡鹜翔舞(鹜：鸭子。)

同糅玉石兮(糅：杂糅。)，一概而相量(概：古时量米麦时刮平斗斛用的木板。)

夫惟党人之鄙固兮(鄙固：鄙陋、顽固。)，羌不知余之所臧(臧：善。)

译文

黑色花纹放在暗处，瞎子说它没有纹理。离娄要是微视可以明察，瞎子却误认为同自己一样。硬把白的说成黑的，人为的把上下颠倒。凤凰囚在笼子里，鸡鸭却到处飞翔。将美玉乱石混杂在一起，用同一个尺度来衡量。那些小人如此鄙陋，怎能知道我的纯洁高尚。

任重载盛兮，陷滞而不济(陷滞：因陷没而停滞不前。)

怀瑾握瑜兮(怀：抱在怀里。瑾、瑜：均为美玉。)，穷不知所示。

邑犬群吠兮(邑犬：乡里的狗。)，吠所怪也。

非俊疑杰兮(非：通“诽”，诽谤。)，固庸态也。

文质疏内兮(文质疏内：文质彬彬的意思。)，众不知余之异采(异采：与众不同的文采。))。

材朴委积兮(朴：指未经雕饰的木材。委积：聚积。比喻自己有才能不被重用。)，莫知余之所有。

重仁袭义兮(重：与“袭”同义，重复积累的意思。)，谨厚以为丰(谨厚：慎重谨守。))。

重华不可遇兮(遇(e四声)：遇到。)，孰知余之从容！

古固有不同兮(不并：不并世而生。)，岂知其何故！

汤、禹久远兮，邈而不可慕(邈(miao三声)：远。))。

惩违改忿兮(惩违：止住怨恨。“惩违”与“改忿”意同。)，抑心而自强(抑心：压抑着愤懑不平的心情。自强：自勉而无所畏惧。))。

离慙而不迁兮(离慙：遭遇到祸患。)，愿志之有像。

进路北次兮(北次：北行。)，日昧昧其将暮(昧昧：黑暗。))。

舒忧娱哀兮，限之以大故(限：极限。大故：死亡。))。

译文

我身负时代的重任，却陷入泥淖之中无法前行。怀抱珍宝手握美玉，想尽办法也不知向谁赠送。荒村野狗成群狂吠，那是它极少见多怪。非难豪杰毁谤贤士，这本就是庸人的常态。外表疏放内心朴质，众人哪晓得它特异的光彩。可做栋梁的木材被抛弃，岂知我所有的美德才能。不断地积累仁义行正直，谨慎忠诚才是真正的丰厚。遇不到舜帝那样的贤君，谁又能欣赏我的从容气度。自古贤臣明主不能同时，谁能知道其中的缘故？商汤夏禹离我们远去，距今久远已无法追慕。抑制内心的愤恨，使自己意志坚强。虽遭祸患我初衷不改，愿志行成为后世楷模。向北进发

途中住宿，日薄西山无法挽留。疏解忧伤排遣哀愁，最大的不幸无非是死亡。

乱曰：

浩浩沅湘(浩浩：水势汹涌的样子。)，分流汨兮(分流：当为“纷流”，纷纷流入洞庭湖。汨：水流迅速的样子。)

修路幽蔽(修：漫长。)，道远忽兮(忽：荒远。)

怀质抱情(质：禀性。情：情愫。)，独无匹兮。

伯乐既没(伯乐：人名。相传春秋时秦穆公的臣子，以善于相马著名。)，骥焉程兮(程：衡量。)

民生禀命(禀：承受。)，各有所错兮(错：通“措”，安置。)

定心广志，余何畏惧兮。

曾伤爰哀(曾：通“增”。爰哀：哀伤不止。)，永叹喟兮。

世溷浊莫吾知(溷(hun四声)：混浊。)，人心不可谓兮。

知死不可让(让：退让。)，愿勿爱兮(爱：吝惜。)

明告君子，吾将以为类兮。

译文

尾声：沅水湘水浩浩荡荡，各自奔流日夜不息。道路幽深暗而又漫长，前途渺渺茫茫。我怀抱淳朴和热情，孤独如今无人与我可商量。伯乐既然已经死去，纵使骏马又有何用场啊。各有不同的禀性，命运各自就由天注定。我坚定内心扩展志向，还有什么让我畏惧。屡屡受害止不住悲伤，长久地叹息好凄凉。世界污浊无人了解我，人心叵测本来就无法评说。我明白死亡不可避免，我绝不留恋生命。我郑重告诉君子们，我永远同志士先贤在一起。

第二十一章 九章思美人

思美人兮(美人：指楚怀王。一说是顷襄王。)，揽涕而竚眙(揽涕：涕意指擦干眼泪。竚(zhu四声)：同“伫”，久立。眙(chi四声)：凝视。))。

媒绝路阻兮，言不可结而诒(结：编结，聚。诒(yi二声)：赠。))。

蹇蹇之烦冤兮(蹇蹇：同“蹇蹇”，楚方言，这里指忠贞之言。)，陷滞而不发(陷滞：因陷没而停滞不前。发：发轫。))。

申旦以舒中情兮(申旦：天天。申：一再。)，志沈菀而莫达(沈菀(yu四声)：即沉郁，积结而不舒畅。达：指通达于君。))。

愿寄言于浮云兮，遇丰隆而不将(丰隆：云神。一说雷师。将：帮助。))。

因归鸟而致辞兮(因：依、凭。归鸟：即鸿雁。)，羌迅高而难当(迅高：指鸟飞得又快又高。当：遇到。))。

译文

思念心目中的人，长久伫立凝望挥泪如雨。媒人不通道路又阻绝，郁结在心里的话无法寄出。忠言直谏蒙受烦恼冤枉，烦闷郁积在心底无法抒发。时刻都想告白我的心情，情思沉积无法表达。想托鸿雁传书，大雁飞的太快太高难以相遇。

高辛之灵盛兮(高辛：帝喾的称号。灵盛：善德盛满。)，遭玄鸟而致诒(遭：遇到。玄鸟：即燕子。诒：赠送。))。

欲变节以从俗兮，愧易初而屈志(易初：改变当初志向。屈志：委屈了自己的志向。))。

独历年而离愍兮(历年：多年。离愍(mín三声)：遭遇忧患。愍，忧病。)，羌冯心犹未化(冯心：愤懑的心。冯与“凭”同。未化：没有化解。)

宁隐闵而寿考兮(隐闵：隐忍着苦痛。寿考：年高，终老。)，何变易之可为!

知前辙之不遂兮(辙：车轮所走的印迹。“前辙”，指前路。遂：顺利。)，未改此度。

车既覆而马颠兮，蹇独怀此异路。

勒骐驎而更驾兮(勒：扣，勒住。更驾：指再次驾车。)，造父为我操之(造父：相传周穆王时善于驾车的人。)

迂逶次而勿驱兮(迂：迂延。逶(qūn一声)次：徘徊不前的样子。)，聊假日以须时(假：借。须时：等待时机。)

指蟠冢之西隈兮(蟠(bō一声)冢：山名。隈：山边。)，与纁黄以为期(纁(xūn一声)黄：指黄昏。纁：通“曛”，日落的余光。)

译文

高辛氏神通广大，遇到燕子给他送来聘礼。我想变节随从世俗，却愧于改变了初衷。多年来我独自遭遇忧患，满腔愤懑的心情难以平息。宁可忍受苦痛直到老，改变节操不是我的选择。明知前面道路不通，但决不改变我认准的真理。即使到了人仰马翻的境地，心怀这条路也要一直走下去。让骏马重新驾车，请造父为我把车驾。缓慢行进不必急速奔驰，姑且费些时光等待良机。向着蟠冢山的西边前行，约定黄昏时刻到那里。

开春发岁兮(开春发岁：指春天的开始，一年的开端。)，白日出之悠悠(悠悠：迟缓的样子。)

吾将荡志而愉乐兮(荡志：纵情放志。)，遵江、夏以娱忧(江、夏：指长江和夏水。)

览大薄之芳茝兮(大薄：指草木丛生的高地。茝(zhǐ三声)：香草，即白芷。)，搴长洲之宿莽(搴(qiān一声)：拔取。宿莽：一种经冬不枯的香草。))。

惜吾不及古之人兮(惜：痛惜。古之人：似指古代的圣贤君主。)，吾谁与玩此芳草(玩：欣赏鉴赏。))。

解篇薄与杂菜兮(解：采摘。篇(biān一声)：篇蓄，也叫篇竹。“篇薄”，即指成丛的蓄。杂菜：恶菜。比喻楚王任用的人。)，备以为交佩(交佩：左右佩戴。))。

佩缤纷以缭转兮(缤纷：多。缭转：缠绕。)，遂萎绝而离异(萎绝：芳草枯萎灭绝。楚王既宠信恶草，香草自然因被离弃而枯萎。离异：丢开。))。

吾且儵徊以娱忧兮(儵(chān二声)徊(huái二声)：徘徊。)，观南人之变态(南人：即南夷，诗人指斥的小人。变态：指常人所没有的不正常心理。))。

窃快在其中心兮(窃快：暗喜。)，扬厥凭而不俟(扬：弃。厥凭：自己的愤懑。俟：等待。))。

芳与泽其杂糅兮，羌芳华自中出。

纷郁郁其远烝兮(郁郁：指香气浓郁。烝：同“蒸”，蒸发。)，满内而外扬。(满内而外扬：指内部充实而又向外散发。))

情与质信可保兮(信：诚然。保：持守。)，羌居蔽而闻章(居蔽：居住在偏僻之地。闻：美誉。章：同“彰”，明显。))。

译文

春天又降临这大地，火热的太阳慢慢升起。我将会开怀愉快，沿江散步排解心中的忧愁。我采摘丛林中芬芳的香芷，拔取长洲的宿莽。惋惜古代圣贤与我不同时，和谁一起共赏芬芳香草。除去那成丛的篇蓄和杂菜，香芷和宿莽做成佩带。那佩带繁多而缭绕，被弃的香草如何不枯败。徘徊消遣心忧，观察南美夷怎样的动态。内心也有苦涩的欣慰，抛弃愤懑不再有什么期待。芳香和污秽混杂在一起，为何芬芳的花朵仍没变样。芬芳香郁香

气远播，内在充盈必定会向外飘扬。情感和品质不更移，即使居住偏僻也能美名扬。

令薜荔以为理兮(薜(bì四声)荔：芳草蔓生草本植物。理：媒人。)，悼举趾而缘木(悼：害怕。举趾：抬脚。)

因芙蓉以为媒兮，悼褰裳而濡足(褰裳：提起衣裙。濡(rú二声)足：沾湿了脚。)

登高吾不说兮(说：通“悦”，喜欢。)，入下吾不能。

固朕形之不服兮(形：指身体。服：习惯。)，然容与而狐疑(容与：与“狐疑”意近，徘徊、犹豫的意思。)

广遂前画兮(广遂：广泛地实现。)，未改此度也(此度：指始终不变的决心。)

命则处幽吾将罢兮(处幽：居于幽闲之地。罢：通“疲”，疲倦。)，愿及白日之未暮也(愿及：希望趁着。)

独茕茕而南行兮(茕茕：孤独。)，思彭咸之故也(故：古迹。)

译文

想让薜荔做我的媒人，又怕举足去攀树。想让芙蓉做我的媒人，又怕撩起衣服沾湿我的脚。攀登高处我不高兴，下水湿足我不愿意。我不习惯这些，于是在此地犹豫徘徊。全面实行从前的美好计划，我决不动摇这种态度。命运注定身居幽僻之边，愿有番作为再离开人世。一人孤独地走向南方，把彭咸敢于直谏做为榜样。

第二十二章 九章惜往日

惜往日之曾信兮(曾信：指曾经受到楚王信任。)，受命诏以昭时(命诏：即“诏命”，指怀王制定并发布的法令、文诰。)

奉先功以照下兮(奉：继承。照：照临下土，使万民受惠。)，明法度之嫌疑(明：辨明。嫌疑：指法度中疑惑难明的问题。)

国富强而法立兮，属贞臣而日媢(属：委托，托付。贞臣：屈原自指。媢(xi一声)：同“嬉”，游乐。)

秘密事之载心兮(秘密事：指屈原与怀王商讨的许多机密大事。载心：藏在心里。)，虽过失犹弗治(治：治罪。)

心纯厖而不泄兮(纯厖(mang二声)：指思想纯正朴厚。泄：泄漏。)，遭讪人而嫉之。

君含怒以待臣兮，不清澄其然否。

蔽晦君之聪明兮(蔽晦(hui四声)：蒙蔽对方并使之昏暗。)，虚惑误又以欺(虚惑：把无说成有叫虚，把假说成真叫惑。)

弗参验以考实兮(参验：比较、验证。考实：考察核实真相。)，远迁臣而弗思。

信谗谀之溷浊兮(谗谀：指那些进谗言、阿谀奉承的小人。溷(hun四声)：同“混浊”，指小人混淆是非的谣言。)，盛气志而过之(盛气：指君王大怒。盛：强烈。过：责罚。)

译文

追忆曾被重用的时光，替君王颁布号令整饬国家。继承先王功业普照下民，明确法度绝无含混不清。国家富强法度完善，委任于忠臣君主就安宁。我勤勉从政不辞劳苦，虽有小过失君主也能宽恕。我心地纯正办事无疏漏，竟遭讪人的嫉妒诽谤。君王怨怒对待臣子，不辨清是非黑白。馋人蒙蔽了君王的耳目，造谣蛊

惑欺骗圣君。君王不验证考察，毫不思索就放逐忠良。听信颠倒是非的谗言啊，盛怒之下将我指责。

何贞臣之无罪兮，被离谤而见尤(被离：“被”和“离”都是遭遇的意思。谤：毁谤。见尤：被责罚。)!)

惭光景之诚信兮(惭：惭愧。景：同“影”。诚信：真诚而守信。)，身幽隐而备之(身幽隐：指自身埋没隐蔽，实指流放。备：具备。)

临沅、湘之玄渊兮(玄渊：深渊。)，遂自忍而沈流(遂：就。自忍：忍心。沈流：投水而死。)

卒没身而绝名兮(卒：终于。)，惜壅君之不昭(壅(yong一声)君：受蒙蔽的君主。昭：明白。)

君无度而弗察兮(度：计量长短的标准和器具，这里指辨别是非的标准。)，使芳草为薺幽(薺(sou三声)幽：沼泽。)

焉抒情而抽信兮(焉：怎么。抒情：抒发感情。抽信：展示其诚信。)，恬死亡而不聊(恬：安于。不聊：不苟且偷生。)

独郢壅而蔽隐兮(独：却。郢：同“障”。)，使贞臣而无由(由：办法，途径。)

译文

为什么忠良无罪，却遭到诽谤。悲叹的是表里如一真诚守信，持守这好品德却身居幽隐。面临江水幽暗深沉，就要忍心投水自沉。个人不过淹没身躯和名声，痛惜君王受蒙蔽不能醒悟。君王没有准则又不省察，竟使那芳草埋在湖泽。如何抒发情思和展示真心，我将坦然赴死决不会偷生。正是小人蒙骗君王，使忠贞之臣无路可行。

闻百里之为虏兮(百里：即百里奚，春秋时虞国大夫。晋国灭虞，百里奚被俘，作为陪嫁臣入秦，后出走，被楚人拘。)，伊

尹烹于庖厨(伊尹：商汤时贤相。传说当初他只是一个奴隶，被秦穆王用五张羊皮换回，任用为大夫。)

吕望屠于朝歌兮(吕望：即姜尚，俗称姜太公。)，宁戚歌而饭牛(宁戚：春秋时卫国人。)

不逢汤、武与桓、缪兮(汤：商汤。武：周武王。桓：齐桓公。缪：同“穆”，指秦穆公指伊尹假借善于烹调的名义求见商汤，说调国就跟调味一样，汤因而任用他为相。)，世孰云而知之(孰：谁。云：语助词。知之：了解他们，指百里奚等人。)!

吴信谗而弗味兮(吴：指国君夫差。信谗：听信谗言，)，子胥死而后忧(死而后忧：指伍子胥死后不久，吴为越国所灭。)

介子忠而立枯兮(介子：人名，介子推，春秋时晋人。)，文君寤而追求(文君：指晋文公。寤(wu四声)：通“悟”，觉悟。)

封介山而为之禁兮(封：加封。介山：介子推死后，绵山改名为介山。禁：即指封介山禁民上山打柴。)，报大德之优游(报：报答。大德：指介子推的恩德。优游：形容其德之广大。)

思久故之亲身兮(久故：故旧，相交很久的人。亲身：指左右不离的亲近的人。)，因缟素而哭之(缟(gao三声)素：白色丧服。哭之：哭祭介子推。)

或忠信而死节兮，或訑谩而不疑(或：有的人。訑(dan四声)谩：蒙骗、欺诈。訑，通“诞”。)

弗省察而按实兮(省察：调查实情。)，听谗人之虚辞。

芳与泽其杂糅兮，孰申旦而别之(申旦：天天。)?

何芳草之早夭兮(芳草：喻贤才。)，微霜降而下戒。

谅聪不明而蔽壅兮(谅：诚然。聪不明：即听之不明。)，使谗谀而日得(日得：一天比一天得势。得：得意。)

译文

听说百里奚当过俘虏，伊尹曾经是善于烹调的伙夫。吕望曾在朝歌做屠夫，宁戚边敲牛角唱歌边在喂牛。如不是遇上圣明的君王，世上谁能知道他们的贤明。吴王听信谗言不辨忠奸，逼死

伍子胥致使吴国灭亡。介子推忠心却被烧死，晋文公醒悟为时已晚。封赐介山不准上山砍柴，报答忠良的恩泽。想起介子是自己旧交，晋文公身着缟素为之哭诉。有人怀抱忠信守节而死，有人心怀诡诈却不被疑。不加考察也不核实，只听信谗佞小人虚假的言辞。芬芳与污浊混杂在一起，又有谁肯去细细分辨。为何芬芳花草过早夭亡，只因微霜的降临预示死亡。君王耳目受到蒙蔽，才让那批谗佞小人日益得势。

自前世之嫉贤兮，谓蕙若其不可佩(蕙、若：蕙草和杜若，均为香草名。)

妒佳冶之芬芳兮(冶：艳丽。“佳冶”，指丽人。)，媼母姣而自好(媼(mo二声)母：传说中的丑女。姣(jiao一声)：容貌妖媚。自好：自以为美好。)

虽有西施之美容兮(西施：春秋时越国的美女，后来献给吴王夫差。)，谗妒入以自代(自代：自己取代。)

愿陈情以白行兮(白行：表白行为。)，得罪过之不意。

情冤见之日明兮(见：通“现”，显现。日明：一天比一天明显。)，如列宿之错置(列宿：众星。错：通“措”，安放，罗列。)

乘骐驎而驰骋兮，无辔衔而自载(自载：自己控制乘载。)

乘汜淝以下流兮(淝(fu二声)：木筏。下流：顺流而下。)，无舟楫而自备(舟楫：船桨。自备：义同“自载”。)

背法度而心治兮(心治：凭主观办事。)，辟与此其无异(辟：通“譬”。)

宁溘死而流亡兮(溘(ke四声)死：突然死去。流亡：流而亡去。)，恐祸殃之有再。

不毕辞以赴渊兮，惜壅君之不识(识：知。指顷襄王不知奸佞误国，楚国正面临覆亡的危险。)

译文

自古就有人嫉贤妒才，硬说香草和杜若不可佩戴。嫉妒美人的芬芳馥郁，丑妇却自认姣美而卖弄风骚。纵有西施一样的美貌，那帮小人却挤进来把她取代。我本想陈述心情表白行为，遭到惩罚出乎我预料。是非曲直总会清楚，就如同灿烂的群星一样明了。乘着骏马奔驰，却没有辔衔任意行。泛起木筏顺水而下，却不用船桨任漂游。违背法度硬要一意孤行，如上面危险譬喻没有两样。我宁肯死去顺流长逝，担心的是国家再遭受一次祸殃。不说完心里话就投入深渊，我痛惜被蒙骗不知真情的君王。

第二十三章 九章橘颂

后皇嘉树(后：后土。皇：皇天。嘉：美好的。)，橘徕服兮(徕：通“来”。服：习惯。)

受命不迁(受命：受天地自然之命。不迁：不能移植。)，生南国兮(南国：楚国。)

深固难徙(深固：指根深蒂固。难徙：难以迁移。)，更壹志兮(壹志：意志专一。)

绿叶素荣(素荣：白花。)，纷其可喜兮(纷：繁茂的样子。)

曾枝剌棘(曾：通“层”。剌(yan三声)：尖锐。)，圆果抟兮(圆果：指橘树的果实。抟(tuan二声)：同“团”，圆形。)

青黄杂糅(青：指橘未成熟时的颜色。黄：指橘已成熟时颜色。)，文章烂兮(文章：文采。烂：光彩夺目的样子。)

精色内白(精色：鲜明的颜色，指橘表皮。)，类任道兮(类：类别。任道：任道之人。)

纷缊宜修(纷缊：义同“氤氲”，指浓郁的香气。宜修：“美好”，形容修饰得恰到好处。)，姱而不丑兮(姱：美好。丑：众。)

译文

世间孕育那最美的橘树，生来就习惯南方水土。禀受天赋之命不可迁徙，生长在这南楚国度。根深蒂固难以移植，志向是那样坚定专一。绿色的叶子白白的花，繁盛美丽使人欢喜。层层枝条锐利的刺，滚圆的果实挂满树。由青变黄渐渐成熟，花纹斑驳颜色绚丽。赤黄的皮肤洁白的瓢，表里如一与君子同质。香气芬芳风姿秀，美丽漂亮出类拔萃。

嗟尔幼志(嗟：赞叹词。尔：你，代指橘树。)，有以异兮(异：指与一般不同。)

独立不迁(独立：不依傍。不迁：不变易。)，岂不可喜兮。

深固难徙，廓其无求兮(廓：空阔，广大，指心胸宽广。无求：指没有庸俗的追求。)

苏世独立(苏世：清醒于世。)，横而不流兮(横：横绝，指特立独行的性格。流：指顺流而下。)

闭心自慎(闭心：与“自慎”同义，均为坚贞自守的意思。)，终不失过兮。

秉德无私(秉德：持有美好的品德。)，参天地兮(参：合也。“参天地”，是说天无私覆，地无私载，自己的美好品德与天地相合。)

愿岁并谢(岁：年岁。谢：凋零。)，与长友兮(长友：长期与橘为友。)

淑离不淫(淑：善。离：丽。不淫：不惑乱。)，梗其有理兮(梗：通“耿”，正直，指橘树的枝干。理：指树的纹理。)

年岁虽少(年岁句：指平岁小。)，可师长兮(可师长(zhang三声)：可以效法。)

行比伯夷(行：品行。比：近。伯夷：殷末孤竹君的长子，与其弟叔齐反对武王伐纣，因不食周粟而饿死在不周山上，是古代人们心目中的义士。)，置以为像兮(置：立也。像：榜样。)

译文

赞美你幼年就有的志向，有与众不同的地方。性格独立绝不改易，让人发自内心地赞赏。根深蒂固难以移植，心胸开阔绝不贪求。头脑清醒独立在大地上，善于思考不媚俗。固守信念坚贞自守，始终没有任何失误。怀抱美德无私心，融合苍天大地的尽头。我愿与你同生共死，愿做你永远的朋友。你有美好的品德与外貌，坚毅性格和高尚的追求。年纪虽幼小，美德可以效法发扬。品行可与伯夷相比，永远是我心中的榜样。

第二十四章 九章悲回风

悲回风之摇蕙兮(回风：旋风。摇：撼。蕙：芳草。)，心冤结而内伤(冤结：怨恨、郁结。))。

物有微而陨性兮(物：指蕙草。陨：落。性：通“生”，指生机。)，声有隐而先倡(声：指秋风之声。倡：同“唱”，引申为开始的意思。))。

夫何彭咸之造思兮(造思：追思。)，暨志介而不忘(暨：及。志介：犹言志向坚定。))。

万变其情岂可盖兮(万变：指自身的各种坎坷遭遇。情：指诗人坚定的信念。盖：掩藏。)，孰虚伪之可长。

鸟兽鸣以号群兮(号：呼群之意。)，草苴比而不芳(苴(chā二声)：枯草。比：挨在一起。))。

鱼鼃鳞以自别兮(鼃(qi四声)：“楫”的假借，本为划船的桨。自别：自以为有别于旁类，即自我夸耀的意思。)，蛟龙隐其文章(文章：文采，指蛟龙鳞甲。))。

故荼荠不同亩兮(荼(tú二声)荠：苦菜与甜菜。不同亩：不能种在一起。)，兰茝幽而独芳(幽：指长在幽僻之处。))。

惟佳人之永都兮(佳人：喻君子屈原自比。都：娴雅，美好。)，更统世以自贲(更：经历。统：古人称一个朝代为一统。贲(kuàng四声)：这里有比的意思。“自贲”，自许、自比。))。

眇远志之所及兮(眇(miào三声)：通“渺”，遥远。远志：远大志向。)，怜浮云之相羊(相羊：通“徜徉”，飘流不定的样子。))。

介眇志之所惑兮(介：耿介持守。眇志：深微的意志。)，窃赋诗之所明(窃：私下，谦词。))。

悲伤旋风中摇动着蕙草，郁结在心中的忧愤难消。微小的生命丧失了性命，秋风乍起预示着万物将要萧条。我为何如此追慕彭咸，高尚志节使人永不能忘。感情纵有万变，忠心岂能掩盖，虚伪的假象怎么能久长。鸟兽善鸣只能吸引同伴，杂草相聚再多也不芬芳。群鱼鼓鳞来炫耀自己，蛟龙却潜入深渊将光彩隐藏。甜菜和苦菜不能种在一起，兰草在深谷里也会独自幽香。只有君子永放光彩，经历数代也能美名扬。高远的志向定能达到，就像那白云在空中徜徉。持守理想却遭人怀疑，写下诗篇来表明衷肠。

惟佳人之独怀兮(独怀：胸怀与众不同。)，折芳椒以自处(芳椒：芬芳的花椒。自处：自持，自守。))。

曾歔歔之嗟嗟兮(曾：同“增”，屡次，不断。歔歔：叹喟声。嗟嗟：连续不断的叹息声。)，独隐伏而思虑(隐伏：指隐居幽处。思虑：独自思考。))。

涕泣交而凄凄兮(凄凄：悲凉。)，思不眠以至曙。

终长夜之曼曼兮，掩此哀而不去(掩：止息。))。

寤从容以周流兮(寤(wu四声)：醒来。周流：周游。)，聊逍遥以自恃(聊：姑且。恃：通“持”，“自持”。逍遥：安闲自在。))。

伤太息之愍愍兮(愍(min三声)愍：指过分的忧伤哀怜。)，气于邑而不可止(于邑：同“郁邑”，苦闷。))。

纒思心以为纒兮(纒：通“纠”，纠结缠绕。思心：指思绪。纒(xiang一声)：佩带。)，编愁苦以为膺(编：编结。膺(ying一声)：本义为“胸”。这里指护身的内衣。))。

折若木以蔽光兮(蔽光：挡住日光，自晦其明的意思。)，随飘风之所仍(仍：因、循。))。

存髣髴而不见兮(存：指诗人所遭受的一切客观存在。髣(fang三声)髴(fu二声)：仿佛，好像。)，心踊跃其若汤(踊跃：跳

动。汤：开水。)

抚珮衿以案志兮(抚：抚摩。珮：玉佩。衿(ren四声)：衣襟。案：通“按”。)，超惘惘而遂行(超：高举远离。惘惘：心中若有所失的样子。)

岁芻芻其若頽兮(芻芻(hu一声)：同“忽忽”，迅速。頽：通“隕”，下坠。这里指时光易逝。)，时亦冉冉而将至(时：指生命的时限。)

蘋蘩槁而节离兮(蘋(fan二声)蘩(heng二声)：均为香草。节离：指草枯时则茎节断落。)，芳已歇而不比(已：通“以”。歇：消散。比：密。)

怜思心之不可惩兮(怜：哀怜。惩：戒止。)，证此言之不可聊(证：明，表白的意思。此言：指以上所说的话。聊：苟且。)。宁溘死而流亡兮(溘(ke四声)死：突然死去。)，不忍此心之常愁(常愁：指去不掉的忧愁。)

孤子吟而泣泪兮(孤子：孤儿。诗人自哀身世之孤独。)，放子出而不还(放子：被放逐的人，诗人自指。)

孰能思而不隐兮(隐：忧伤痛苦。)，昭彭咸之所闻(昭：同照，察明。闻：指名声。)

译文

只有佳人胸怀独特，采摘若椒独抱幽芳。我唏嘘不断悲哀连绵，隐居幽处但忧思难忘。我涕泪横流内心悲怆，愁思不眠直至天亮。长夜漫漫无尽头啊，我的心依旧还在悲伤。醒来后我四处游荡，暂且逍遥驱散忧伤。可怜我痛苦唉声长叹，淤积在胸的苦闷无法疏散。把思绪缠绕成佩带，把愁苦编织成胸衫。攀折若木遮蔽阳光，听凭狂风把我吹荡。往昔的忧愁似乎已然忘却，瞬间又似沸水涌入胸膛。抚摸佩襟安抚愤怒的心情，超越惆怅独自前行。岁月匆匆一年就要完了，生命渐渐衰老就要结束。蘋蘩枯萎枝叶凋落，芳华凋落芬芳消散。可怜我的忠心无法改变，表白的话也并不可靠。我宁肯突然死去灵魂飘荡，也不愿忍受这无尽

头的悲伤。像孤儿一样呻吟揩拭着眼泪啊，像弃子被放逐不得回故乡。想到这些谁不痛苦啊，我愿将彭咸的话再度发扬。

登石峦以远望兮(峦：泛指山。)，路眇眇之默默(眇眇：通“渺渺”，遥远。默默：幽寂无声。)。

入景响之无应兮(景：通“影”。影随行，响应声，“影响无应”，极言处境的孤寂。)，闻省想而不可得(省：省察。)。

愁郁郁之无快兮，居戚戚而不可解(居：平常，平时。)。

心鞿羈而不开兮(鞿(hang，四声)羈：约束、束缚。鞿，马缰绳。)，气缭绕而自缔(缭绕：缭绕。缔：结。)。

穆眇眇之无垠兮(无垠：没有边际。)，莽芒芒之无仪(莽：苍莽。芒芒：通“茫茫”。指草木杂乱衰败。仪：仪表。)。

声有隐而相感兮(声：这里指风声。有隐：指尚未彰显的迹象。相感：指互相的感应。)，物有纯而不可为(物：这里指蕙，或指万物。纯：指蕙草的秉性纯洁，亦可指万物的纯洁本质。)。

邈漫漫之不可量兮(邈：遥远。不可量：是说无法估量。)，缥绵绵之不可纒(缥：指思绪的细微。绵绵：连续不断。纒(yu一声)：系结。)。

愁悄悄之常悲兮(悄悄：忧愁的样子。)，翩冥冥之不可娱(翩：疾飞。冥冥：幽暗。不可娱：不可娱乐。)。

凌大波面流风兮(凌：乘。流风：顺风而流。)，托彭咸之所居(托：依托。)。

译文

我登上山峦眺望远方，前途渺茫空寂无声。我走进没有影子没有声响的世界，无思无想却不可能。忧愁郁郁却没有丝毫的快乐，自居忧戚脱解无方。心被束缚犹如枷锁，怨气萦绕自我纠结。茫茫的大地漫无边际，四处苍莽万物没有形迹。回风乍起预示着寒冬的来临啊，本性纯粹的人毫不伪饰。长路漫漫无法测

量，愁绪缥缈不可回转。忧心忡忡悲愁不绝，夜空展翅高飞并非我所愿。乘着大浪随风而去，精神追随着彭咸的志向。

上高岩之峭岸兮(岩：山峰。峭：陡直高峻。)，处雌霓之标颠(雌霓：虹霓。虹霓常有内外两环，红色在外，紫色在内，颜色鲜艳的叫“虹”，传说为雄性；红色在内，紫色在外，颜色较淡的叫“霓”，传说为雄性。标颠：顶端。))。

据青冥而攄虹兮(据：依靠占据。青冥：青天。攄(shu一声)：舒展。)，遂倏忽而扞天(倏忽：迅速地。扞：抚摸。))。

吸湛露之浮凉兮(湛露：浓重的露水。)，漱凝霜之雰雰(凝霜：浓霜。雰雰：形容霜重。))。

依风穴以自息兮(风穴：古神话中风栖息的洞穴，在昆仑山顶上。)，忽倾寤以婵媛(倾寤：侧身醒来。婵媛：情思牵萦。))。

冯昆仑以瞰雾兮(冯：通“凭”，据。瞰：俯视。)，隐岐山以清江(隐(yin四声)：凭依。))。

惮涌湍之礚礚兮(涌湍：汹涌的急流。礚(ke一声)礚：水冲击石崖的声音。)，听波声之汹汹。

纷容容之无经兮(容容：通“溶溶”，水宽广的样子。经：东西为经，南北为纬。)，罔芒芒之无纪(芒芒：通“茫茫”，形容长久。纪：头绪。))。

轧洋洋之无从兮(轧：倾轧，指波涛翻滚互相倾压。洋洋：形容水势很大的样子。从：到。)，驰委移之焉止(驰：奔驰，此处指大水奔流。委移：通“逶迤”，水流弯弯曲曲延续不绝的样子。焉止：到哪里。))。

漂翻翻其上下兮(漂：通“飘”。翻翻：犹“翩翩”，轻快飞舞的样子。)，翼遥遥其左右(翼：指两翼。遥遥：通“摇摇”，指波涛左右奔腾不定的样子。))。

泛滂滂其前后兮(滂滂(jue二声)：水涌出的样子。)，伴张弛之信期(伴：通“判”，判别。张弛：指潮水涨落。信期：指潮汐的时间。))。

观炎气之相仍兮(炎气：指夏季的酷热之气。相仍：连续不断。)，窥烟液之所积(烟液：即烟波。)

悲霜雪之俱下兮，听潮水之相击。

借光景以往来兮(往来：指神游于天地之间。)，施黄棘之枉策(施：用。黄棘：神话中的木名。策：马鞭。)

求介子之所存兮(介子：指介子推。所存：所在之地。)，见伯夷之放迹(放迹：犹言“故迹”。)

心调度而弗去兮(调度：考虑。弗去：不能释怀。)，刻著志之无适(刻著：铭刻。无适：别无所从，没有别的归向。)

译文

登上陡峭的高山之巅，坐在霓虹的最顶上。背靠太空舒展美丽的长虹，忽然我又举手抚摸苍天。吸饮清凉浓郁的甘露，含漱冰凉爽口的浓霜。我枕着风穴山休息，忽然醒来不禁惊惶。登上昆仑山眺望云雾，背靠岷山俯瞰滚滚的长江。急流巨石相撞声使人恐惧，汹涌奔腾的波涛让人胆寒。水面宽广没有边际，心里迷茫毫无头绪。大浪涛涛从何处来，奔驰到哪里去。江水翻滚忽上忽下，波涛奔涌后浪赶着前浪。潮水急流忽左忽右，潮涨潮落时快时慢。看到春夏的热气在蒸腾，秋天密集的烟云层层生。叹息冬天的霜雪齐降啊，倾听潮水相击雷鸣般的响。借着时光在天地间驰骋，神木做马鞭紧握在手。我寻求介子推曾居留的介山，又见首阳山的故迹就在前头。我内心的思虑无法忘怀，矢志不移决不能离开。

曰(曰：应为“乱曰”，全篇的结束语。):

吾怨往昔之所冀兮(冀：希望。)，悼来者之慙慙(慙慙(tì四声)：忧惧、警惕。)

浮江淮而入海兮，从子胥而自适(从：追随。子胥：伍子胥。)

望大河之洲渚兮，悲申徒之抗迹(申徒：申徒狄，殷末贤臣，不满纣的暴政，后谏纣不听，抱石投水而死。抗：同“亢”，

高。)

骤谏君而不听兮(骤：屡次。)，任重石之何益(任：怀抱。何益：有何益处。)!)

心絀结而不解兮(絀(gua四声)结：结成疙瘩，指愁绪郁结。)，思蹇产而不释(蹇产：形容盘曲，借以形容心情不舒畅。不释：不能排除。)

译文

尾声：我怨恨往日的希望成空，我恐惧前方的路是那样遥远。我要顺着江淮浮游入海，追随伍子胥以遂我愿。我遥望黄河的沙洲，痛悼那是殷末的贤才。屡次进谏君王也不听啊，怀抱沙石自沉又有何用。我内心苦痛郁结无法解开，愁肠百结难以舒畅。

第二十五章 九辩

悲哉！秋之为气也(气：古人认为，气为构成宇宙万物的物质。“秋气”：即秋之肃杀阴凉之气。)

萧瑟兮(萧瑟：形容风吹落叶的声音。)，草木摇落而变衰(摇落：凋残、零落。)

慄慄兮(慄(liào三声)慄(li四声)：凄凉之意。)，若在远行。

登山临水兮，送将归(将归：指即将结束的一年时间。)

沆寥兮(沆(juè二声)寥：高旷的样子。)，天高而气清。

寂寥兮(寂：形容水清澈而平静的样子。)，收潦而水清(潦(lāo三声)：指雨后地面积水。“收潦”，指水面退尽。)

憯悽增歎兮(憯(cān三声)：通“惨”，悲伤。歎：叹息声。)，薄寒之中人(薄寒：形容秋气微寒。中：侵袭。)

怆怳愴恨兮(怆(chuàng四声)怳(huàng三声)：失意的样子。

愴(kuàng四声)恨(làng三声)：不得志的样子。)，去故而就新(去故而就新：此处指失去官职。)

坎廞兮(坎廞：高低不平的样子，比喻困顿、不得志。坎：洼下；廞：积高。)，贫士失职而志不平。

廓落兮(廓落：空虚孤寂。)，羁旅而无友生(羁旅：指失去官位而滞留异乡。友生：知心朋友。)

惆怅兮，而私自怜。

燕翩翩其辞归兮(翩翩：轻快飞行的样子。辞归：指北雁南归。)，蝉寂漠而无声(寂漠：同“寂寞”。无声：指秋天来到蝉停止鸣叫。)

雁靡靡而南游兮(靡靡(yōng一声)：同“雍雍”，和乐貌，这里指大雁和谐的鸣叫声。)，鸚鸡啁晰而悲鸣(鸚(kūn一声)

鸡：鸟名，象鹤，黄白色。啁（zhao一声）晰（zha一声）：形容声音繁杂而细碎。）。

独申旦而不寐兮（申旦：通宵，达旦。），哀蟋蟀之宵征（宵征：本义为夜行，这里指蟋蟀夜间跳动，两翅磨擦发出的声音。）。

时亶亶而过中兮（亶亶（wei三声）：本义为缓慢流动，无止无休，这里是运行不息的样子。过中：过了中年。），蹇淹留而无成（蹇：通“蹇”，楚地方言，发语词。无成：没有成就。）。

译文

悲凉啊，这被秋之瑟风所笼罩的大地！秋风萧瑟，百草凋零，留下衰败的天地。心中凄惨悲苦，如同飘泊于无边的孤寂之野。登高远望，临水叹逝，又告别了一个四季的尽期。宇宙空旷，天高气爽；流水平静，清澈澄清。悲伤愁苦不断唏嘘，痛苦的心被凉风侵袭。失意的灵魂，离开故宇寻求新的征程。道路坎坷不平，贫士壮志意难平。孤独而又寂寞，客旅他乡没有相伴的朋友。失意哀伤，哀怜之情独自油然而生。燕子翩翩飞向温暖的南方，知了停止长鸣空寂无响声。大雁高翔和谐鸣叫，鸚鸡唧唧喳喳不断地悲鸣。孤独的我通宵不能入梦乡，被蟋蟀哀鸣触动的幽情伴我到天明。时光悄悄流逝衰暮将来临，可我还总停留原地无所成。

悲忧穷戚兮独处廓（穷戚：指处境穷困无路可走。廓：寥廓、空旷，可理解为空虚的意思。），有美一人兮心不绎（绎：通“怿”，愉快、高兴。）。

去乡离家兮徠远客（去乡离家：指离开郢都。徠：一本作“来”，意同。“徠远客”，即来荒远之地做客。），超逍遥兮今焉薄（超：遥远。逍遥：形容漂泊没有着落的样子。薄：停止。）！

专思君兮不可化（专：专心，一心一意。化：改变。），君不知兮可奈何！

蓄怨兮积思(蓄怨：蓄满心中怨愤。)，心烦愴兮忘食事(烦愴：烦恼焦虑。僮通“憚”，惧怕。忘食事：忘记吃饭和做事。)。

愿一见兮道余意，君之心兮与余异。

车既兮竭而归(竭(qie四声)：离开。)，不得见兮心伤悲。

倚结軫兮长太息(倚：靠着。軫(ling二声)：车栏，即车厢前面和左右两面横直相交的栏木。)，涕潺湲兮下沾轼(轼：古代车前的用作扶手的横木。)

慷慨绝兮不得，中瞀乱兮迷惑(瞀(mao四声)：原指眼睛昏花，这里指昏迷错乱。)

私自怜兮何极(极：尽头。)?心怵怵兮谅直(怵怵：忠诚的样子。谅直：忠诚正直。)

译文

忧苦穷困而又孤苦无依，有一美人在心中好不欢喜。背井离乡流落异乡的游子，飘荡到何时才有归期？思念君王的心意未曾更改变，无奈圣君全然不知。积累着载不动的愁和思，忧心如焚连吃饭做事都忘记。愿一见君王面把心意表白，可叹君主的心与臣子相异。车已驾好我不得不离去，见不到君王我内心悲伤不已。倚着车栏长声叹息，热泪落下把车前的横木浸湿。愤懑至极仍不能与君断绝，心乱如麻不得安宁。内心的忧伤何时才到尽头，内心忠诚正直永远坚定不移

皇天平分四时兮(皇天：上天。平分：平均分配。四时：四季。)，窃独悲此廩秋(廩：同“廪”。廩秋：即寒秋。)

白露既下百草兮，奄离披此梧楸(奄：忽然。离披：分散，指草木凋残而枝条疏散。梧楸：指梧桐和楸梓，皆为早凋之木。)

去白日之昭昭兮(昭昭：光明的样子。)，袭长夜之悠悠(袭：侵袭，进入。悠悠：漫长。)

离芳蔼之方壮兮(芳蔼：芳菲繁茂。方壮：正当壮年之时。)，余萎约而悲愁(约：穷。“萎约”：即枯萎。)

秋既先戒以白露兮(先戒：事先警戒。)，冬又申之严霜。

收恢台之孟夏兮(恢台：旺盛，繁茂的样子。孟夏：初夏。)，然
欲傺而沈臧(然：于是。欲(kan三声)：同“坎”，陷落。傺
(chi四声)：停止。臧：同“藏”。)。

叶菸邑而无色兮(菸邑：黯淡的样子。)，枝烦挈而交横(烦挈(ru
二声)：纷乱。交横：交错纵横。)

颜淫溢而将罢兮(颜：树叶的颜色。淫溢：过度。罢：
通“疲”，完尽。)，柯仿佛而萎黄(柯：树枝。仿佛：模糊。萎
黄：枯黄。)

薊櫛之可哀兮(薊(shao一声)：“梢”，树梢。薊櫛(xiao一
声)指树枝光秃而高耸的样子。)，形销铄而瘵伤(销铄：销毁，
指树木受损伤。瘵伤：受伤而败血瘀积。)

惟其纷糅而将落兮(纷糅：形容败叶衰草众多杂乱的样子。)，恨
其失时而无当(失时：指错过了壮盛季节。当：遇。)

揽騑辔而下节兮(揽：持，拿着。騑(fei一声)：服马，古代驾
车套在中间的马。下节：指按鞭停车。)，聊逍遥以相佯(相佯：
同“徜徉”，徘徊。)

岁忽忽而遒尽兮(忽忽：很快的样子。遒：迫近。)，恐余寿之弗
将(弗将：不能持续。)

悼余生之不时兮(悼：悲叹。不时：指生不逢时。)，逢此世之侘
攘(侘(guang四声)攘(rang三声)：混乱的样子。)

澹容与而独倚兮(澹：水波徐缓，这里形容淡漠的心情。容与：
闲散无聊的样子。独倚：独自站在什么地方。)，蟋蟀鸣此西
堂。

心怵惕而震荡兮(怵惕：恐惧。)，何所忧之多方！

印明月而太息兮(印：读yang，通“仰”，仰望。)，步列星而极
明(步：徘徊。列星：众星辰。极明：直到天亮。)

上天公平地分配春夏秋冬，唯独这凄凉的秋天使我忧愁。冰凉的寒露撒满百草，梧桐刹那间枝疏叶落纷纷凋零。灿烂的阳光离开远去，漫漫长夜接管大地。芳菲壮盛年华已经过去，穷困潦倒吟叹悲秋。白露警告秋天的降临，秋天过去迎来冬天严霜。孟夏万物的生机已收敛，繁盛的景象早没有了踪影。树叶枯萎失去了嫩绿的光泽，空枝叶落纵横交错。万物凋谢即将衰败，枝叶枯黄稀疏惨凄。树木光秃高高耸立可悲可泣，形体受摧残而病体淤积。败叶与衰草相杂纷纷凋落，可惜它们已经失去了盛壮的时光。拉住马的缰绳停车暂歇，优闲漫步在这里徜徉。岁月如水就要完结，担心寿命不长我要与世告别。悲痛我生不逢时，遇上这混乱不宁的世相。孤独寂寞独倚西堂，听蟋蟀悲鸣在倾诉忧伤。那叫声让内心忧惧震荡，百千忧思涌上心头。仰望着明月叹息，在星夜下徘徊直至天亮。

窃悲夫蕙华之曾敷兮(蕙华：蕙草的花。华：即“花”。曾：重叠。曾敷：即花朵层叠开放。)，纷旖旎乎都房(旖旎：茂盛。都房：漂亮的房子。都，漂亮，美盛。)

何曾华之无实兮(曾：通“层”。曾华，层叠开放的花朵。无实：尚未结果。)，从风雨而飞颺(飞颺(yang二声)：通“飞扬”，形容飞散飘落。)

以为君独服此蕙兮，羌无以异于众芳。

闵奇思之不通兮(闵：通“悯”，哀怜，怜惜。无罪：没有过错，指考虑周到。通：了解。)，将去君而高翔(高翔：远走高飞。)

心闵怜之惨凄兮，愿一见而有明。

重无怨而生离兮(重：反复地想。怨：过错。生离：生生别离，这里指被抛弃。)，中结轸而增伤(结轸：悲痛郁结。轸：悲痛。)

岂不郁陶而思君兮(郁陶：忧思郁结。)?君之门以九重(九重：九重门。古说天子有九门，形容君王难以见到。)!

猛犬狺狺而迎吠兮(猛犬：比喻奸佞小人。狺狺(yin二声)：犬吠声。)，关梁闭而不通(关：门关。梁：桥梁。喻小人当道阻挠。)

皇天淫溢而秋霖兮(淫溢：过度。霖：久下不停的雨。)，后土何时而得漑(后土：土地。漑：同“干”。)?

块独守此无泽兮(块：孤独的样子。无：通“芜”。无泽，即荒芜的草泽。)，仰望浮云而永叹！

译文

暗自悲伤那蕙花曾竞相开放，在美丽的花房播散浓郁芬芳。为什么累累花朵却不曾结果，遇到秋天的风雨便香消云散。原以为君王独爱佩带这蕙芳，哪知道待她和别的花草一样。可怜曲折的心思不能告诉君王，我将要离开君王到远方翱翔。内心凄惨哀悯，但愿再见一次君王让我诉衷肠。深念我无罪而遭生离之痛，郁结忧思那是在思念君王，君门深重不能让我如愿以偿。猛犬狂吠冲我迎面扑来，不能通行的是门关和桥梁。秋雨连绵不绝往下降，何时潮湿的大地不再是汪洋。块然独守在这荒芜的土地上，仰望浮云叹息它遮住了太阳！

何时俗之工巧兮，背绳墨而改错。

却骐驎而不乘兮(却：拒绝。骐驎：良马，比喻贤臣。)，策驽骀而取路(策：原为马鞭，这里作动词鞭策之意。驽骀(tai二声)：劣马，喻庸才小人。)

当世岂无骐驎兮，诚莫之能善御。

见执轡者非其人兮(执轡者：驾车者，比喻统治者。)，故駟跳而远去(駟(ju二声)跳：跳跃。)

鳧皆唼夫梁藻兮(鳧：野鸭。唼(sha四声)：水鸟或鱼类吃食，象声词。梁：粟米。藻：水草。)，凤愈飘翔而高举(高举：高飞、远离。)

圜凿而方枘兮(圆凿：圆的插孔。方枘：方形的榫(sun三声)头。)，吾固知其鉏铍而难入(鉏(chu二声)铍(yu三声)：指彼此不合。))。

众鸟皆有所登栖兮(众鸟：一般凡鸟。)，凤独遑遑而无所集(凤：凤凰，喻贤才。遑遑：匆忙，往来不定的样子。集：栖。))。

愿衔枚而无言兮(衔枚：本是古代行军为防止士卒们说话，口中衔一枚木制的短筷似的东西，叫做“衔枚”。此处是表示闭口不言。)，尝被君之渥洽(被：蒙受。渥洽：指深厚恩泽。))。

太公九十乃显荣兮(太公：指姜太公，姜尚，周朝开国贤臣。)，诚未遇其匹合。

谓骐驎兮安归？谓凤凰兮安栖？

变古易俗兮世衰(变古易俗：指改变古代法则和风俗。世衰：指时世衰颓。)，今之相者兮举肥(相者：指相马的人，比喻选用人才的人。举肥：指相马者只选肥壮的马，形容选用人才只注重表面。))。

骐驎伏匿而不见兮(伏匿：藏匿，隐藏。见：同“现”。)，凤凰高飞而不下(不下：指凤鸟高飞远离。))。

鸟兽犹知怀德兮(怀德：怀念有德之人。)，何云贤士之不处(不处：不愿处于朝廷之位。))？

骥不骤进而求服兮(骤进：急进。服：用，指驾车。)，凤亦不贪喂而妄食(妄：胡乱。))。

君弃远而不察兮，虽愿忠其焉得？

欲寂漠而绝端兮(绝端：断绝头绪。)，窃不敢忘初之厚德。

独悲愁其伤人兮，冯郁郁其何极(冯：同“凭”，满的意思。郁郁：忧闷的心情。极：尽头。))！

译文

为何时俗这样善于钻营？背弃规矩改变正常的法度。拒绝那飞奔的骏马，硬要鞭策劣马让它上路。难道当今世上再无良驹骏

马，其实是无人可以将它驾驭。驾车的人都是冒充的糊涂虫，所以骏马跳跃着远远离去。野鸭一类水鸟吞食着精米和水草，骄傲的凤凰也只得展翅远离。圆行插孔怎能放进方形榫头，我就知道它一定相抵触。众多的凡鸟都有地方栖居，唯独凤鸟孤独无处把身栖。我本想保持缄默不再言语，君王的恩泽又涌上心头。姜太公九十岁才荣耀扬名，诚然是先前未遇到贤明的君王。谁知道良骥何处是归宿，谁知道凤鸟栖身在何方？世风衰败与往已不再同，如今的相马人只图外表肥。骏马良驹全部隐藏不再见啊，凤凰也都高飞不下远翱翔。鸟兽尚且怀恋有德的君王，为何责怪贤士不在朝廷上。良骥决不贸然寻驾车，凤鸟决不贪吃乱择食。君王不辨善恶轻易将我弃，又如何施展抱负效君王。要从此沉默与君断绝，又怎敢忘怀当初君主的厚德。我独自悲秋感伤，愤懑浓愁何时能了。

霜露惨凄而交下兮(霜露：比喻遭谗佞的排挤打压。交下：指交错的地下。)，心尚幸其弗济(幸：希望。济：成。)

霰雪雾糅其增加兮(霰：雪珠。雾：雪下得很大的样子。糅：交杂。)，乃知遭命之将至(遭命：遭遇不幸命运。)

愿微幸而有待兮(微幸：同“侥幸”。有待：有所等待。)，泊莽莽与野草同死(泊莽莽：形容置身于荒野的样子。泊：通“薄”，广大。莽莽：没有边际的样子。)

原自往而径游兮(自直：指自己明辨曲直。径：小路。)，路壅绝而不通(壅(yong一声)绝：断绝，阻塞。)

欲循道而平驱兮，又未知其所从(所从：所由。)

然中路而迷惑兮，自压按而学诵(自压按：自抑而止，指自我克制。)

性愚陋以褊浅兮(性：指人的天性。褊浅：指狭隘浅薄。)，信未达乎从容(信：确实，诚然。从容：镇静自若的样子。)

窃美申包胥之气盛兮(申包胥：又称王孙包胥，春秋时楚大夫。)，恐时世之不固(固：同的误写。)

何时俗之工巧兮，灭规矩而改凿。

独耿介而不随兮(不随：指跟不上世俗。指不与世俗同流合污。)，愿慕先圣之遗教。

处浊世而显荣兮(显荣：指荣华富贵。)，非余心之所乐。

与其无义而有名兮(无义：指不正当的手段。)，宁穷处而守高(穷处：指困窘处境。守高：坚守高尚的节操。)

食不媮而为饱兮(媮(tou一声)：苟且。)，衣不苟而为温(衣：动词，穿。)

窃慕诗人之遗风兮，愿托志乎素餐(素餐：即“不素餐”的省略，意思是不白白地吃饭。)

蹇充倔而无端兮(蹇：通“蹇”，楚地方言，发语词。充倔：同“褴褛”，衣衫褴褛，此处比喻处境窘困。)，泊莽莽而无垠(泊：一本作“汨”，语助词。莽莽：茫茫，无边无际。)

无衣裘以御冬兮，恐溘死而不得见乎阳春(溘死：突然死去。阳春：温暖的春天。)

译文

漫天的严霜白露相交错落，心里还希冀他们不要成功。大雪纷纷扬扬涌向大地，深知不幸的命运就要显形。还侥幸希望等待您能醒悟，却要腐烂在荒野与草莽相同。想亲自抄捷径去游说，无奈道路却阻塞车驾难驱。想要顺着大路策马而行，又不知平坦大路在何方。路到中途就陷入了迷茫，压抑愤懑把“温柔敦厚”吟唱。我的天性本来就愚笨又浅薄，遇到这样的挫折诚然难从容。我虽赞美申包胥的高昂志向，又担心时代不同难以勉强。为什么当今的风气钻营取巧，把那方圆规矩妄自改换。我光明正大绝不随波逐流，愿效法先圣继承老传统。处于溷浊之世获取高位，这本来就不是我的心中认为的光荣。与其采用卑劣手段取得虚名，我情愿贫困一生也要将操节守，决不苟且求衣裳暖融融。我赞美诗人留下的遗风，我愿走不白白吃饭的君子道路。委曲悲伤的心无边无沿，飘零在茫茫野外何处是边缘。没有御寒的棉衣怎能抵御寒风，害怕突然死去再见不到阳春。

靓杪秋之遥夜兮(靓：同“静”。杪(miao三声)秋：即晚秋。遥夜：长夜。)，心缭悵而有哀(缭悵(li四声)：悲哀之情缠绕郁结。悵：悲伤。))。

春秋遑遑而日高兮(遑遑(chuo一声)：愈走愈远。日高：日渐衰老。)，然惆怅而自悲。

四时递来而卒岁兮(递来：指四时更迭而来。卒岁：过完一年。)，阴阳不可与偕(阴阳：春夏为阳，秋冬为阴。这里指时光变换。偕：同时并存。))。

白日晡晚其将入兮(晡(wan三声)晚：日落时昏黄的情景，比喻年老。)，明月销铄而减毁(销铄：指月缺，与“减毁”意同，指日月流逝之快。))。

岁忽忽而遒尽兮(遒：迫近。)，老冉冉而愈弛(弛：松懈。))。

心摇悦而日幸兮(摇悦：指心神摇荡而喜悦。日幸：指终日抱有回到故乡的心理。)，然怊怊而无冀。

中慤慤之凄怆兮(慤慤：悲痛而难过。慤：同“惨”。)，长太息而增歎(歎：哀痛时的悲叹声。))。

年洋洋以日往兮(洋洋：广大无边的样子。形容时光的无穷尽。)，老嶮廓而无处(嶮(liao二声)廓：本指空旷，这里指内心空虚。))。

事亹亹而觐进兮(事：指国事。亹亹(wei三声)：勤奋不息的样子。觐：希求。进：进用。)，蹇淹留而踌躇。

译文

安静的暮秋夜正长，心头缠绕着无尽的忧愁。春秋渐逝年事高，独自惆怅独自忧。四时更替一年又要结束，暑去寒来哪能共存处。阳光逐渐昏暗落于西山，明月也阴晴圆缺不能常圆满。岁月匆匆就要完，衰老慢慢到来心志也跟着朽。内心时有喜悦总生起些盼望，终究是惆怅这都是白日梦。胸中沉痛而凄凉，长长的叹息一声又一声。时光荏苒不停流逝，衰老的人在这空旷的世界无处栖身。勤勉国事希望得到进用，我还久留在此不忍离去。

何泛滥之浮云兮(泛滥：原为大水横流。这里形容浮云层翻涌。浮云：比喻奸佞小人。)? 森壅蔽此明月(森(biao一声)：本义是狗跑的快，这里是迅疾的意思。)

忠昭昭而愿见兮(见：同“现”，显现。)，然露晞而莫达(露(yin一声)：同“阴”，即指阴云。晞(yi四声)：阴暗。达：通达。)

原皓日之显行兮(皓：明亮，皓日在这里指君王。)，云蒙蒙而蔽之(蒙蒙：云气浓重不明的样子。)

窃不自料而愿忠兮(料：料想，谋虑。)，或黜点而污之(或：有人。黜(dan三声)：污垢。)

尧、舜之抗行兮，瞭冥冥而薄天。

何险巇之嫉妒兮(险巇(xi一声)：险阻崎岖，指险恶小人。)，被以不慈之伪名。

彼日月之照明兮，尚黯黩而有瑕(黯黩(dan四声)：昏暗的样子。)

何况一国之事兮，亦多端而胶加(多端：指国事头绪繁多。胶加：纠缠不清。)!

被荷稠之晏晏兮(被：同“披”。稠：短衣。晏晏：轻柔的样子。)，然潢洋而不可带(潢洋：指衣服不合身的样子。带：动词，给衣服系带子。)

既骄美而伐武兮(伐武：自夸勇武。伐：自夸。)，负左右之耿介(负：自负，自以为是。左右：身边的人，指近臣。耿介：正直。)

憎愠怆之修美兮，好夫人之慷慨。

众蹉跎而日进兮，美超远而逾迈(以上四句见《九章·哀郢》注。)

农夫辍耕而容与兮(辍耕：停止耕作。容与：从容闲散的样子。)，恐田野之芜秽。

事绵绵而多私兮(绵绵：相续不断。多私：指小人的营私舞弊。)，窃悼后之危败(悼：哀伤。)

世雷同而炫曜兮(雷同：有同无异，比喻小人们的同声唱和。炫曜：吹捧。)，何毁誉之昧昧(毁：诋毁。誉：赞美。昧昧：昏暗模糊不清的样子。)

今修饰而窥镜兮(今：一作“余”。修饰、窥镜：对镜自赏，指小人的自我修饰。)，后尚可以窜藏(窜藏：逃窜，藏匿。)

愿寄言夫流星兮(寄言：寄语，捎话。)，羌倏忽而难当(倏忽：快速的样子。难当：难以遇到。)

卒壅蔽此浮云兮，下暗漠而无光(暗漠：暗淡无光的样子。)

译文

为何浮云翻滚布满太空，快速升起把明月遮蔽。忠诚正直的心希望君王能看见，阴风阴云阻挡无法知晓。希望太阳显耀运行，可是云气迷蒙总是将它遮盖。我不自量想献出一片忠心，小人无耻谎言将我诬蔑和陷害。唐尧虞舜的品行是何等高尚，他们有着触及苍天的眼光。可那小人出于嫉妒的心理，用“不慈”、“不孝”的罪名加以毁谤。尧舜像日月那样照耀天下，尚且还有点点的瑕疵。何况这一国大事，更是头绪繁多纠缠不清。穿着柔柔的荷叶衣真漂亮，可惜空荡荡却不能系腰带。你总是夸耀自己美好又勇武，自信这帮近臣可以依恃。厌恶忠诚善良的美德之人，喜好装腔作势的小人取得重用，忠良被疏远离你越来越远。农夫知道荒废耕种，田野就长满杂草而凋敝。人们纷纷营私舞弊，担心社稷那崩溃的前途。世上“人云亦云”的风气，为什么毁誉颠倒。现在对镜修饰来自察，尚且逃过危难和保全性命。愿流星传送我忠心给君王，它飞来飞去难以遇上。日月都被浮云遮蔽，整个大地昏暗一片没有光亮。

尧、舜皆有所举任兮(举任：推举任用贤人。)，故高枕而自适(高枕自适：指高枕无忧。自适，闲适的样子。)

谅无怨于天下兮(谅：信实，诚然。)，心焉取此怵惕(怵惕：惊惧，害怕。)!)

乘骐骥之浏浏兮(浏浏：犹“溜溜”，形容顺行无阻。)，驭安用夫强策(驭：驾驭，指治理国家。强策：强硬的鞭策。)?

谅城郭之不足恃兮(郭：外城。恃：依靠。)，虽重介之何益(介：指盔甲。重介：重兵。)?

遑翼翼而无终兮(遑：回旋难行的样子。翼翼：小心谨慎的样子。无终：没有结果。)，恇恇恇而愁约(恇：忧愁。恇恇(hun一声)：忧愁烦闷。)

生天地之若过兮(若过：指人生命短暂，如匆匆过客。)，功不成而无效。

愿沈滞而不见兮(沈滞：埋没。见：同“现”，显现。)，尚欲布名乎天下(布名：扬名。)

然潢洋而不遇兮，直恂愁而自苦(直：一味地。恂(kou四声)愁(mao四声)：愚昧。)

莽洋洋而无极兮(莽：泛指草，这里指荒野。洋洋：广阔无边际。)，忽翱翔之焉薄(焉薄：哪里迫止。薄，迫近。)?

国有骥而不知乘兮，焉皇皇而更索(皇皇：同“遑遑”，匆匆不定的样子。更：更替。更索：另做寻求。)?

宁戚讴于车下兮，桓公闻而知之(桓公：指齐桓公。)

无伯乐之善相兮(善相：善于相马。)，今谁使乎誉之(誉：赞誉。)?

罔流涕以聊虑兮(罔：同“惘”，怅惘。虑：思虑。聊虑：姑且抒发自己的思虑。)，惟著意而得之(著意：专心一意。得之：指体察到自己的忠心。)

纷恇恇之愿忠兮(恇恇(tun二声)：同“纯纯”，诚挚的样子。)，妒被离而鄣之(鄣：同“障”，阻碍。)

愿赐不肖之躯而别离兮(不肖：不才。)，放游志乎云中(放游：无拘无束的漫游。志：己志。)

乘精气之抟抟兮(精气：指阴阳之气。抟抟(tuan二声)：凝聚如团的样子。)，骛诸神之湛湛(骛：追求。湛湛：深厚的样子。)

驂白霓之习习兮(白霓：不带颜色的虹。习习：频频飞动的样子。)，历群灵之丰丰(群灵：众神仙。丰丰：众多的样子。)

左朱雀之茷茷兮(朱雀：星座名。南方七宿的总称。茷茷(ba二声)：翩翩飞翔的样子。)，右苍龙之躡躡(苍龙：东方七宿的总称。躡躡(qu二声)：蜿蜒而行的样子。)

属雷师之阗阗兮(属：在后面跟随。阗阗(tian二声)：鼓声，此处指雷声。)，通飞廉之衙衙(飞廉：风神。衙衙：读yu，行走的样子。)

前轻辇之锵锵兮(轻辇(liang二声)：轻车。锵锵：象声词，指车行走时车铃发出来的有节奏的声音。)，后辘乘之从从(辘乘(sheng四声)：重车。从从：紧紧跟随。)

载云旗之委蛇兮，扈屯骑之容容(扈：侍从，护卫。屯骑：聚集的车骑。容容：飞扬的样子。)

计专专之不可化兮(计：思虑。专专：专一。化：改变。)，愿遂推而为臧(遂：终于。推：推进。臧：善。)

赖皇天之厚德兮，还及君之无恙(恙：疾病。)!)

译文

圣明的尧舜选贤任能，才能高枕无忧自身逍遥。自认没有辜负天下人，就不会感到忧愁和恐惧。乘上骏马迅速前驰，何必鞭挞费力强督促。城郭再坚固也不会可靠，盔甲再坚厚又有什么用处。小心翼翼没有好的结果，心中烦闷忧愁不能排遣。人生天地间犹如匆匆过客，功名不成又壮志未酬。本想就这样走归隐之路，又想扬名四海之内。结果飘飘荡荡未受重用，空怀愚忠自讨苦尝。旷野茫茫无边际尽头啊，孤独漂泊何处是归处。国有良驹却不知乘啊，还急匆匆的另去求索。宁戚在车下讴歌，齐桓公就能够识才善任。没有善于相马的伯乐，谁还能把贤才来赞誉？惆怅痛哭姑且发泄忧愁，君王能专心体察我的忠良。诚恳地渴望效忠，却被小人的嫉妒所阻挡。让我这卑贱身躯与君别离，我要在云天中闲游荡。乘着团团精气飞腾，在那成群的神灵中驰骋追逐。驾着飞动的白虹飘动，又穿过那众多的神灵。左边有南方大

神翩翩飞翔，右边有东方苍龙在飞舞。雷师在后面鼓起隆隆的雷声，风神前面开路呼呼作响。前面有轻车悦耳的铃声，后面的辘重车行进从容。车上的云旗随风飘舞，成群车队做护卫威武雄壮。拳拳忠贞的心终不动摇，但求变成现实美好的愿望。仰仗皇天深厚的恩德，保佑君王无病无灾祝福永远安康！

第二十六章 惜誓

惜余年老而日衰兮(惜：痛惜。日衰：日渐衰微。)，岁忽忽而不反(忽忽：即匆匆。指时光流逝。反：同“返”。)。

登苍天而高举兮(高举：飞升。)，历众山而日远(历：经历。日远：离家乡一天比一天遥远。)

观江河之纡曲兮(江河，这里指长江与黄河。)，离四海之沾濡(离：同“罹”，遭遇，遭受。沾濡：浸湿。指海水沾湿衣服。)

攀北极而一息兮(北极：北极星。)，吸沆瀣以充虚(沆瀣：原为夜间的水汽，这里指露水。充虚：充饥，谓餐风饮露。)

飞朱鸟使先驱兮(朱鸟：即朱雀，星宿名，南方七宿之总称。先驱：先导。)，驾太一之象舆(太一：指东皇太一。象舆：以象牙装饰的车。)

苍龙蚺虬于左骖兮(蚺(you四声)虬(qiu二声)：又作“蚺缪”，屈曲游动的样子。)，白虎骋而为右騑(騑(fei一声)：古代驾车的马，中间两匹马叫“服”，两旁的叫“骖”或“騑”。右騑：指右边的马。)

建日月以为盖兮(建：竖立。盖：车盖，指以日月之光为车盖。)，载玉女于后车(玉女：星宿名，北方七宿中在较后方。)

驰骛于杳冥之中兮(驰骛(wu四声)：奔驰。杳冥：幽暗高远之处。)，休息乎昆仑之墟(墟：大土山。)

乐穷极而不厌兮(乐穷极：即“乐无穷极”，指与神明游览逍遥快乐无穷。)，愿从容乎神明(神明：这里似指道家所推崇的与自然合而为一的“道”。)

涉丹水而驰骋兮(丹水：赤水，神话中地名，出昆仑西南。)，右大夏之遗风(大夏：大夏国。)

黄鹄之一举兮(黄鹄：一作“鸿鹄”。)，知山川之纡曲。

再举兮，睹天地之圜方(睹：见，看见。天地圜方：古人认为天圆地方。这里是说高举远视，所居高，所见远。)

临中国之众人兮(临：从高处往低处看，俯视。中国：这里楚国。)，托回飙乎尚羊(回飙：回风，即旋风。尚羊：即“徜徉”，嬉戏。)

乃至少原之野兮(少原：神话中的地名。)，赤松、王乔皆在旁(赤松、王乔：即赤松子和王子乔，都是神仙名。赤松子，又名赤诵子，相传赤松子为神农时的雨师，王乔即下洞八仙的王子乔。)

二子拥瑟而调均兮(二子：指赤松子与王乔。调：调弦。)，余因称乎清、商(称：奏。清、商：皆为歌曲名，五音各有清浊，清商。)

澹然而自乐兮，吸众气而翱翔(众气：自然之气。)

念我长生而久仙兮，不如反余之故乡。

译文

哀伤我的年华日见衰老，时光匆匆而逝不能复返。我要登上高高苍天飞升，经历众山离家一天比一天遥远。看到长江黄河迂回弯曲，遭受四海风波而内心愁苦。攀登北极之星暂且休息，餐风饮露以充空虚。神鸟朱雀飞腾在前方引路，驾上太一神象牙饰的辇车。青龙屈曲舞动作我的左骖，白虎纵横驰骋当我的右骖。随行玉女在后车侍候。遨游广袤无垠的宇宙中，休息在神山昆仑大丘。逍遥自乐无穷尽，从容地与神明共游。渡过昆仑西南的赤水开始奔驰，一睹天门之外大夏国的遗风。鸿鹄振羽千里冲入高空，看到弯曲重叠的高山大河。再次拍打羽翼升腾空中啊，即可看见天圆地方宇宙四极。俯视九州芸芸众生，怎能不乘着旋风四方徜徉。抵达那传说的少原，赤松子、王乔仙子居住的地方。二仙子抱琴调好乐调，我也乘兴和着节拍唱起清商歌曲。淡泊怡然自处，呼吸着自然之气在空中翱翔。虽想与仙人长逝远游，但我还得返回我深深眷恋的故乡。

黄鹄后时而寄处兮(黄鹄：天鹅。后时：指来迟了。寄处：指留在山林。)，鸱梟群而制之(鸱(chī一声)梟(xiāo一声)：即鸱鸺(xiū一声)，俗名为猫头鹰，一种猛禽。制：控制，限制。)

神龙失水而陆居兮(神龙：蛟龙。失水：这是假设的话，即蛟龙离开深渊，失水而居于陆地，其特长就受到限制。)，为蝼蚁之所裁(蝼：蝼蛄，又名“土狗子”，一种对农作物有害的昆虫。蚁：即蚍蜉，大蚂蚁。裁：制裁。)

夫黄鹄神龙犹如此兮，况贤者之逢乱世哉！

寿冉冉而日衰兮(寿：指年寿。冉冉：渐进。)，固儻回而不息(儻(chān)回：运转。儻同“遑”。不息：不停止。)

俗流从而不止兮，众枉聚而矫直(枉：邪曲，这里指奸佞小人。矫：正。直：正直，指忠诚的贤臣。)

或偷合而苟进兮(或：有的人。偷合：指不正当的迎合世俗。苟：苟且。)，或隐居而深藏。

苦称量之不审兮(苦：无奈。称量：衡量轻重。)，同权概而就衡(权：称锤。概：古代量米粟时刮平斗斛用的木板。衡：平。)

或推移而苟容兮(推移：随顺。苟容：苟合取容。)，或直言之谓谔(谔谔：直言进谏的样子。谔：言语正直。)

伤诚是之不察兮(伤：痛。诚是：是非之实。)，并纫茅丝以为索(纫：搓绳，捻线。茅：茅草。丝：丝线。索：大绳。)

方世俗之幽昏兮，眩白黑之美恶。

放山渊之龟玉兮(放：放弃，抛弃。龟玉：龟甲和宝玉，即大泽之龟，昆山之玉。)，相与贵夫砾石(相与：相互间。砾：小石。指世人弃昆山之玉，大泽之龟，却以小石为珍，以见其贵饒邪贱忠直。)

梅伯数谏而至醢兮(梅伯：商代贵族，曾多次谏纣王，后受醢刑而死。)，来革顺志而用国(来革：纣时佞臣，一作恶来革，秦国先祖飞廉之子。用国：持国政，即得到纣王的重用，成为重臣。)

悲仁人之尽节兮，反为小人之所贼(贼：害。)

比干忠谏而剖心兮，箕子被发而佯狂。

水背流而源竭兮(背流：倒流。)，木去根而不长。

非重躯以虑难兮，惜伤身之无功(无功：指没有成效。)

译文

鸿鹄迟来想要滞留于山村，鸱枭群集企图陷害它。水中神龙误居于陆地，也被蝼蚁齿啄伤害。鸿鹄神龙尚且会遭此祸害，何况身处浊世的贤才。年岁流逝我日渐衰老，年复一年运转不能停止。世俗人同流合污每况愈下，小人群集反要正君子的忠直。有人投机钻营登上高位，有人却辨别是非而隐居山林。无奈君王不对此权衡，对谗佞小人同栋梁之材视为同等。有人专门看君王脸色行事，有人直言进谏却忠心耿耿。悲痛如此的忠佞不分，偏将茅草丝线合起搓绳。当今世俗如此混浊，迷惑人心是非黑白颠倒。抛弃大泽之龟和昆山的美玉，相互却说那些碎石是何等珍贵。梅伯屡次直谏却惨遭酷刑，顺从纣王的人把持着国政。哀叹志士们恪守忠贞的节操，反而遭到小人纷纷迫害。比干忠言直谏结果被剖心而亡，箕子只能披发装疯以求自保。江水倒流水源就会枯竭，再茂盛的树木也无法生存。并非看重自身才思虑危难，痛惜的是危害身躯却没有成效。

已矣哉！

独不见夫鸾凤之高翔兮，乃集大皇之野(大皇之野：大荒之藪，即辽远没有人烟的地方。)

循四极而回周兮(回周：指回旋周游。)，见盛德而后下(盛德：指盛德之象，大德之君。)

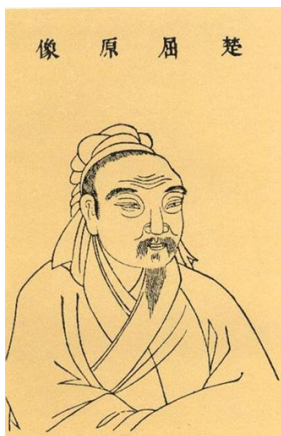
彼圣人之神德兮(彼：指鸾鸟凤凰。)，远浊世而自藏。

使麒麟可得羈而系兮(麒麟：古代传说中的灵兽，其状如鹿，独角，全身生鳞甲，尾像牛，与凤、龟、龙共称“四灵”。)，又何以异乎犬羊？

译文

算了吧！你没见鸾鸟凤凰已经高高远离，栖止于没有人烟的荒野。周游四方回旋瞭望，细察有圣德之象才会飞临下降。颇具神智的鸾鸟凤凰，请远离浊世自我珍重。麒麟这灵兽遭捆绑束缚，和犬羊又有什么不同？

作者简介



屈原

屈原：楚国丹阳人，半[mǐ]姓屈氏，华夏族，名平，字原。屈原出生于楚国贵族，和楚王一样，半姓出自黄帝颛顼系统的祝融氏；半姓族群从商代迁徙至南方楚地，当传到熊绎时，因功受周封于楚，遂居丹阳。这就是屈原的故乡。春秋初期，约公元前7世纪，楚武王熊通的儿子被封在“屈”这个地方，叫做“屈瑕”，他的后代就以屈为氏了。楚王的本家中，和屈氏家族类似的，还有春秋时代的“若敖氏”和“蘧氏”；战国时代的昭氏和景氏，昭、屈、景是楚国王族的三大姓。

屈原死日，可能是五月初五，或距这一天很近的一个日子。五月初五原来是楚地的传统节日，后来人们就把这一天作为纪念

屈原的日子，论其本来意义，反而鲜为人知了。

贾谊

贾谊：前200～前168，汉族，洛阳人，西汉初年著名的政论家、文学家。18岁即有才名，年轻时由河南郡守吴公推荐，20余岁被文帝召为博士。不到一年被破格提为太中大夫。23岁时，因遭群臣忌恨，被贬为长沙王的太傅。后被召回长安，为梁怀王太傅。梁怀王坠马而死，贾谊深自歉疚，33岁抑郁而亡。其著作主要有散文和辞赋两类，《过秦论》、《论积贮疏》、等都很有名，辞赋以《吊屈原赋》最为著名。

宋玉

宋玉，又名子渊，约公元前298年—约公元前222年，汉族，东周战国时鄢城（今湖北宜城市）人，楚国辞赋作家。生于屈原之后，或曰是屈原弟子。曾事楚顷襄王。好辞赋，为屈原之后辞赋家，与唐勒、景差齐名。所作辞赋甚多，作品多亡佚，流传作品有《九辨》、《风赋》、《高唐赋》、《登徒子好色赋》等，宋玉又是中国历史上著名的美男子，风流倜傥，潇洒干练，反应敏捷，谈吐不凡，所以楚王经常要他陪伴伺候，或游于兰台之宫，或游于云梦之泽。

古人对屈原的评价

在中国历史上，屈原是一位深受广大推崇的伟大作家。两千多年来，人们对屈原无端受到谗邪小人的中伤和楚怀王的昏庸放逐深表同情。

《荀子·不苟篇第三》：君子行不贵苟难，说不贵苟察，名不贵苟传，唯其当之为贵。故怀负石而投河，是行之难为者也，而申徒狄能之。然而君子不贵者，非礼义之中也。

汉武帝是汉代第一个热爱屈原作品的皇帝。而所作赋达82篇之多的淮南王刘安，则是对《离骚》作了很高评价的第一位文学理论家。刘安称《离骚》兼有《国风》、《小雅》之长，它体现了屈原“浮游尘埃之外”的人格风范。

其后，司马迁为屈原作传，不仅照录了刘安的这些警句，还进一步把《离骚》和孔子删定《春秋》相提并论。他盛称前者“其文约，其辞微，其志洁，其行廉……”，是屈原伟大完满人格的写照。可见，司马迁乃是非常崇拜屈原的人。

扬雄作《反离骚》，非屈原曰：君子遭时则大行，不遇则龙蛇，何必沉身？（《周易·系辞下》云：尺蠖之屈，以求信（音伸）也；龙蛇之蛰，以存身也。）

后汉的历史学家班固却不尽以司马迁对屈原之评赞为然，他对屈原及《离骚》的思想倾向是有褒有贬的。班固批评时，有意避开了司马迁，而径直把矛头指向刘安。他指出，称屈原和《离

骚》可“与日月争光”云云，“斯论似过其真”。他批评屈原不应“露才扬己，责数怀王，怨恶椒兰，愁神苦思，强非其人，忿怼不容，沉江而死”。他也不同意屈原把大量的神化传说融入作品中，多称昆仑、冥婚、宓妃虚无之语，皆非法度之正，经义所在。他对屈原的评价是：“虽非是明智之士，可谓妙才也。”

后汉的王逸盛赞屈原“膺忠贞之质，体清洁之性，直如石砥，颜如丹青；进不隐其谋，退不顾其命，此诚绝世之行，俊彦之英也”。

梁代的刘勰的《文心雕龙》，概括王逸的观点，写了《辨骚》一章，除证明屈原作品有异于《风》、《雅》的四点以外，也有同乎经典的四事。

朱熹为《楚辞》作的《集注》足以媲美其《诗集传》。他注《离骚》中“仆夫悲余马怀兮，蜷局顾而不行”云，此乃是屈原“托为此行，周流上下，而卒返于楚焉；亦仁之至，而义至尽也”。如此体会屈原眷恋楚国的思想情感，可谓深入了一层。

“楚辞”简介

《楚辞》是中国第一部浪漫主义诗歌总集和骚体类文章的总集。“楚辞”一词不知起于何时。《史记》在张汤的传中已经提到它，可推算该词最晚汉初就已经产生。至刘向乃编辑成集。东汉王逸作章句。原收战国楚人屈原、宋玉及汉代淮南小山、东方朔、王褒、刘向等人辞赋共十六篇。后王逸增入己作《九思》，成十七篇。全书以屈原作品为主，其余各篇也是承袭屈赋的形式。以其运用楚地（注：即今湖南、湖北、安徽西部一带）的文学样式、方言声韵和风土物产等，具有浓厚的地方色彩，故名《楚辞》。

汉代一般称“楚辞”为赋，但这并不恰当。“楚辞”和汉赋体裁不同，前者是诗歌，后者为押韵散文。在句式、结构、押韵方面的范畴不同。从音乐的关系上看，虽然都不歌而诵，但汉赋同音乐的距离比“楚辞”更远些。因此辞与赋本来是有区别的。但汉赋是直接受“楚辞”的影响发展起来的文体，习惯上汉代人多以辞赋并称，把屈、宋之辞与牧乘、司马相如的赋等同起来。于是辞与赋的概念混淆了，从此以后，屈原的作品甚至全部楚辞都称之为赋了。其实它们是两种不同的文体，不可混谈。而后人常以《离骚》代表《楚辞》而称之为“骚”，如刘勰的《文心雕龙》中就有《辨骚》篇，萧统的《文选》中也有“骚”类等。这与后人称《诗经》为“风”一样，虽名不符实，都是有意把楚辞和汉赋两种文体区别开来。

《楚辞》经历了屈原的作品始创、屈后仿作、汉初搜集、至刘向辑录等历程。成书时间应大约在公元前26年至公元前6年间。

刘向《楚辞》原书早亡，后人只能间接通过被认为保留最完整的东汉王逸《楚辞章句》（原书亦亡佚）、宋洪兴祖《楚辞补注》（《楚辞章句》的补充）追溯、揣测原貌。

作为继《诗经》以后，对中国文学最具有深远影响的一部诗歌总集，《楚辞》对整个中国文化系统有不同寻常的意义，特别是文学方面，它开创了中国浪漫主义文学的诗篇，令后世因称此种文体为“楚辞体”、骚体。而四大体裁诗歌、小说、散文、戏剧皆不同程度存在其身影。

对《楚辞》（楚辞）及其研究史作研究的学科，今称为“楚辞学”。其上迄汉代，宋代大兴，近现代更成为中国古典文化殿堂之显学。而《楚辞》早在盛唐时便流入日本等“儒家-中华文化圈”，16世纪之后，更流入欧洲；至19世纪，引起欧美各国广泛关注，各种语言的译文、研究著作大量出现。在国际汉学界，楚辞一直是研究热点之一。

《楚辞》嘉名

起名自古有“女诗经，男楚辞，文论语，武周易”的说法。人们的名字，多有从这里边化用而来，下面列举一些。

1. 伯庸。《离骚》：“朕皇考曰伯庸”。譬如马伯庸。
2. 正则、灵均。《离骚》：“名余曰正则兮，字余曰灵均”。
3. 骐、骥。《离骚》：“乘骐骥以驰骋兮”。骐骥：骏马。
4. 峻茂。《离骚》：“冀枝叶之峻茂兮”。峻茂：犹繁茂。
5. 信芳。《离骚》：“苟余情其信芳”。如京剧表演艺术家周信芳。
6. 曼路。《离骚》：“路曼曼其修远兮，吾将上下而求索”。
7. 望舒。《离骚》：“前望舒使先驱兮”。望舒：神话中为月驾车的神。如诗人戴望舒。
8. 陆离。《离骚》：“斑陆离其上下”。陆离：光辉灿烂的样子。
9. 瑾美。《离骚》：“览察草木其犹未得兮，岂瑾美之能当”。

10. 云旗。《离骚》：“驾八龙之婉婉兮，载云旗之委蛇”。云旗：绘有云霓的旗帜。

11. 辰良。《九歌·东皇太一》：“吉日兮辰良”。“辰良”系“良辰”之倒文，指好时光。

12. 玉锵、璆鸣。《九歌·东皇太一》：“抚长剑兮玉珥，璆锵鸣兮琳琅”。诗曰：佩玉锵锵。璆（音求）：美玉。

13. 安歌。《九歌·东皇太一》：“疏缓节兮安歌”。安歌：神态安详地唱歌。

14. 乐康。《九歌·东皇太一》：“君欣欣兮乐康”。乐康：安乐貌。

15. 齐光。《九歌·云中君》：“与日月兮齐光”。

16. 宜修。《九歌·湘君》：“美要眇兮宜修”。宜修：修饰得宜，恰到好处。

17. 杜若。《九歌·湘君》：“采芳洲兮杜若”。杜若：香草名，又名山姜。

18. 扬波。《九歌·少司命》：“冲风至兮水扬波”。扬波此处指掀起波浪。

19. 既明。《九歌·东君》：“夜皎皎兮既明”。既明：天色明亮。

20. 翺飞。《九歌·东君》：“翺飞兮翠曾，展诗兮会舞”。翺（音宣）飞：飞翔。

21. 青云。《九歌·东君》：“青云衣兮白霓裳，举长矢兮射天狼”。

22. 飞扬。《九歌·河伯》：“心飞扬兮浩荡”。飞扬：心情舒展，思绪飘飞。

23. 坚志。《九章·惜诵》：“欲横奔而失路兮，坚志而不忍”。坚志：意志坚定。

24. 宝璐。《九章·涉江》：“被明月兮珮宝璐”。宝璐：美玉。

25. 承宇。《九章·涉江》：“云霏霏而承宇”。承宇：指山中云气旺盛而与屋檐相承接。

26. 怀信。《九章·涉江》：“怀信侘傺，忽乎吾将行兮”。怀信：怀抱忠贞诚信之心。

27. 怀瑾。《九章·怀沙》：“怀瑾握瑜兮”。如国学大师南怀瑾。

28. 广志。《九章·怀沙》：“定心广志，余何畏惧兮”。

29. 嘉树。《九章·橘颂》：“后皇嘉树，橘徕服兮”。嘉树：美好的树木。

30. 凯风。《远游》：“顺凯风以从游兮”。凯风：和暖的风，指南风。

31. 景云。《七谏·谬谏》：“龙举而景云往”。景云：浓厚而有光亮的云。

32. 依斐。《哀时命》：“云依斐而承宇”。依斐：形容云层堆垛的样子。

33. 淑清。《哀时命》：“中皎洁而淑清”。淑清：善良清正。

34. 嘉月。《九怀·危俊》：“陶嘉月兮总驾”。陶：喜乐；嘉：美好；嘉月：吉日良辰。

35. 妙仪。《九叹·远逝》：“承皇考之妙仪”。妙仪：美好的法则，高妙的法度。

36. 菀青。《九叹·忧苦》：“菀彼青青”。此处菀读作yù。当然，读成wǎn也很好听。

37. 俊彦。《九思·伤时》：“览往昔兮俊彦”。俊彦：杰出之士，贤才。

《楚辞》之香草美人志

《楚辞》之香草美人志

《楚辞》中充满了种类繁多的特殊意象，而其中，香草，作为一种独立且独特的象征物，一方面指高洁的人格或品德，另一方面与恶草相对，形成了一个充满浪漫和诗意的象征系统，也成为了《楚辞》的标志意象之一。

1. 江离为饰

【原文】纷吾既有此内美兮，
又重之以修能。
扈江离与辟芷兮，
纫秋兰以为佩。
汨余若将弗及兮，
恐年岁之不吾与。

——节录《离骚》

【植物】江离：宋朝吴仁杰著《离骚草木疏》注：江离，芎藭苗也。芎藭（音兄穷），产地很多，其中最有名药效最好者产于四川，故又称川芎。生长形态状似芹菜、香菜，植株有特殊香气，属伞形花科。

2. 椒桂蕙芷

【原文】昔三后之纯粹兮，
固众芳之所在。
杂申椒与菌桂兮，
岂维纫夫蕙芷？
彼尧舜之耿介兮，
既遵道而得路。
何桀纣之昌披兮，
夫唯捷径以窘步。

——节录《离骚》

【植物】椒：花椒。落叶灌木或小乔木，果实球形，暗红色，种子黑色，可供药用或调味

菌桂：肉桂。味辛，温，无毒。主百病，养精神，和颜色，为诸药先聘通使。久服轻身不老，面生光华，媚好常如童子。

蕙：蕙兰。原产中国，是我国栽培最久和最普及的兰花之一，古代常称为“蕙”，“蕙”指中国兰花的中心“蕙心”，常与伞科类白芷合名为“蕙芷”。蕙兰花是我国珍稀物种，为国家二级重点保护野生物种。

芷：白芷。《离骚草木疏》中介绍：芷，芳香也，生下湿地，根长尺余，白色枝杆，去地五尺以上，春生叶，相婆婆，紫色，阔三指，许花白，微黄，入伏后结子，立秋后苗枯，一名泽芬。

3. 兰伴清雅

【原文】余以兰之可恃兮，
羌无实而容长。

——节录《离骚》

【植物】兰：本指兰草，这里暗指人才中的败类。也有注释认为影射怀王幼子令尹子兰。兰草，即泽兰同本义兰，香草也。多年生草本植物，叶卵形，边有锯齿。有香气，春夏之际开白色花，可供观赏。

4. 薜荔空梦

【原文】采薜荔兮水中，
搴芙蓉兮木末；
心不同兮媒劳，
恩不甚兮轻绝。

——节录《九歌·湘君》

【植物】薜荔：又名凉粉子，木莲等。攀援或匍匐灌木，叶两型，不结果。产福建、江西、浙江、安徽、江苏、台湾等地。瘦果水洗可作凉粉，藤叶药用。

5. 秋风白烦

【原文】帝子降兮北渚，
目眇眇兮愁予。
嫋嫋兮秋风，
洞庭波兮木叶下。
登白蘋兮骋望，
与佳期兮夕张。
鸟何萃兮蘋中？
罾何为兮木上？

——节录《九歌·湘夫人》

【植物】白烦：莎草科，白茅花。白茅为多年生草本，有长根状茎。其花穗具有药用价值。《唐本草》记载：主衄血，吐血，灸疮。《日华子本草》记载：罾刀箭疮，止血并痛。

6. 辛夷紫草

【原文】筑室兮水中，葺之兮荷盖。荪壁兮紫坛，
播芳椒兮成堂。

桂栋兮兰橑，辛夷楣兮药房。罔薜荔兮为帷，擗蕙
免櫜兮既张。

——节录《九歌·湘夫人》

【植物】荪：音孙，为香草石菖蒲。石菖蒲，又称金钱蒲、
尧韭、昌阳。属菖蒲科，为禾草状的多年生草本植物，其根茎具
气味，根茎常作药用。

辛夷：香草，又名木笔，主要是木兰科落叶小灌木植物紫玉
兰，或望春玉兰、玉兰、武当玉兰的花蕾，也可以指其他木兰属
植物的花蕾。主产于中国河南、陕西等地。

7. 女罗绕丝

【原文】若有人兮山之阿，
被薜荔兮带女罗。
既含睇兮又宜笑，
子慕予兮善窈窕。

——节录《九歌·山鬼》

【植物】女罗：一说菟丝子。陆玕《草木疏》中说：“在草
曰菟丝，在木曰女罗”，菟丝子一般长在阳光强烈并且较干燥的
环境里，女罗性喜阴湿，多寄生在木质藤本或木本的树干上，诗
中按女罗攀附缠绕在木本植物来理解更为贴切。《植物名实图考
长篇》中说，松萝又称女罗，松萝为藻和菌共生的丝状地衣，属
于松萝科。

8. 三秀瑞草

【原文】采三秀兮於山间，
石磊磊兮葛蔓蔓。
怨公子兮怅忘归，
君思我兮不得闲。

——节录《九歌·山鬼》

【植物】三秀：指灵芝。《尔雅》注：“一岁三华，瑞草也。”一年开三次花，所以叫三秀，被称为瑞草。古人说服食瑞草可成仙成神，因此又叫灵芝。灵芝之说最早起于汉代。灵芝属多孔菌科。

9. 杜若之芳

【原文】山中人兮芳杜若，饮石泉兮荫松柏。君思我兮然疑作？

——节录《九歌·山鬼》

【植物】芳杜若：芳，芳香。杜若，王逸《楚辞章句》中注：杜若，楚蘅也，生阴地，苗似山姜，花黄，赤子，赤色，大如棘子，中似豆蔻，又辛香，绝似旋覆根，殆欲相乱，但叶小耳。《本草图经》说：“杜若似山姜……正是高良姜。”因此，可以将杜若看成是姜科植物高良姜。

10. 无根之萍

【原文】何所不死，
长人何守？
靡萍九衢，
泉华安居？

【植物】靡萍：靡，蔓延。萍：通萍，《尔雅》注：水中浮萍。王逸《楚辞章句》中注释，萍草生于水中，无根，乃蔓延于九衢之道。明人屠本峻在《离骚草木疏补》中说：“萍，有小须垂于水中，无根而浮，常于是平，故曰萍也。无定性，随风而已，遇雨之日，萍始生，一夕生九子，故名九子萍，浮于流水则不生，浮于止水则生也。”

关于端午

（一）关于端午的来历

端午节起源说法众多，下列列举几个端午节的传说和来历。

1、纪念屈原说

相传屈原死后，楚国百姓非常悲痛，大家去汨罗江边凭吊屈原。拿出饭团等食物丢到江里，说是让鱼虾吃饱了，就不会去咬屈原的身体了，人们见后相继仿效。一位老医师则拿来雄黄酒倒进江中，说是要药晕蛟龙水兽，避免他们伤害屈原。后来怕饭团为蛟龙所食，就用楝树叶包饭，外缠彩丝，就成了今天的粽子。

2、纪念伍子胥说

还有传说端午节是纪念春秋时期的伍子胥。伍子胥进谏夫差失败，又受谗言陷害，被夫差赐死。夫差命人伍子胥尸体于五月五日投入大江，因此相传端午节是为纪念伍子胥。

3、纪念孝女曹娥说

曹娥是东汉上虞人，父亲溺于江中，数日不见尸体，十四岁的曹娥，昼夜在江边哭父，十七天后，即五月五日跳入江中，五日后抱出父亲的尸体。人们为纪念曹娥的孝节，江边兴建曹娥庙，相传端午节亦为纪念孝女曹娥之日。

4、源于古越民族图腾祭说

近代大量出土文物和考古研究证实：长江中下游广大地区，在新石器时代，有一种几何印纹陶为特征的文化遗存。该遗存的族属，据专家推断是一个崇拜龙的图腾的部族——百越族。他们有断发纹身的习俗，自称龙的子孙。端午节就是他们创立用于祭祖的节日。

5、龙的节日说

这种说法来自闻一多的《端午考》和《端午的历史教育》。他认为，五月初五是古代吴越地区“龙”的部落举行图腾祭祀的日子。

6、恶日禁忌说

汉代人认为，五月五日为恶月、恶日，且有“不举五月子”之俗，即五月五日所生的婴儿不能抚养成人。一旦抚养则男害父、女害母。有“五月盖屋，令人头秃”的说法。因此五月五日 是恶月恶日，因此除瘟、驱邪。

7、夏至说

据《礼记》载，端午源于周代的蓄兰沐浴。古人五月采摘兰草，盛行以兰草汤沐浴、除毒之俗。南朝梁人宗懔《荆楚岁时记》云：“五月五日谓之浴兰节。”此俗流传至唐宋时代，又称端午为浴兰之月。

8、源于蓄兰沐浴说

据《礼记》载，端午源于周代的蓄兰沐浴。古人五月采摘兰草，盛行以兰草汤沐浴、除毒之俗。南朝梁人宗懔《荆楚岁时记》云：“五月五日谓之浴兰节。”此俗流传至唐宋时代，又称端午为浴兰之月。

9、纪念介子推说

据东汉时期蔡邕《琴操》中载，端午节系为纪念先贤介子推。

（二）端午习俗

【山西省】

解州端午，男女戴艾叶，称为“去疾”，幼童则系百索于脖子上，据说这是“为屈原缚蛟龙”。隰州端午，各村祭龙王，并在田间挂纸。怀仁县端午又名“朱门”。定襄县端午，学生需致赠节礼给教师。潞安府以麦面蒸团，称为“白团”，与粽子一起拿来互相馈赠。

【陕西省】

兴安州端午，地方官率领僚属观赏竞渡，称之“踏石”。兴平县端午以绫帛缝小角黍，下面再缝上一个小人偶，称为“耍娃娃”。同官县端午以蒲艾、纸牛贴门，称为“镇病”。

【江苏省】

嘉定县端午，不论贫富，必买石首鱼（俗称鳊鱼）煮食。仪征县也有“当裤子、买黄鱼”的俗谚。南京端午，各家皆以清水一盒，加入少许雄黄，鹅眼钱两枚，合家大小均用此水洗眼，称为“破火眼”，据说可保一年没有眼疾。

【四川省】

石柱有“出端午佬”的习俗。由四人以两根竹竿抬起一张铺有红毯的大方桌。毯上用竹篾编一个骑虎的道士，敲锣打鼓，街游

行。旧时，川西还有端午“打字子”的习俗。乐山、新津等地端午赛龙舟时，还举行盛大商品交易会。

【浙江省】

桐庐县乡塾之学童，端午节具礼于师长，称之“衣丝”。医家则于午时采药，相传此日天医星临空。

【江西省】

建昌府午节用百草水洗浴，以防止疥疮，新昌县以雄黄、丹砂酒中饮之，称之“开眼”。

【湖北省】

黄冈市端午节巴河镇迎傩人，花冠文身，鸣金逐疫。宜昌县端午竞渡，但以五月十三、十四、十五三日特盛。五月十五又称“大端阳”，食粽、饮蒲酒，例同端午。

【湖南省】

攸县端午，孕妇家富者用花币酒食，贫者备鸡酒，以竹夹楮钱，供于龙舟之龙首前祈求安产。岳州府竞渡以为禳灾、去疾。又作草船泛水，称为“送瘟”。

诗情端午

端午临中夏，
时清人复长。

——唐李隆基
《端午武成殿宴群官》

四时花竞巧，
九子粽争新。

——唐李隆基
《端午三殿宴群臣探得神字》

官衣亦有名，
端午被恩荣。
细葛含风软，
香罗叠雪轻。

——唐杜甫
《端午日赐衣》

浣江五月平堤流，
邑人相将浮彩舟。
灵均何年歌已矣，
哀谣振楫从此起。
扬枹击节雷阗阗，
乱流齐进声轰然。

蛟龙得雨鬣鬣动，
蝾螈饮河形影联。
刺史临流搴翠帟，
揭竿命爵分雌雄。
先鸣余勇争鼓舞，
未至衔枚颜色沮。

——唐刘禹锡
《竞渡曲》

灵均死波后，
是节常浴兰。
彩缕碧筠粽，
香粳白玉团。
逝者良自苦，
今人反为欢。

——唐元稹
《表夏十首》之十

不效艾符趋习俗，
但祈蒲酒话升平。
鬓丝日日添白头，
榴锦年年照眼明。

——唐殷尧潘
《端午日》

五日长蛟虚问祭，
九关雕虎枉招魂。

——宋宋祁
《屈原祠》

楚人悲屈原，
千载意未歇。

精魂飘何在，
父老空哽咽。
至今仓江上，
投饭救饥渴。
遗风成竞渡，
哀叫楚山裂。

——宋苏轼
《屈原塔》

好酒沈醉酬佳节，十分酒，一分歌。

——宋苏轼
《少年游端午赠黄守徐君猷》

你不知道的屈原

屈原可能是位同性恋。我这么说，相信很多人都不免惊呆，亦或愤怒了。其实对屈原的性取向提出质疑这事还真不是现下才有的，早在民国时期都已经开始有学者关注了。

1944年，古典文学专家孙次舟发表论文，指出屈原是同性恋者，当时遭到学界围攻。朱自清请来楚辞专家闻一多主持公道，闻一多给了孙次舟4个字：“完全正确”。不止孙闻两位，后来的许多大人物学者，都通过考证证实了屈原的同志身分。梁启超的学生、费孝通的老师潘光旦，也这么说过。在潘光旦所译霭理士《性心理学》的附录中，就有这样的文字：“《离骚》《九歌》《九思》《远游》《卜居》《渔父》等诗，都可看作他与楚怀王的爱情由亲密到疏远过程的艺术记录。”

中国古人并不歧视也不忌讳同性恋，屈原自己就很公开。那篇经典情诗《少司命》据说就是献给他所爱恋的楚怀王的，诗人自比为“美人”，“满堂兮美人，忽独与余兮目成。”满堂啊都是美人，你却独独跟俺啊眉来眼去。从某种程度上说，这就是屈原对自己“同志恋情”明目张胆的标示。“悲莫悲兮生别离，乐莫乐兮新相知”，这句“千古情语之祖”，壮怀激烈淋漓尽致地表达了屈原得到同志爱的喜悦之情。

现在看来，应该说，屈原是个即“爱君”又爱国的诗人，比较恰当。屈原跟靳尚之间的争斗，或是情敌之争。屈原年轻时想必也曾丰神秀美，加之才华出众，才得宠于楚王。可君王后宫光佳丽就三千，更别说那些处心积虑想要挤到君王身边的美男们，

不时冒出来个类似宋玉这样，长得比屈原更年轻更帅，才情也堪与之相较，他又不会人家龙阳君（古时候有名的“同志”）哭哭啼啼那一套，逐渐失宠于王，也是必然的结果。只是，屈原记性太好，忘性太差，即便四处流浪，还心系国家，对楚王当初的断袖之谊也一直郁郁难忘，终于，沉江而去。

但是屈原不论是同性恋与否，这都是他自己的私事，是屈原作为一个有血有肉，有情有欲的人再次走进大众心中。性取向的问题完全没必要在道德和节操上上纲上线，从而对屈原在爱国情操和文化影响做出有违公允的评判。因为没有哪一条爱国标准否定同性恋者的爱国资格和爱国热情，同样也没有哪一条文学评判会因为作者的同性恋身份而降低作者作品的艺术高度。相反从人性的本初点出发，任何真挚的感情纵然是不被大众接受，却也理应得到尊重。毕竟人性无关是非，它只是人在剥离、返璞后，展露出的真实“肉体”。

